

# DJONGUNU DHÄWU' DJESUWALANJUWUY

*Djesunydyja dhuwala Dhäruk Walŋamirri*

<sup>1</sup> Baman'tja ɳurrunaŋgalnydja wal'ŋu ɳunhi yaka muka yana dhuwalanydja wāŋja malŋ'thurruna, ɳäthilinydja wal'ŋu waŋgany yolŋu yukurrana nhinana ɳunhala Gunhu'wala Godkalanydja wanydji'ŋura, yäkunydyja ɳayi ɳunhiyinydja Dhäruknhä, yurru Waŋarrnha Godnha wal'ŋu ɳayi ɳunhi yulŋunydyja.

<sup>2</sup> Yo, Dhärukta ɳunhala Gunhu'wala ɳäthilinydja, ga yurruna nhä malanha yukurrana malŋ'thurruna, <sup>3</sup> yurru ɳuliyina yäkuwala Dhärukkalana ɳunhi nhä malanha malŋ'thurrunanydja warrpam yana; yakana ɳula meŋgunharanydja nhanukuŋu waŋgany.

<sup>4</sup> yo, ɳayipinydja ɳunhi Dhärukta Walŋamirri waray; ɳuriŋi nhanukala walŋayunydyja ɳilimurru yolŋu'-yulŋunydyja ɳuli yukurra nhina djarraṭawun'ɳurana, <sup>5</sup> lingu ɳuriŋiyi djarraṭawun'thunydyja ɳuli yukurra yana räkukumana buku-munha'nhanydja, ga yakana yurru buku-munha'yunydyja djulkmarama yukurra ɳunhinhayi djarraṭawun'nhanydja.

<sup>6</sup> Yo. Waŋgany yolŋu yukurrana nhinana dhiyala, nhanukuŋu Gunhu'wuŋu djuy'yunara, ga yäkunydyja ɳayi ɳunhi Djon. <sup>7</sup> Marrtjinanydja ɳayi ɳunhi dhäwu'-gänharamirrinydja yolŋu,

lakaranharawu ɳurikiyinayi djarraʈawun'kuna, märr nhanukala Djongala yolŋuny whole walala yurru bukmak märr-yuwalkthirri yukurra ɳurikiyi djarraʈawun'kuny whole. <sup>8</sup> Djondja ɳunhi ɳayipinydja yaka ɳunhiyi djarraʈawun'; ɳayinydja ɳunhi marrtjina yana dhunupamirriyanharawu lakaranharawu ɳurikiyi djarraʈawun'ku. <sup>9</sup> Liŋgu yuwalkŋuny whole wal'ŋu djarraʈawun' ɳunhiyina marrtjina lili dhipala munatha'lilinydja wäŋalili, ga ɳayina ɳuli yukurra djarraʈawun'kumanydja yolŋuwu ɳayaŋuny whole.

<sup>10</sup> Yo, nhinananydja ɳayi yukurrana dhiyala munatha'ɳuranydja wäŋajura ɳunhiyi Dhäruktja yäku. Dhuwalanydja wäŋa nhanukuŋway yana djämawuy, ga bitjarrayi liŋgu ɳayina djäma ɳunhi yolŋunha walalanha bukmaknhandy whole, yurru walalanydja yaka warray dharanjara ɳanya. Nhäŋjalanydja walala yukurrana ɳanya ɳamuŋalana yana, yanapi ɳayi ɳula yolŋha yolŋu.

<sup>11</sup> ɳayi marrtjina lilinydja nhanukalaynha ɳayi wäŋalili, yurru nhanukalaynha yana yolŋu'-yulŋuyuny whole yakanydja märraŋala ɳanya. <sup>12</sup> Yurru wiripu-gulku'yuny whole märraŋala warray ɳanya, bala walalanha ɳayi gondu märraŋalanydja, walalanydja yukurra yurru nhina nhanŋuna, Gunhu'wuna walala yumurrku'. Yo, ɳunhiyinydja walala märr-yuwalkthinyamirrinydja walala nhanŋuwaynha walala yumurrku', liŋgu walala ɳunhi walŋana märraŋala nhanukuŋ Gunhu'wuny whole, gupaɖalŋuna

ga yuwalkjuna wal'ju walja. <sup>13</sup> Yaka warray ɳayi ɳula yolthu märraŋala ɳunhiyi ɳayaŋu-walŋathinyamirrinydja wal'ju walja ɳunhi ɳayi dhawal-wuyaŋina ɳäthili ɳäŋdi'mirriŋuwalandyŋdja ga bäpa'mirriŋuwalandyŋdja; ɳurinjina yana ɳayi ɳayaŋu-'walŋathinanydja ɳunhi ɳayi biyapul dhawal-wuyaŋina Gunhu'walana Walŋayu, ɳurinjyina liŋgu ɳunhi ɳayi märr-yuwalkmirriyina märraŋala ɳunhiyinhayi Dhäruknhä, ɳunhi ɳayinydja ɳunhala wal'ju ɳäthili Gunhu'wala.

<sup>14</sup> Yo, Dhäruktja ɳunhi yolŋuthinana wal'ju, yolŋana yana rumbal ɳayi nhinananydja yukurrana ɳilimurrunŋala dhiyalana munatha'ɳurana wäŋaŋura, ga ɳilimurrunyŋdja yolŋuyunyŋdja walalay nhäŋalana yukurrana nhanju latjuny'tja dhikanydja wal'ju rom, liŋgu ɳayipina ɳulaŋuruyinydja, Gunhu'wuŋunyŋdja ɳunhi waŋganynha walkur-märranhara Gäthu'mirriŋu. Nnanapurru nhäŋalanydja ɳanya yukurrana, ɳayi yukurrana romdja nhanju marrtjina ɳamakurru' warray ga märr-ɳamathinyamirri warray, ga yuwalk warray, märr-yunupa warray wal'ju. <sup>15</sup> Djondhunyŋdja ɳunhi lakaŋala yukurrana wirrkina dhika wal'ju, dhunupamirriyaŋala ɳanya bitjarra, "Dhuwalana ɳunhi yolŋunyŋdja gay", dhiyakalaŋuwynha ɳunhi ɳarra yukurrana lakaŋalanydja bitjarra, 'Yolju yurru ɳunhi marrtji dhuŋikurrunyŋdja ɳarranhanydja munguyun. ɳayinydja ɳunhiyinydja yolju

biyapulnha wal'nu dharrpal, djułkmaramana yukurra ɳarranhanydja, liŋgu ɳayinydja beñjuru warray bili, ɳurruŋjuru warray nhinana yukurrana walŋa warray ɳäthili, ga yurruna ɳarra dhawal-wuyaŋina, märr-ŋuli gandarrkurru warray.' " Ga bitjarra ɳayi Djondhu ɳanya lakaraŋalanydja Djesunha.

<sup>16</sup> Yo, ɳayinydja ɳunhi märr-ŋamathinyaramirri warray, ɳamakurru warray wal'nu, bala ɳayi wekanhaminanydja ɳilimurrunŋu beñjuryina nhanukalaynha ɳayi märr-ŋamathinyaraŋurunydyja, ga wekamanydja ɳayi ɳuli yukurra ɳilimurrunŋu nhanŋuwaynha ɳunhi märr-ŋamathinyaranydja, bitjanna liŋguna ɳayi ɳuli wekamanydja yukurra, bitjanna bitjan ɳuli gapu dhaŋjarr galkirri yukurra ranjilili. <sup>17</sup> Gunhu'yu romdja wekaŋala yolŋu'-yulŋuwu Mawtjitjkala warray, yurru märr-ŋamathinyaranydja ɳunhi ɳamakurruny'tja wal'nu ga yuwalktja malŋ'thurruna ɳilimurrunŋu ɳuliwitjarra Garrawala Djesu-Christkalana. <sup>18</sup> Yakana ɳula yolthu waŋganydhu yolŋuyu nhäŋalanydja Gunhu'nha, yurru ɳayipina Djesuyu ɳilimurrunŋu warraŋulkuŋalanydja lakaraŋala Gunhu'nha, ɳuriŋina bili ɳunhi ɳayi Gunhu'wuŋu walkur-märranhara waŋgany ɳayipi, ɳunhina ɳunhi ɳayi yukurra nhina wanydji'ɳura nhanukalaynuwala Bäpa'mirrijuwala, ɳayipina ɳuli yana warraŋulkuma malŋ'maramanydja wal'nu ɳanya Gunhu'nha Godnha.

## *Dhäwu' ḡunhi Djonguṇu ṥakaranhara*

**19** Yo, ḷayinydjā ḷunhi Djondhunydjā  
yukurrana ḥiya-łupmaraŋala yolŋu'-  
yulŋunhana ḷunhili mayan'ŋura Djodan  
yäkuŋura, ga walala Djuwskala ḷunhi ḷurru'-  
ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu djuy'yurruna wiripu-  
gul'ku'nha yolŋu'-yulŋunha, dalkarra'mirrinha  
walalanha ga wiripuwurrunhanydjā yolŋu'-  
yulŋunha Lepayitnha yäkunha, walala  
yurru marrtji beŋuru Djurutjalamŋuru bala  
Djongalana, märr walala yurru malŋ'marama  
ŋanya Djonnha, yol ḷayi ḷunhi yolŋu.

Marrtjinanydja walala bala-a-a, bala dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djonnha bitjarrana. "Way, yol dhuwala nhe yolŋunyndja? Dhuwalayina nhe Walŋakunharamirrinydja?... wäwunqunhara Gunhu'wuŋunyndja?"

**20** “Yäääw, yaka ḷarra dhuwala ḷunhiyi wäwungunhara Christ,” bitjarra Djondja buku-wakmaraŋala walalaŋgu, dhunupana yana dhäruk.

<sup>21</sup> "Bay', yol dhuwala nhe yoljunyndja?...  
ŋunhiyi baman'puy dhäwu'-gänharimirri  
Yelatja yüku?" bitjarra walala dhä-  
wirrka'yurruna biyapul.

“Yaka dhuwala ɳarra Yelatja,” bitjarra ɳayi Djondja.

"Bay', yolnha dhuwala nhe yoljunyndja?  
Dhuwalana nhe ḥiniya?... ḥunhiyinydja  
dhäwu'-gänhararamirrinydja?... ḥunhi  
ḥanapurru yukurra galkun nhanju ḥuli?"  
bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanydja.

"Yaka dhuwala ɳarra ɳunhiyi," bitjarra ɳayi Djondja waŋana walalaŋgu.

<sup>22</sup> Ga biyapul walala ɳanya waŋana bitjarra, "Bay', yol dhuwala nhe yolŋunyndja? Ma' ɻakaranhamiyana ɳanapurruŋgala nhunapinyay nhe, märr ɳanapurru yurru gäma ɳuriki walalaŋgu ɳunhi walala djuy'yurruna ɳanapurrunha lili." Bitjarra walala Djonnha dhä-wirrka'yurruna.

<sup>23</sup> Bala ɳayinydja Djondja waŋana buku-wakmarajala walalaŋgu bitjarra, "Näthili waŋganyduh yolŋuyu dhäwu'-gänhararamirriyu, Yitjayayu yäkuyu ɻakaraŋala bitjarranydja, 'Waŋgany yolŋu yurru buna dhiyala, bala djawarrkthunna ɳayi yurru yukurra ɳunhala ɳanhdharkŋuranydja wäŋaŋura, ga waŋanydja ɳayi yurru ɳuriŋiyi bitjan gam', "Dhunupakuŋa yäkthurra dhukarr Garraywu,"' bitjan yurru. Ga ɳarranydja dhuwala ɳunhiyi yolŋu, ɳunhi ɳayi Yitjayayu yukurrana dhunupamirriyanala ɻakaraŋala ɳarranha näthili; ɳarranydja yukurra yana dhukarr näthilimirriyama ɳurikiyina ɳunhi ɳayi yurru galki bunana."

<sup>24</sup> Ga walala ɳuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyunyndja, ɳunhi walala djuy'yunara buŋgawawunu walalaŋguŋu, Rom-dharraymirriwuŋu walalaŋguŋu, biyapul walala dhä-wirrka'yurruna Djonnha bitjarra, <sup>25</sup> "Nuli nhe yakanydja ɳunhiyi wäwungunhara Walŋakunhamirri, ga yakanydja nhe Yelatja, ga yakanydja nhe ɳunhiyi dhäwu'-gänhararamirri, bala nhäkuna nhe ɳuli yukurra ɻiya-ɻupmarama yolŋu'-yulŋunhanydja?"

**26** Ga ɳayi Djondja waŋana walalaŋgu buku-wakmaraŋala bitjarra, “Narranydja liya-łupthunmarama ɳuli yukurra ga-puyu waŋganydhu yana, ga ɳayinydja ɳunhiyinydja yolŋu dhiyalamina yulŋunydydja ɳilimurruŋgalana, ɳunhi yakana nhuma ɳanya yukurra dharanandja. **27** Yolŋunydydja ɳayi ɳunhiyina ɳarranhanydja yurru ɳapa-munguyun, yurru ɳayinydja ɳunhi bulu warray barrku ɳarrakalanydja; yaka ɳarranydja dhuwala dhunupa nhanukalaŋuwu djapathun'ku yupmaranhawarwu.” **28** Yo, ɳayi ɻakaraŋala Djondhu bitjarrayinydja ɳunhała wäŋaŋura Bithinina yäkuŋura, galkina yana mayan'ha yäku Djodannha, liŋgu ɳunhalayi ɳayi yukurrana mayan'ɳura yolŋu'-yulŋunhanydja ɻupmaraŋala Djondhu.

### *Djesunydydja dhuwala Läm Gunhu'wu Godku*

**29** Ga wiripuyunydydja waluyu, ɳayi Djondhu nhäŋala Djesunhana, ɳayi nhinana marrtjina lili withiyara ɳanya Djonnha. Bala ɳayi Djondhunydydja ɻakaraŋala ɳurikala yolŋu'-yulŋuwalana bitjarrana, “Nhäŋa ya', ɳunhana ɳunhi yolŋunydydja ɳunhi ɳayi Gunhu'yu ɳanya wekaŋala; ɳayina ɳunhi Läm Gunhu'wuŋunydydja, liŋgu ɳayina yurru gäma bitjan buwayakkuma yätjtja dhuwurr dhiyakuy munatha'wuŋunydydja wäŋawuy. **30** Narra ɻakaraŋalanydja nhumalaŋgala ɳunhiyinhayi yolŋunhanydja ɳäthilinydja, bitjarra ɳarra waŋananydja gam', ‘Narranhanydja yurru munguyun yolŋu buna, yurru ɳayinydja

ŋunhiyinydja yolŋu mirithirrina dharrpal ga buļaŋgitj ga dhuwurr-dhunupa, biyapulnha wal'ŋu ŋarrakala ŋayinydja, liŋgu ŋayinydja nhinana yukurrana ŋäthili warray wal'ŋu walŋa yana, ŋunhala Gunhu'walanydja, yurruna ŋarra dhawal-wuyanjina.<sup>31</sup> Yaka ŋarra marnŋithina nhanŋu ŋäthilinydja, yurru ŋarranydja ŋuli yolŋu'-yulŋunha lupmarama yukurra gapuyu, märr yurru Godthu ŋanya malŋ'maramana Yitjuralwunydydja bapurru'wu." Ga bitjarra Djondhu ɻakaraŋalanydja.

<sup>32</sup> Ga ɻakaraŋalanydja ŋayi yukurrana Djondhu bitjarra, "Narranydja dhuwala nhäŋala Gunhu'wu Godku Garrkuɻuknha Birrimbirr, ŋayi marrtjina dhuryurruna djiwarr'ŋuru, balanyara bitjan murryilyinyara rumbal, bala nhinanana ŋayi nhanukala Djesuwalana. <sup>33</sup> Narranydja yakanya yana marŋgi nhanŋu Garrawu ŋäthilinydja, yana ŋayi Gunhu'yunydydja ŋanya ŋarrakala malŋ'maraŋala ɻakaraŋala, ŋuriŋiyina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna, märr yurru ŋarra yolŋu'-yulŋunha lupmarama gapuyu, ga waŋananydja ŋayi Gunhu'yu ŋarranha bitjarra, 'Nhe yurru nhäma ŋarraku Garrkuɻuknhanydja Birrimbirrnha, ŋayi yurru marrtji dhuryun djiwarr'ŋuru, ga nhinanydja ŋayi yurru waŋganygalana darramuwala, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyina yolŋuyu lupmarama yolŋu'-yulŋunha Garrkuɻukthunydydja wal'ŋu Birrimbirryu.' <sup>34</sup> Bitjarra ŋayi Godthu ɻakaraŋala ŋarrakala ŋäthilinydja, ga liŋguna ŋarra nhäŋalana,

bala ɳarra marŋgithinana nhanŋu. Ga dhuwalanydja ɳarra yukurra ɻakarama nhumalanŋu yuwalknha ga dhunupana. Nayinydja ɳunhiyina yolŋu walkurnydydja ɳunhi nhanŋu Godku Gunhu'wu." Bitjarra ɳayi Djondhu ɻakaraŋalanydja.

*Wanduruyu gäŋala nhanŋuway  
wäwa'mirriŋunha bala Djesuwala*

<sup>35</sup> Ga wiripuŋuyuna waluyu, märrma' yolŋu maɳda yukurrana dhärrana nhanukala Djongala, yurru maɳda ɳunhi Djongu malthunaramirrinhydja maɳda. <sup>36</sup> Nayi Djondhu nhäŋala ɳanya Djesunha, ɳayi yukurrana marrtjina dhukarrkurru, bala Djondja waŋana ɳurikala yolŋuwala maɳdakala bitjarra. "Nhäŋa ya'. Nunhana ɳunhi Godku Lämdja, walŋakunharamirri ɳayi ɳunhi Gunhu'wuŋu wekanharanydja." <sup>37</sup> Bala maɳda ɳuriŋi maɳdathu ɳäkulana Djonnha dhäruknhala, bala yana Djesunha munguyurrunana.

<sup>38</sup> Nayi Djesunydydja waʈthurruna ga nhäŋala maɳdanha, maɳda yukurrana malthurruna nhanŋu dhukarrkurru, bala ɳayi waŋana bitjarra, "Way maɳda, nhäku nhuma djälnydja?"

Bala maɳdanydja waŋana nhanukala Djesuwala, yäku ɻakaraŋala ɳanya 'Rabay' bitjarra, yurru ɳunhiyinydja yäku mayali' yukurra ɻakarama Marŋgikunharamirri bitjan. "Way Rabay, wanhami nhe ɳuli yukurra nhinanydja dhuwala?" Bitjarra maɳda dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha.

**39** Ga Djesunydja waŋana maŋdakala bitjarra, “Go marrtjiya, ga nhumapi yurru nhäŋa.” Bala maŋda malthurrunana nhannu Djesuwu, bala nhäŋalana. Yo, walala bunananydja ɳunhimalayi wäŋalili gurrŋan-wal'yunarayuna, bala nhinanana walala yukurrana ɳunhiliyina nhanukala, ga yana liŋgu ga makarr-munhamirriyina.

**40** Ga waŋganydja ɳunhi yolju yäku Wanduru, gutha'mirriju Djäyman-Betawu, ɳunhi ɳayi ɳuriŋiyi ɳäkulanydja Djonnha dhäruk, bala malthurrunana Djesuwana. **41** Ga dhunupana yana Wandurunydja waŋdina, ga lakaraŋala Djäymangu bitjarra, “Way wäwa! Go marrtjiya. Liŋguna ɳilinyu malŋ'maraŋala ɳunhiyinydja yolŋunha Masayanhangydja,” bitjarra. (Nunhiyinydja Masayanydja yäku bitjan Garraynha Christnha, ɳunhiyina wäwungunharana Gunhu'wuŋu.)

**42** Bala ɳayi Wanduruyu gäŋala ɳanya Djäymannhangydja bala Djesuwalana. Ga dhunupana Djesuyunydja nhäŋala ɳanya rumbi'yurrunana, bala waŋana Djäymangala bitjarrana, “Nhenydja dhuwala Djäymannha, gäthu'mirriju Djonguna, yurru yuʈanydja nhe yäku yurru Djepatjna,” bitjarra. (Nunhiyi Djepatjtja yäku mayali' balanyara bitjan Beta, ga yäkunydja ɳunhiyi maŋdanha märrma' mayaliny'tja guŋdana.)

*Djesuyu      garr'yurruna      Bilipnha      ga  
Nathanyulnha*

<sup>43</sup> Ga wiripunuyuna waluyu, bala ɳayi Djesuyu liyayuna djarr'yurruna, ɳayi yurru marrtji balayi roŋiyirri wäŋjalili yäkulili Galalilili, bala ɳayi malŋ'maraŋala waŋganynha darramunha yäkunha Bilipnha, bala waŋana nhanukala bitjarrana, "Go, malthurra ɳarrakuna," bitjarra.

<sup>44</sup> Yurru Biliptja ɳunhi ɳurikiy wäŋjawuy Bitjaydawuy, ɳurikiy bili ɳunhi maɳda Wanduru ga Beta ɳuli yukurranha nhinanha ɳunhili wäŋjanura.

<sup>45</sup> Ga ɳayi Biliptja dhunupana marrtjina, bala malŋ'maraŋala yolŋunha yäkunha Nathanyulnhana, bala waŋana bitjarrana nhanukala, "Way. Nanapurrunydja linguna malŋ'maraŋala ɳunhiyinhanydja yolŋunha ɳunhi ɳayi yukurra Djorra'yu Rombuyyu ɳurinji ɭakarama, Mawtjitjkala ɳurinjiyi wukirriwuyyu, ga bitjanayi bili walalanydja dhäwu'-gänhararamirriyu walalay yukurranha ɳuli ɳanya ɭakaranhayi. ɳunhiyina yäku ɳayina Djesunydja, gäthu'mirriju Djotjipku, ɳurukuy Natjurippuyndja wäŋjawuy."

<sup>46</sup> Ga Nathanyulnydja waŋana buku-wakmaranjalal bitjarra, "Yääw? Yaka warray yurru ɳula nhä ɳamakurruny'tja malŋ'thun ɳulaŋuru wäŋjanuru Natjuripŋjurunydja." Bala Biliptja waŋana nhanlu Nathanyulwu bitjarra, "Go marrtjiya. Nhe yurru nhämana." Bala maɳda marrtjinana bała Djesuwalana.

<sup>47</sup> ɳayi Djesuyunydja nhäŋala Nathanyulnhha, ɳayi nhinan marrtjina lili, bala ɳayi ɭakaraŋala waŋana Nathanyulnhha bitjarrana, "Nhäŋana ya'. Dhuwalinydja yuwalknha Yitjuralwuy

yolŋu, dhuwurr-dhunupa yana, yaka bothinyaramirri.”

**48** Ga ɳayi Nathanyulnydjwa waŋana Djesuwala bitjarra, “Way. Yolthu nhuŋu ḥakaraŋala ɳarranhanhanydja?” Ga Djesunydjwa waŋa nhanukala bitjan, “Nunhi muka ɳarra nhuna nhäŋalanydja, ɳunhi nhe yukurrana nhinana ɳunha dhudinjura dharpaŋura, ḫawuŋura ɳunhi, yurruna ɳayi Biliptu garr'yurrunanydja nhuna, ga gäŋala lili ɳarrakalana.”

**49** Ga Nathanyulnydjwa waŋana nhanukala Djesuwala bitjarrana, “Marŋgikunharamirri, nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋu Godku, ga ɳurruŋu nhe dhuwala ɳuruku Yitjuralwu bärpurru'wu.”

**50** Bala Djesunydjwa waŋana Nathanyulwu bitjarra, “Nhenydja dhuwala märr-yuwalkthinana ɳarranha ɳi?... liŋgu ɳarra nhuŋu ḥakaraŋala ɳäthili, ‘Narra nhuna nhäŋala ɳunha dhudilili ḫawulili,’ bitjarra. Yalalanydja nhe yurru nhäma mirithirrina dharrpalnha rom. **51** Yuwalk ɳarra yukurra dhuwala ḥakaramanydja. Nhuma yurru nhäma djiwarrny'tja ḥapthunara, ga nhämanydja nhuma yurru djiwarr'wuynhanydja walalanha dhäwu'mirrinha, walala yurru yukurra marrtji ḫuwatthun ga yarrupthun lili ɳarrakala ɳulaŋuru djiwarr'ɳurunydjwa, ɳunhi ɳarranydja yuwalkŋuna wal'ŋu dhuwala Gäthu'mirriŋu Yolŋuna.”

*Djesuyu gapu djäma borumguŋala  
weyika'kuŋala*

<sup>1</sup> Nunhalanydja wäŋaŋura yäkuŋura Gaynanydja makarrŋura Galalinydja, yolŋu walala yukurra buku-ļuŋ'thunna waŋganylili, liŋgu yolŋu maŋda, darramu ga miyalk yurru märranhamirri, ga ŋändi'mirriju nhanŋu Djesuwunydyga ŋunhiliyi nhinana yukurrana. <sup>2</sup> Ga ŋayipi Djesu, ga ŋanapurru nhanŋu lundu'mirriju walala marrtjinydja bala ŋunhimalayinydja, yana ŋuli djulŋikuma maŋdanha, ŋunhiyinha maŋdanha yolŋunha maŋdanha.

<sup>3</sup> Yo, lukanedydja ŋanapurru yukurra ŋatha ga gapu ŋunhi borum weyika, yana liŋgu-u-u, bala ŋayi ŋunhili gandarrŋuranydja marrtjina dhawar'yurrunana weyika'na gapuna. Bala ŋayi ŋändi'mirriju ŋunhi nhanŋu Djesuwunydyga marrtjina, bala waŋana ŋanya bitjarrana, "Way, gapunydyga ŋunha dhawar'yurrunana weyikany'tja."

<sup>4</sup> Bala ŋayi Djesunydyga waŋa buku-wakmarama bitjanna, "Way ŋändi. Yaka nhuŋunydyga dhuwala djarr'yunarawu ŋarrakunydyga yana lakaranharawu. Yaka muka dhuwala ŋarraku djämawuunydyga walu gilitjina."

<sup>5</sup> Bala ŋayinydyga ŋändi'mirrijuunydyga waŋa ŋunhi djämamirrinhana walalanha bitjanna, "Nunhi ŋayi yurru waŋa, djämamydyga lakarama yurru nhumalaŋgu, nhumanydyga yurru djämama-wala yana nhanukala dhärukcurrunydyga," bitjanna.

<sup>6</sup> Ga ɳunhili buɳbuɳuranydja marrtjina wakinmirri banikin' dhärra'-dharrana likanjuranydja dämbumirri ga wanγany bäythinyara, yurru dhuwalayi wakinmirri banikin' malanha walalaŋgu Djuwsku rom; walala ɳuli dhaŋaŋgunha gapuyu ɳunhiyi banikin' gongu rurrwuyunminyarawu walalaŋguway walala, ga yurruna walala ɳuli ɳathanydja lukanha. <sup>7</sup> Bala ɳayi Djesuny whole marrtji, bala waŋa walalanha djämamirrinha walalanha bitjanna, "Nhäma nhuma yukurra ɳunha banikin'tja mala,... dhärra'-dharra marrtji likannura ya' ɳunha. Nhuma yurru gapuna dhaŋaŋguña ɳunhimala banikin'lilinydja malaŋulili." Bala walala marrtji rarryu'-rarryunna-a-a, yana liŋgu-u-u ga dhaŋa'-dhaŋaŋdhirri. <sup>8</sup> Bala ɳayi waŋa walalaŋgala biyapul bitjan, "Gatjuy, dhiṭthurra dhipuŋuru gapuny whole, bala gäŋanydja ɳurruŋuwalana yolŋuwala ya', ɳurikalana," bitjan. Bala walala dhiṭthun ɳunhiyi gapuny whole, bala gämana nhannu.

<sup>9</sup> Marrtjinydja ɳayi gämanydja bala, ga dhurr-way wekama ɳuripayina, ga ɳayinydja märrama, bala wurkthunna. Wurkthundja ɳayi ɳuriniyi ɳurruŋuyu ḋarramuyu, dhäkaynydja ɳunhi gatjarr'yun latju' warray dhika wal'ɳu, borum warray weyika. Yaka ɳayi ɳunhiyi yolŋu marngi ɳurikiyi weyika'wuny whole, ɳunhi wanhanjuru walala märrama. Yurru walala warray marnŋimirrinydja, ɳunhiyi warray djämamirri walala, liŋgu walalana yukurra ɳunhi dhiṭ-dhiṭthundja ɳunhiyi gapuny whole.

Bala ɳayi ɳuliŋurunyndja ɳunhi ɳurruŋu ɖarramu wäthun ɳurikina ɖarramuwu ɳunhi ɳayi märraŋala ɳunhiyi miyalknha.  
**10** Marrtjinanydja ɳayi bala, bala ɳayinydja ɳanya waŋana bitjarrana, "Nhäna dhuwala ɻatjuny'tja dhäkay nhe malŋ'maraŋala dhuditjtja wal'ŋu? Wiripuŋuyunyndja yolŋuyu ɳuli ɳäthilinydja wekama ɳamakurru' weyika gapu, ga biyapul dhudiŋu walala ɳuli wekama marrtji märr ɳuli ɳamakurru. Ga nhenyndja dhuwala ruwamŋuyaŋala ɻatju'na mirithirrina wal'ŋu dhikana dhuditjkunyndja."

**11** Yo, ɳayi Djesuyu djäma bitjarrayinydja ɳunhala Gayna wäŋanura; ɳunhiyina ɳayi ɳurruthaŋalanydja malŋ'maraŋala nhanŋuway wal'ŋu ɻatjuny'tja rom dhikanydja, bala lundu'mirriŋunyndja walala ɳunhi nhanŋu yukurra märr-yuwalkthinana Djesuwu.

*Djesuyu gukuŋala buku-yulkmaranhimirrhanydja walalanha ɳuliŋuru Gunhu'wala Buŋbuŋuru*

**12** Ga ɳuliŋurunyndja dhurrwaraŋuru ɳanapurru marrtji bala Gapaniyamlilina wäŋalili, Djesu ga nhanŋu ɳäŋdi'mirriŋu, ga gutha'mirriŋu walala, ga biyapul nhanŋu lundu'mirriŋu walala. Nhinanydja ɳanapurru yukurra ɳunhalanyda märr-gurriri yana,  
**13** liŋgu galkina ɳunhi guyaninyamirrinya walunyndja, ɳunhi walala yurru yolŋu'-yulŋu ɻun'thun ɳunhala Djurutjalám ɳurikina Läy-yulkmaranhimirriwuna Romgu. Bala Djesunyndja gaŋgathirri, bala marrtji balayina Djurutjalamlilina.

<sup>14</sup> Yo, ga bunanydja ɳayi, bala ɳayi marrtji Godkalana wal'ju Buɳbulili, ga ɳunhiliyina ɳayi nhämänydja yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra buku-yułkmaranhimirri wekanhamirri wäyin malanha, buliki ga läm ga murryil. Ga wiripunydja yukurra yolŋu nhina bala'palanjura, rrupiya nhina buku-yułkmarama wekama ɳunhiliyi warray Godkala warray Buɳbuŋura.

<sup>15</sup> Bala dhunupana Djesuyu djäma raki'na, bala wäyinnhanydja malaŋunha gukuŋjalana yukurrana, dhawałmarajalana warraŋullilina, ga bala'pala ɳunhi rrupiyawuynydja ɳayi dhułmu-warrwarkuŋalana marrtjina, bala rrupiyanydja marrtjina ɳuliŋjuruyi larrwaw'yurrunana <sup>16</sup> Bala ɳayi Djesu waŋa ɳunhinhana walalanha ɳunhi walala yukurrana wäyin malanha buku-yułkmaranhimirri bitjarra, "Way walala! Gatjuy dhawałmarajana wäyinnhanydja dhuwali malaŋunha. Yaka biyakayi wakalkuŋa biyapulnydja dhuwalayi buɳbunha. Dhuwalanydja ɳarrakalaŋuwuna Bäpawu wäŋa. Nhumanydja yukurra guyanirri yanapi dhuwalanydja buɳbu buku-yułkthunminyarawuna yukurranharawu ɳiniya." Bitjarrayina ɳayi walalanha gukuŋjalanydja dhawałmarajalana.

<sup>17</sup> Bala ɳanapurrunydja, lundu'mirriŋuyunydja walalay nhanukala yukurra yana nhämäna ɳunhimalayi, bala ɳanapurru guyanirrina dhäruknhä ɳunhi djorra'ŋjurana, ɳunhi yukurra waŋa bitjan gam', "Gunhu", ɳarra yukurra nhuŋu buɳbunydja märryu-dapmaramana yana ɳayathama wirrkina wal'ju dhikana."

**18** Ga walalanydja waŋa ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋunyndja ɳurikiyi buɳbuwu, bitjanna dhä-wirrka'yun ɳanya Djesunha. "Way! Yolthu nhuna dhuwala waŋananydja bitjanarawuyinydja? Go mak milkuŋa ɳanapurrungala nhunuway be ganydjarr. Nhä mak nhe yurru ɳanapurrungala milkuma?... märr yurru ɳanapurru märr-yuwalkthirri nhuŋu."

**19** Bala ɳayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjan warray, "Nuli nhuma yurru dhuwala bakmarama Gunhu'wu bunbunyndja, bala ɳarranydja yurru biyapul balayi gaŋgathinyamirriyamayi lurrkun'thunyndja munhayu."

**20** Bala walalanydja ɳoy-witkithun warray, warku'yun warray manapan ɳanya, bitjan waray, "Dhuwalanydja dhuwala Buɳbunha yolŋuyunyndja walalay yukurrana djäma weyin waray, 46 waray dhungarranydja-ŋupara. Nhäthayi ɳuli lurrkun'thu munhayu gaŋgathinyamirriyanu nhe djäma?" **21** Walala bitjarranydja waŋana, liŋgu walala ɳunhi guyanina yanapi ɳayi ɻakaranha mayali' Buɳbu ɳunhiyi yolŋuwunu dhul'yunara, yurru ɳayi yukurrana ɳunhi Djesu ɻakaranhaminanydja ɳanyapinyay waray ɳayi rumbal.

**22** Ga dhurrwaraŋuru ɳuliŋuruna ɳunhi Djesu walŋathinana rakunyŋuru, bala ɳanapurrunyndja nhanukala lundu'mirriŋuyunyndja walalay guyanina dhäruknhä ɳanya Djesunha ɳunhiyi, bala märr-yuwalkthinana yana-wala ɳunhi

wukirriwyunha Gunhu'wuŋu dhäruknhä ɳunhina, ga ɳunhiyi dhäruk ɳunhi ɳayi yukurrana Djesuyu lakaraŋala ɳäthili.

<sup>23</sup> Bala ɳayi yukurrana Djesu nhinanana ɳunhilina bäyma Dju-rutjalamnhä ɳulinyaramirriyu Läy-yulkmaranhamirrikurrunydja Romgurru, ga djämanydja ɳayi yukurrana biyapulnha wal'nu ganydjarr-dumurru rom, ɳunhi ɳuli yakana ɳula yolthu yolŋuyu djäma biyakuyinydja. Bala gulku'na yolŋu'-yulŋunydja nhanŋu märr-yuwalkthinana yukurrana. <sup>24</sup> Yurru ɳayi Djesunydja yaka dhayuŋjanmina ɳanyapinyay ɳayi walalaŋgala, liŋgu ɳayinydja ɳäthili warray marŋgi walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu. <sup>25</sup> Yakana nhanŋu yurru yolŋuyunydja ɳula lakarama ɳula yolŋunha, liŋgu marŋgi warray ɳayipinydja ɳayaŋuwu yolŋuwu.

### 3

*Djesuyu lakaraŋala nhaltjan yurru ɳayi  
yolŋunydja dhika dhawal-wuyanirri biyapul*

<sup>1</sup> Ga waŋgany yolŋu yukurra nhina ɳunhiliyi wäŋaŋara, yäkunydja ɳayi Nikadimatj, yurru ɳayi ɳunhi Rom-dharraymirri yolŋunydja, ɳurruŋu Djuwuwu malawu.

<sup>2</sup> Ga waŋganymirri munhaku, ɳayi ɳunhi Rom-dharraymirri darramu marrtji bala Djesuwala, ga waŋa nhanukala bitjan, "Way Marŋgikunhamirri. Nnanapurru marŋgi nhunjunydja, ɳunhi nhenydja dhuwala djuy'yunara Gunhu'-Waŋarrwuŋu, liŋgu

nhokuņu djämawuynydja mirithirri warray latju', ga ɳutu' warray wal'ɳu. Yakana yurru ɳula yolŋuyu djäma bitjandhiyinydja ɳayipinydja gänanydja; Gunhu'walana yana ganydjarrkurrunydyja yurru yolŋuyu djäma yukurra bitjandhiyinydja."

<sup>3</sup> Bala ɳayi Djesunydyja waŋa buku-wakmarama nhanju Nikadimatjkunydyja bitjanna, "Märr-yuwalk ɳarra nhuŋu yukurra ɻakaramanydyja dhuwala. Yakana yurru yolŋuyu nhäma wal'ɳu Gunhu'wunydyja Rom ɳunhi yäna, ɳunhiyina liŋgu yolŋu yurru gulŋiyirrinydja Gunhu'walanydyja romlili, ɳunhiyina ɳunhi ɳayi yurru gandarrŋura yutathirri, dhawal-wuyaŋirri biyapul."

<sup>4</sup> Bala ɳayi Nikadimatjtja waŋa bitjan warray, "Nhaltjanna dhika yurru yolŋu dhawal-wuyaŋirri biyapulnydyja? Nhaltjanna dhika ɳayi yurru wakindja yolŋu gärri ɳäŋdi'mirriŋuwalanydyja gułunlili, ga biyapulnydyja yurru dhawal-wuyaŋirri?" Bitjarra ɳayi ɳuriŋi Rom-dharrymirriyundyja darramuyu dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha.

<sup>5-6</sup> Bala ɳayi Djesuyunydyja lakaraŋala nhanju bitjarrana, "Narranydyja yukurra nhuŋu ɻakarama märr-yuwalk ga dhunupa wal'ɳu. Nunhi ɳayi yurru yolŋu yaka dhawal-wuyaŋirri gapuyu ga Birrimbirryu biyapul, ɳayi yurru ɳunhiyinydja yolŋu yakana gulŋiyirri Godkalanydyja Romlili. Nunhi ɳayi ɳuli yuʈa yothu dhawal-wuyaŋirri ɳäŋdi'mirriŋuwała gułunŋuru, ɳunhiyi yothu ɳuli rumbalnydyja

yana walŋa, ga ɻunhi yurru ɻayi yolŋuyu ɻula yolthu gandarrŋjuranydja märrama Gunhu'wu Garrkuɻuknha Birrimbirrnha nhanukalay ɻayi ɻayaŋulili, ɻayinydja yurru ɻunhiyinydja yolŋu yuʈathirrina, liŋgu ɻayi yurru ɻunhiyi biyapul dhawal-wuyanirri Godkala ɻuriŋi Walŋamirriyu Birrimbirryu, bala ɻayi yurru ɻunhiyinydja yolŋu walŋana yana ɻayaŋunydyja ɻunha djinawany'tja wal'ŋu, ga birrimbirr nhanŋu. Yakana nhe yurru nhina yukurra Gunhu'walanydja Romŋura, ɻunhi nhe yurru yaka biyapul dhawal-wuyanirri yuʈathirri ɻuriŋi Garrkuɻukthunydyja Birrimbirryu wal'ŋu.

<sup>7</sup> “Yaka galyurra dhiyaŋuyinydja ɻunhi ɻarra nhuŋu bitjarra gam' ɻakaraŋala, ‘Nhuma yurru biyapul dhawal-wuyanirriyi.’ <sup>8</sup> Marnŋgi war-ray nhe watawunydyja ɻunhi ɻuli wata galkirri bala wanhamalana ɻayi ɻuli djälthirrinydja. Nämä warray nhe ɻuli ɻunhiyi watanha rir-rakaynydja, yurru yakana nhe marnŋgi ɻuriki watawu, wanhanjuru ɻuli ɻunhi galkirri, ga wanhamala ɻayi ɻuli bo'yun. Ga yakana nhe yurru Walŋamirrhanydja Birrimbirrnha ɻunhi nhämä, ɻunhi ɻayi yurru yolŋuwala ɻayaŋulili gulŋiyirri, yurru yuwalk yana ɻayi yurru yolŋunydyja ɻunhiyi yuʈathirrina Godkala walŋayu ɻuriŋiyi.” Ga bitjarra ɻayi Djesuyu waŋana ɻakaraŋalanydja Nikadimatjka.

<sup>9</sup> Bala ɻayi Nikadimatjtja buku-wakmaranŋala dhä-wirrka'yurruna Djesunha bitjarra, “Nhalt-janna yurru dhika bitjandhinydja?”

<sup>10</sup> Ga Djesunydyja waŋa nhanukala bitjan, “Nhe muka dhuwala marŋgikunharamirrinydja Yitju-

ralpuuŋuwunyndja ɳiniya?... yurru bädak yana nhe yaka marɳginydja dhiyakuyi romgu?"

<sup>11</sup> Ga biyapul ɳayı Djesu waŋa bitjan, "Märr-yuwalk ɳarra yukurra dhuwala ɬakaramanydja. ɳanapurrunyndja yukurra ɬakarama nhänha malaŋunha, ɳunhinha ɳunhi ɳanapurru nhäŋala liŋguna; ɳurukuy liŋgu rombuy ɳanapurru ɳuli ɬakarama nhumalaŋgu, ɳunhi ɳanapurru marɳgina ɳurikiyi, yurru yakana nhuma ɳuli yukurra märramanydja ɳanapurruŋguṇu dhärukjtja. <sup>12</sup> Yo, ɳarra ɬakaramanydja yukurra nhumalaŋgu dhiyakuy munatha'wuy rom, yurru yaka yana nhuma märr-yuwalkthirri yukurra dhuwala ɳarrakunyndja. Ga nhaltjan nhuma yurru dhika märr-yuwalkthirrinydja?... ɳunhi ɳarra yurru ɬakarama djiwarr'wuynyndja rom malanha nhumalaŋgu? <sup>13</sup> Yakana ɳula waŋgany yolŋu dhawuṭthurruna bala djiwarr'lilinydja; ɳarrapina yana Yolŋuna wal'ŋu Gäthu'mirriŋu marɳgi djiwarr'wuwynyndja ɳuriki Romgu, liŋgu ɳarrana dhunarrana lili ɳulaŋuru djiwarr'ɳurunyndja.

<sup>14</sup> "Yo, ɳunha gawarrka'ɳura wäŋaŋura Mawtjijtjhu dharpalili ɳal'maraŋala bärphna ɳunhi nhanukuŋuway goŋbuy djämawuy, ga bitjandhina yurru yolŋu'-yulŋuyu Yolŋunhanydja wal'ŋu ɳunhi Gäthu'mirriŋunha law'marama garrwarkuma, <sup>15</sup> märr yurru ɳula yolthu yolŋuyu ɳanya märr-yuwalkthirrinydja yukurra, ɳayinydja yurru ɳunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana yana gupaɖalnha-wala. <sup>16</sup> Yo, wirrkina ɳayı Gunhu'yunyndja yukurra

märryu-dapmarama yolŋunha walalanha wäŋjalili ga wäŋjalili buku-liw'marama yana, bala ɳayi dhayuŋarana nhanŋuway ɳunhi waŋganynhana gäthu'mirriŋunhanydja, märr yurru ɳunhiyinydja yolŋu, ɳunhi ɳayi yurru märr-yuwalkthirrinydja yukurra nhanukala, yakana ɳayi yurru rakunydhirrinydja ɳunhiyi, yana ɳayi yurru nhina yukurra walŋamirriŋjurana romŋura, bitjanna liŋguna yurru.

**17** “Yo, Gunhu'yu djuy'yurruna nhanŋuway ɳunhi Gäthu'mirriŋunha dhipala munatha'lilinydja yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawunydy, yakana ɳayi ɳanya lili djuy'yurruna murr'maranharawunydy yolŋu'-yulŋuwu. **18** Gunhu'yunydy yurru yakana murr'marama ɳunhinhanhydja yolŋunha ɳunhi ɳayi ɳuli yukurra märr-yuwalkthirri ɳurikala Gäthu'mirriŋuwala. Ga ɳunhinydja yolŋu ɳunhi ɳayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri, ɳayinydja ɳunhiyinydja liŋguwuynha murr'maranhara Gunhu'wunyndja, liŋgu yaka ɳayi ɳuriŋiyi yolŋuyu märr-yuwalkthina yäkuwala ɳurikalanydja ɳunhi ɳayi Gunhu'wu waŋganynha yana Gäthu'mirriŋu.

**19** “Ga dhiyakuyina märrwu ɳayi yurru Gunhu'yu murr'maramanydja yolŋu'-yulŋunha. Gunhu'wunydy ɳunhi Gäthu'mirriŋu balanyara bitjan djarraṭawun', ga liŋguna ɳayi dhunarrananydja lili dhipala munatha'lilinydja, yurru yolŋunydy walala yaka warray djälthirri yukurra ɳurikiyi djarraṭawun'ku, yana walalanydja djälthirri yukurra, walala yurru

nhina yukurra buku-munha'ñura warray, liŋgu djämanydja walala ɳuli yukurra yätjnhä rom yana. <sup>20</sup> Yo, ɳunhi ɳuli yolŋuyu yukurra djäma märr-mäypanydja rom, ɳunhiyinydja yolŋu ɳuli yukurra nyinyaŋdhunna djarraṭawun'kunydja, liŋgu djarraṭawun'thunydja ɳurinjyi ɳuli warraŋulkuma warray yätjnhanydja ɳunhi, ɳunhi ɳayi ɳuli yukurra djäma.

<sup>21</sup> "Ga ɳurinjı yolŋuyu ɳunhi ɳayi yukurra djäma ɳamathama ga yuwalk wal'ɳu, ɳayinydja ɳuli nhina yukurra djarraṭawun'ɳurana wal'ɳu, märr yurru yolŋu'-yulŋuyu nhäma yukurra ɳanya, bala dharaŋjanna yurru, ɳunhi ɳayi ɳuli djäma yukurra nhanukalay yana Gunhu'wala Godkala djälkurru." Ga balanyara ɳunhi ɳayi Djesuyu ɻakaraŋjalanydja yukurrana.

*Djondja galŋa-djulŋithina ɳunhi yolŋu walala  
märr-nherranminana yukurrana Djesuwala*

<sup>22</sup> Bala ɳuliŋuruyinydja Djesu ga ɳanapurru nhanŋu ɻundu'mirriŋu walala djunamana marrtjina bukuyu märranjala wiripuna wäŋja, makarr Djudiyawuynha, ga ɳunhilinydja ɳanapurru nhina yukurra märr-gurri, bala ɳanapurru ɻundu'mirriŋuyunydyga walalay yukurrana ɻiya-łupmaraŋalana yolŋu'-yulŋunha nhanukala Djesuwalana yäkuyu.

<sup>23</sup> Ga ɳayi Djondhunydyga yukurrana yolŋu'-yulŋunha ɻiya-łupmaraŋala ɳunhala bala wäŋaŋura yäkuŋura Yenunŋura, galki Djalimbuyŋu, bili gapumirri ɳunhayinydja wäŋja, ga walala wiripu-gul̄ku'yunydyga yukurrana withiyara ɳanyaŋa Djonnhanha

liya-lüpmaranharawu. <sup>24</sup> Linju mukthurruna yana ɳayi Djondhu yukurrana yolju'-yuljuŋha liya-lüpmaŋala ɳulinyaramirriyundyjayi, yurruna walala ɳanya mulkananydja, bala gäŋala ɬolulilina galkara.

<sup>25</sup> Yo, waŋganimirriyu waluyu walalanydja ɳunhi Djongala ɬundi'mirriŋuyunydyja walalay dhä-dal'yurruna yukurrana ɳarrtjurruna wiripuŋunha yoljuŋha, ɳulijuruyi romŋuru lupthunamirriŋuru. <sup>26</sup> Bala walala ɳunhi Djongunydyja ɬundi'mirriŋu walala marrtjinana, bala ɬakaraŋala Djongalanydja bitjarrana, "Way Marŋgikunharamirri, ɳunha ɳunhi ɬarramu ya', ɳunhi ɳayi nhokala ɳunhala laypa, Djordan mayaŋ'ɳura,... ɳunhi muka ɳunhi nhe yawungu dhunupamirriyanha ɳanya ɬakaranha ɳanapurruŋgala ya-ɳunhi, ɳuriŋnydja yukurra ɳunha liya-lüpmaramana, ga ɬulku'n'a yukurra yoljuŋdyja walala marrtji nhanukalana ɳunha."

<sup>27</sup> Ga Djondhunydyja buku-wakmaraŋala ɬakaraŋala bitjarra, "Yakana yukirri yoljuyu ɳayathaŋu gänanydja ɳayipinydja ɳamakurru'; yana ɳayi yukurra ɳayathamanydja Gunhu'wunju ɳunhi wekanhara. <sup>28</sup> Linju muka nhumapi ɳarranha ɳäkulanydja dhärukta ɳunhiyi, ɳunhi ɳarra bitjarra lakaraŋala gam', 'ɳarranydja dhuwala yaka ɳarrapinydja wal'ɳu Garray, Wäwungunharanydja ɳunhi Godkuŋu. ɳayi Gunhu'yunydyja ɳarranha djuy'yurruna yana njäthilimirriyanharawu warray nhannju Garraywu.' <sup>29</sup> Yo, ɳunhi ɳayi yurru

dhuway'mirriŋuyunydjä ḋarramuyu märrama miyalknha, ɳayinydjä yurru ɳunhiyinydjä dhäyka nhanŋuway yana ɳurikiyi ḋarramuwu, ga ɳayinydjä lundu'mirriŋunydjä ḋarramu nhanŋu ɳuriki dhuway'mirriŋuwu ɳuli yukurra yäna warray dhärra, ga mäkiri'-witjun warray ɳuli, mirithirrina yana ɳayi ɳuli ɳunhiyi goŋmirriyirrinydjä dhika galŋadjuŋithirri ɳurikala lundu'mirriŋuwalandanydjä. Yo, ga dhiyaŋuyi yukurra ɳarranhanydjä ɳuli mirithirrinydjä märr-yiŋgathinyamarama wal'ŋu, ɳunhi ɳuli yolŋu walala marrtji ga wekanhamirri Djesuwalandanydjä. <sup>30</sup> ɳayinydjä ɳunhiyinydjayi yolŋu yurru marrtji yukurra biyapulnha wal'ŋu, ɳurruŋuna yurru, ga ɳarranydjä ɳunhanna yurru dhuđinjurana," bitjarrana ɳayi Djondhu yukurrana lakaraŋalanydjä.

*Djesu ɳunhi ɳulaŋuru djiwarr'ɳurunydjä waŋgany*

<sup>31</sup> Yo, Djesunydjä dhuwala dhunarrana ɳulaŋuru djiwarr'ɳuru, yurru ɳayinydjä dhuwalayi ɳurruŋuna, djułkmarama yukurra bukmaknha, lingu ɳayinydjä djiwarr'wuy warray wal'ŋu yolŋu. Nayi dhiyakuyyunydjä munatha'wuyyunydjä wal'ŋu yolŋuyunydjä ɳuli yukurra ɬakarama munatha'wuy yana nhä malanha rom. Ga ɳayinydjä Djesunydjä ɳurukuunydjä ɳunhi djiwarr'wuyyndja yolŋu, biyapul warray garrwar, djułkmarama warray yukurra bukmaknhanydjä, <sup>32</sup> ga ɬakaramanydjä ɳayi ɳuli yukurra ɳuriŋiyinydjä yuwalk

yana ga dhunupa, liŋgu ɳayinydja ɳuli ɻakarama ɳunhinha liŋgu ɳunhi ɳayi nhäjala ga ɳäkula ɳunha djiwarr'ɳura. Yurru bäyŋuna ɳuli yolŋuyunydydja walalay ɳanya dhärukta märrama. <sup>33</sup> Ga ɳunhinydja yolŋu ɳunhi ɳayi ɳoy-ɳadupthunna märrama ɳuli yukurra dhärukta ɳunhi Djesuwu, ɳayinydja marŋgina liŋguna, ɳayaŋunydydja nhanŋu, ɳunhi Gunhuny'tja yuwalk wal'ŋu yana.

<sup>34</sup> Yo, Djesunydydja ɳunhi djuy'yunara Gunhu'wuŋu warray, ga waŋanydja ɳayi ɳuli yukurra Gunhu'wu yana Godku dhärukta nhanŋuway, liŋgu ɳayinydja dhaŋaŋdhirri warray marrtji ɳuli Godkala warray Birrimbirryu ɳuriŋi. <sup>35</sup> Nayi Bäpa'mirriŋuyunydydja, Gunhu'yunydydja wirrki yukurra märryu-dapmarama nhanŋuway Gäthu'mirriŋunha, bala ɳayi bukmak nhänydja malanha dhayuŋarana warrpam'nha yana nhanukalaynha goŋlili. <sup>36</sup> Nunhi nhe yukurra märr-nherraŋmirri Gäthu'mirriŋuwala nhanukalanuwala, märr-yuwalkthirrinhydja manapan, nhenydydja yukurra ɳayathamana ɳunhiyi yuwalkŋuna wal'ŋu walŋa, ga nhina nhe yukurra yurru walŋana yana, bitjanna liŋguna yurru. Ga ɳunhi märr-yuwalkthinyaramiriwnydydja yolŋu, ɳunhi ɳayi ɳuli yaka dhäruk märrama Gäthu'mirriŋunha, ɳayinydja yurru ɳuriŋiyinydja yolŋuyu yakana märrama yuwalkŋunydydja walŋanydydja wal'ŋu, yana ɳayi yurru nhina yukurra Gunhu'walanydydja murr'maranharana, bitjanna liŋguna yurru.

## 4

*Djesu ga dhäyka Djamariyawuy wäŋawuy*

<sup>1</sup> Ga walala Rom-dharaymirriyunydja walalay ɳäkulana ɳanya Djesunha, ɳunhi walala yolŋu'-yulŋunydja marrtjina gułku'thinana malthurrunanydja nhanŋu, djulkmarajalana yukurrana Djongunydja ɳunhi malthunaramirrinha walalanha mala. Yo, Djesuyunydja yukurrana liya-łupmaraŋalana gułku'nha dhika yolŋu'-yulŋunha, <sup>2</sup> yurru Djesuyunydja yaka liya-łupmaraŋala ɳula yolŋha yolŋunha ɳayipi, yana ɳanapurruway nhanukala ɻundi'mirriŋuyu walalay yukurrana liya-łupmaraŋalanydja. <sup>3</sup> Yo, walala Rom-dharaymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ɳäkulana, bala marrtjina ɳoy-warray dhärrana. Bala ɳayi Djesuyunydja gonha'yurrunana ɳunhiyinydja wäŋa Djidiyanydja, marrtjina djunamana ronjiyinana Galalililina. <sup>4</sup> Marrtjinanydja ɳanapurru yukurrana bala-a-a, yurru dhukarrnydja marrtji ɳorra ɳuliwitjan Djamariyakurru wäŋakurru makarrkurrunydja ɳunhi.

<sup>5</sup> Marrtjinanydja ɳanapurru yukurrana-a-a, yana liŋgu ga mulkana wäŋa yäku Djayka, makarrŋura wäŋaŋura Djamariyana. ɳunhiyinydja wäŋa Djaykanydja galkina yana ɳunhiyinydja wäŋa ɳunhi ɳayi ɳäthili Djaykupthu wekaŋala nhanukalayŋuwu gäthu'mirriŋuwu Djotjipku. <sup>6-8</sup> ɳunhiliyina wäŋaŋura gapu yukurra buwal-wuwalyundja munatha'ɳurunydja, bala yolŋuyu walalay

dhul'yurruna liw'maraŋalana ɳunhiyina  
ɳarŋga gapumirrina.

Yo, Djesu ga ɳanapurru nhanju ɻundu'mirriju walala bunana ɳunhilina gapu-maŋutjiŋurana, ɳunhi walala ɳuli ɻakarama Djaykupku gapu-maŋutji bitjan, yurru ɳayi Djesunydja djawaryurrunana, liŋgu barrkuŋuru ɳanapurru yukurrana marrtjina, bala ɳayi nhinanana-dharrana ɳunhiliyinydja gapu-maŋutjiŋuranydja ɻolunjura. Ga ɳanapurnyndja nhanju ɻundu'mirriŋunyndja walala bala marrtji wäŋjalili ɳathawuna bäyimgu, liŋgu ɳanapurru ɳunhi bunananydja buku-ɻarrŋgay'yuna waluyunyndja.

Ga ɳayinydja Djesunydja yukurra nhina ɳunhiliyi bäyma, bala nhäma ɳayi miyalknhana, ɳayi marrtji-nhina gapuwu dhiɫthunarawu, yurru ɳayi ɳunhi miyalktja Djamariyawuy bärpurruny'tja. Marrtjinanydja ɳayi lili, bala bunanana, bala ɳayi Djesuyunyndja waŋana ɳanya, ɳän'thunna gapuwuna, "Way miyalk ga', gapu ɳarraku wekaŋa," bitjanna.

<sup>9</sup> Yurru ɳayinydja ɳunhiliyinydja miyalktja borrk-ɳirryunna ɳämänydja ɳanya. "Way!" bitjan. "Nhäku warray nhe dhuwala ɳarranhanydja ɳän'thurruna gapuwu? Be muka nhenydja dhuwala Djuw bärpurrus", ga ɳarranydja dhuwala Djamariyawuy," bitjarra ɳayi miyalktja waŋana, liŋgu walala ɳuli ɳunhi Djuwyunyndja yolŋu'-yulŋuyu Djamariyawuynhanydja yolŋu'-yulŋunha ɻakarama nhäŋiniŋ' warray bitjanna, ga ɳayi

ŋuli Djuwyu yolŋuyu bäyŋu ɬuka walalaŋgala rupa'yu, Djamariyawuywala.

**10** Bala ŋayi Djesunydyja waŋa buku-wakmarama nhanŋunydyja bitjanna, “Nuli nhe bini marnŋithinyanydyja ŋuriki mundhurrwu ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu nhunu wekama, ga ŋuli nhe bini dharajananydyja ŋarranhana, yol dhuwala ŋarra yulŋunydyja, ŋunhiyina dhuwala ŋarranydyja ŋäŋ'thurruna nhuna gapuwuna, nhe bini ŋarranha ŋäŋ'thuna muka, märr nhunu ŋarranydyja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu gapu, walŋamirrina.”

**11** Bala ŋayinydyja miyalktja waŋa nhanukala Djesuwala bitjanna, “Way ḏarramu, bäyŋu warray nhunu dhuwala banikin'tja dhiṭthunarawunydyja, ga ŋarnŋganydyja dhuwala bena-wala barrkuna yana. Wanhaŋuruna dhika nhe yurru dhiṭthundja walŋamirrinydyja gapu? **12** Dhuwalanydyja gapu ɬatju' dhika wal'ŋu, ŋilimurrunŋgalanjuwuŋu märi'muwuŋuna wekanhara, Djaykupkuŋuna. Nayipi ŋuli Djaykupthu ɬukanhayi gapu dhipuŋuru maŋutjiŋuru, ga gäthu'mirriŋuyu walalay nhanukala, ga wäyindhu malaŋuyu walalaŋgala. Nhaltjanna nhenydyja dhuwala ɬakaranhamirri yukurra nhunapinyay nhe? Nhä dhuwala nhe yolŋunydyja?... dharrpal wal'ŋu?... djulkmarama yukurra Djaykupnhanydyja?”

**13** Bala ŋayi Djesunydyja buku-wakmaraŋala waŋana nhanŋu bitjarra warray, “Nunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu ɬuka dhiyakuunydyja gapu maŋutjiwuy, ŋayinydyja yurru ŋunhiyinydyja yolŋu ŋanhdharkthirri warray biyapul.

<sup>14</sup> Ga ɳuli yurru ɳula yolthu ɬuka gapu ɳarrakuŋunyndja wekanhara, yakana ɳayi yurru biyapulnydja ɳanhdharkthirri. Linju ɳunhiyinydja gapu ɳunhi ɳarranydja yurru nhanju wekama yurru marrtji buwal-wuwalyunna nhanukala ɳunha ɳayanjuŋurana walŋamirrina wal'ɳu, märr ɳayi yurru ɳunhiyinydja yolju nhina yukurra walŋana wal'ɳu ɳuriŋiyi gapuyunyndja, ga bitjanna linjuna yurru."

<sup>15</sup> "Ga', wekaŋana ɳarrakunyndja dhuwaliyina gapu. Duktuknha ɳarranydja dhiyakuyi, märr yurru ɳarra yakana ɳanhdharkthirri biyapulnydja, ga yakana biyapul marrtji-dharra dhipala dhitthunarawu gapuwu," bitjarra ɳayi miyalktja waŋana. <sup>16</sup> Bala ɳayi Djesunyndja waŋa bitjanna, "Gatjuy marrtjiyana, ga märraŋa nhuŋuway dhuway'mirriŋunha, ga roŋiyiyayi maɳda liliyi yulŋunyndja."

<sup>17</sup> Bala ɳayi miyalktja bäyŋu'yunna bitjanna gam', "Bäyŋu dhuwala, dhuwaymiriw ɳarra," bitjan.

"Yo, dhunupa dhuwalinydja nhe ɭakaranjala," bitjan ɳayi Djesunyndja wana. "Bäyŋu nhe dhuwali; dhuwaymiriw. <sup>18</sup> Yurru nhe ɳuli ɳunhi wäŋaranhanydja yukurranha darramuwurrunŋgalanydja dämbumirriwala warray, ga dhiyanunyndja-wala nhe yukurra nhina ɭarramuwala, ɳurikalana ɳunhi ɳayi yakana nhuŋu dhuway'mirriŋu yuwalk. Yo, märr-yuwalk nhe dhuwalinydja ɭakaranhamina nhunapinyay nhe," bitjarra.

**19** Bala ɳayi miyalktja dhunupa waŋana, "Narra marŋgi nhunjunyndja, dharananna marrtji ɳarra nhuna dhuwala yulŋunyndja. Nhenyndja dhuwala dhäwu'-lakaranhamirri muka ɳiniya?... beŋjuru Godkuŋu djuy'yunaranydja. **20** Nanapurrunyndja ɳuli dhuwala Djamariyawuynyndja mala buku-ŋal'yun Godku dhiyala warray gay, bukuŋura warray, ga nhumanyndja ɳuli yukurra Djuwyunyndja malayu ɻakarama buku-ŋal'yunaramirrinydja yana wäŋa Djurutjalam."

**21** Bala ɳayi Djesunyndja waŋana bitjarrana nhanŋu, "Märr-yuwalkthiya ɳarrakala ɳi". Galki yurru dhuwala yuʈanyndja rom buku-ŋal'yunarawu malŋ'thunna. Yolŋu'-yulŋu yurru Godku buku-ŋal'yun yukurra bawala'mirrikurruna, yaka dhiyalaminyndja gay bukuŋura yana, ga yakana ɳunhala bala Djurutjalamdja wäŋaŋura yana.

**22** Nhumanyndja ɳunhi Djamariyawuynyndja bäpurru' dhuŋamirri, yaka nhuma marŋgi yuwalktja Godku ɳunhi nhuma ɳuli yukurra nhanŋu buku-ŋal'yundja. Bäy liŋgu ɳanapurrunyndja Djuwny'tja bäpurru' marŋgina wal'ŋu Godku, ga buku-ŋal'yundja ɳanapurru ɳuli yukurra nhanŋuway yana, liŋgu Gunhu'wunyndja walŋamirrinydja rom malŋ'thurruna Djuwwala warray malaŋuru.

**23** ɳunhi yurru walu galkithirrinydja, yurru dhikana yulŋunyndja dhiyalamina. Dhiyaŋjunyndja-wala ɳunhinyndja walala yolŋu'-yulŋu, ɳunhi walala yurru yuwalkkuma wal'ŋu buku-ŋal'yun Gunhu'wu, walala yurru

buku-ŋal'yundja yukurra ɳayaŋuyunyndja walalaŋgalay, yuwalkkuma warray wal'ŋu, Gunhu'wala yana birrimbirryu. Yo, Gunhuny'tja ɖukʈukthirri yukurra balanyarawuyinydja yolŋu'-yulŋuwu, ɳurikinydja ɳunhi walala yurru buku-ŋal'yun yukurra nhannu ɳayaŋuyuna wal'ŋu, ɳuriŋiyi Birrimbirryu Godkala yana. <sup>24</sup> Godtja dhuwala birrimbirr warray wal'ŋu, walŋa warray, ga yolŋunyndja walala yurru yuwalkkumanydja wal'ŋu buku-ŋal'yun yukurra nhannu Godku ɳuriŋi bili waŋganydhuna yana, Walŋamirriyuna wal'ŋu Birrimbirryu ɳuriŋiyina."

<sup>25</sup> Bala ɳayi miyalktja waŋana bitjarra nhankala Djesuwala, "Nanapurrunyndja dhuwala galkun yukurra ɳurikiyi yolŋuwu ɳunhi ɳayi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala, yakuwu Christkuna. Nayi yurru ɳunhiyinydja buna, bala ɳayina yurru lakarama ɳanapurrunjala bukmakkumanydja Gunhu'wunyndja rom wal'ŋu."

<sup>26</sup> Yurru Djesunyndja waŋa bitjan warray, "Dhuwalana ɳunhiyinydja ɳarrana. Dhuwalana ɳarra yolŋunyndja, waŋana yukurra nhuna."

<sup>27</sup> Ga ɳunhi manda yukurrana mukthurruna waŋanhamina, Djesu ga ɳunhiyi miyalk, bala ɳanapurrunyndja nhannu lundai'mirriŋunyndja walala bunana, bala ɳanapurru mirithirrina ɳirryunmirrinydja nhäma Djesunhanydja, ɳayi yukurra waŋa miyalkkala, yurru ɳanapurru yukurra nhämanydja dhärukmiriwyuna walalay; yakana ɳanapurru ɳula dhä-wirrka'yundja ɳanya ɳunhi miyalknha, "Nhäku

nhe ḫuktuktja?" bitjandja, ga ḥanya ḥanapurru Djesunha yakayi dhä-wirrka'yun, "Nhäku nhe yukurra waŋa nhanukalanydja?" Bitjandja ḥanapurru waŋa yakana.

<sup>28</sup> Bala ḥayi ḥuriŋi miyalkthunydyga gonha'yunna gapumirrinydja banikin nhanŋuway, bala marrtji dhunupana-wala yana wäŋjalilina, ga ḥunhala wäŋaŋjuranydja ḥayi waŋa marrtji, ḥakaramana bitjanna,

<sup>29</sup> "Go marrtjiya walala. Nunha gapu-maŋutjiŋjuranydja yukurra ḫarramuna nhina, ḥunhi ḥayi yukurranा ḥuruŋuyi ḥakaraŋalanydja dhunupana yana nhä malanha ḥunhi ḥarra ḥuli yukurranha djäma. Nunhayina mak ḥayi yolŋunydyga Christ, dhawu'mirriyanharanydja ḥunhi. Go marrtjiya walala, ga nhäŋa ḥanya." <sup>30</sup> Bala walala yukurra yolŋu'-yulŋunydyga ḫaw'yunna, gonha'yunna ḥunhiyi wäŋanydja, bala marrtji wäŋgamana bala Djesuwalana.

<sup>31</sup> Ga ḥunhala gapu-maŋutjiŋjuranydja, ḥanapurru ḫundu'mirriŋuyunydyga walalay waŋa Djesunha bitjanna, "Way Garay, ḥay' ḥathanydja ḫukiyana." <sup>32</sup> Bala ḥayi Djesunydyga dharra waŋa bitjanna, "Liŋguna dhuwala ḥarranydja maranhuyina ḥuriŋina ḥathayu ḥunhi nhuma yakana marnŋi." <sup>33</sup> Bala ḥanapurrunydyga nhantu ḫundu'mirriŋunydyga walala waŋanhimirri bitjanmirrina, "Mak nhantu yolŋuyu liŋgu wekaŋala bay."

<sup>34</sup> Yurru Djesunydyga waŋa buku-wakmarama bitjan warray ḥanapurrunyu, "Narranydja ḥuli maranhuyirri ḥuriŋi warray ḥunhi ḥarra ḥuli

yukurra djäma nhanukala djälkurru, ɳurikala warray ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili; ɳarra yurru djäma dhawar'maramanydja ɳunhiyinydja ɳunhi ɳayi djäma wekaŋala ɳarraku, ga ɳuriŋiyina ɳarranydja yurru märbakthun yana."

<sup>35</sup> Bala ɳayi Djesuyu nhäŋala walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja, walala marrtjina lili wäŋganjala wäŋanjurunydy, bala ɳayi waŋa bitjanna, "Nunhi ɳuli ɳula yolŋuyu lämu-nherran ɳatha maŋutji, ɳayi ɳuli waŋanydja bitjanna, 'Lurrkun' ɳalindi yurru djulkthun ɳurukuyinydja ɳathawu, bala yurru balwurthirrina gulkthunarawuna.' Yurru ɳarranydja nhumalaŋgu dhuwala yukurra ɻakarama bitjan gam': Nhäŋa dhuwalana gay' yolŋu'-yulŋunhanydja. Liŋguna dhuwalanydja ɳatha balwurthinana, galkunna yukurra gulkthunarawuna. <sup>36</sup> ɳunhi ɳuli ɳula yolŋuyu gulkthundja ɳathanha, ɻuŋ'marama waŋgany-manapandja waŋganylilinydja yurru, ɳayinydja yurru ɳurijinydja yolŋuyu buku-ruiŋyamarama warray märrama ɳurikiyyi djämawuŋyndja, ga ɳunhi ɳayi yukurra ɳuli yolŋuyu ɻuŋ'thunmarama yolŋunha walalanha walŋamirrilili romlili gupadalŋuwuna-wala nhinanharawu, ɳayi yurru Gunhu'yunydy buku-ruiŋiyinmarama wekama ɳamakurru'na wal'ŋu ɳurikiyinydja yolŋuwu, märr yurru ɳayi ɳunhiyi gulkthunarapuŋjunydy yolŋu goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, manapa ɳunhiyina ɳunhi ɳayi maŋutji ɳunhiyi ɳatha lämu-nherrara ɳäthili.

<sup>37</sup> "Yo, yuwalktja yana dhuwala dhäruk, ɳunhi yolŋu'-yulŋuyunydja ɳuli ɻakarama bitjan gam', 'Waŋganydhunyndja ɳunhi ɳuli yolŋuyu lämu-nherraŋ ɳatha maŋutji, ga wiripuŋuyunydja ɳuli yolŋuyu gulkthunna ɳunhiyi ɳathanha.'

<sup>38</sup> Ga ɳarranydja nhumalanha djuy'yurruna, nhuma yurru gulkthun warray ɳathanha, ɳunhi yaka nhumalanjuŋu ɳunhi lämu-nherraŋaranydja; wiripuŋuyu yolŋuyu walalay lämu-nherrraranydja yukurrana ɳunhiyi maŋutji ɳathanydja, yurru nhumanydja ɳuli yukurra märramana ɳulaŋuru, walalaŋgala djämaŋurunydja." Ga bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

<sup>39</sup> Ga ɳunhala wäŋaŋuranydja, ɳayi miyalkthu ɳuriŋiyi ɻakaraŋala yukurrana Djesunhana dhäruk, ɳunhi ɳayi ɳarranha waŋana yukurrana dhunupa nhäwuy malaŋuwuy, ɳunhi ɳarra ɳuli yukurranha djäma. Ga gulku'na dhika yolŋunydja walala Djamariyawuŋydja bäpurru märr-yuwalkthina nhantu Djesuwu, liŋgu ɳurikala dhärukthu miyalkkala. Bala walalanydja yukurrana gaŋgathinana, bala wäŋgaŋalana marrtjina bala, withiyarana ɳanya Djesunha. <sup>40</sup> Bala walala waŋa nhanukala Djesuwala bitjanna, "Way, nhe yurru nhiniya ɳanapurrungala ɳi!," bitjarra. Bala ɳayi nhinanana walalaŋgala ɳunhiliyi märrma'na munhanydja, <sup>41</sup> bala gulku'na wal'ɳu dhikana yolŋunydja walala märr-yuwalkthinana, liŋgu ɳuriŋina nhanukalaynha dhärukthu.

<sup>42</sup> Bala walala ɳunhi märr-

yuwalkthinyaramirrinydja walala waŋa bitjanna nhanŋu ɳuriki miyalkkuny whole, “Näthilinydja ɳanapurru dhiyakala ḋarramuwala märr-yuwalkthina liŋgu nhokala dhärukthu, yurru dhiyaŋuny whole-wala ɳanapurru märr-yuwalkthirri yukurra nhanŋuna, liŋgu ɳanapurru ɳäkula ɳanapuruwaynha mäkiriyu ɳanya waŋanhara lakaranhara. Bala ɳanapurru marŋgina dhuwala yulŋuny whole nhanŋu; dhuwalayina yuwalkŋuny whole wal'ŋu Garay, Walŋakunharamirrinydja bukmakku yana malawu buku-liw'marama.”

*Djesuyu dukmarajala Gapmangalaŋuwu  
djämamirriwu yothunha*

<sup>43</sup> Nhinanydja ɳayi Djesu ɳunhili Djamaranydja wäŋaŋura märrma' munhanydja, bala marrtjina djunamana roŋyirrina Galalililina, nhanukalaynha ɳayi wäŋalili. <sup>44</sup> Näthilinydja wal'ŋu ɳayi Djesu ɳayipi waŋana bitjarra, “Nunhi ɳuli yolŋu dhäwu'-lakaranhamirrinydja yolŋu marrtji nhanukiyingalanydja wäŋalili wal'ŋu, walalanydja ɳuli nhanŋuwaynydja gurruṭu'mirrinydja walala yakana ɳula märr-ɳal'yŋ nhanukala, ga dhäruk ɳanya märrama.”

<sup>45</sup> Marrtjinanydja ɳayi yukurrana, bur-way bunana Galalinydja makarrŋura wäŋaŋura, bala walalanydja nhanŋu yolŋuny whole walala gumurr-ɳamathina warray ɳunhili, liŋgu walala nhäŋala yukurrana ɳanya, ɳunhili ɳayi djäma mirithirri ɳutu' wal'ŋu rom

ηunhalayi Djurutjalām, ηuriŋi waluyu Läy-yulkmaranhamirriyu, liŋgu walalanydja ηunhi ηunhiliyi muka ηulinyaramirriyunydja.

**46** Marrtjinanydja ηayi yukurrana Djesu-u-u, ηuliyina Galalikurruna, yana liŋgu-u-u ga bunana Gayna wäŋaŋura, ηunhiliyinayi wäŋaŋura ηunhi ηayi ηäthili gapu borum-weyika'yanala. Ga ηunhalanydja bala Gapaniyamdjā wäŋaŋura, waŋgany yolju Gapmangu djämamirri buŋgawa yukurrana nhinana, yurru nhanŋu ηunhi gäthu'mirriju darramunydyā yukurrana ηorrana rerrimirri.

**47** Ga ηayi ηuriŋiyi buŋgawayu darramuyu ηäkulanydja bunanhara Djesunhana Galalililina, ηulaŋuruna goyurr ηanya Djidiyaŋuruna wäŋaŋuru, bala ηayi marrtjinana, ga malŋ'maraŋala Djesunhanydja ηunhiliyina, bala wanjana bitjarrana, "Way Garay, marrtji muka nhe yurru yulŋunydyā?... bala Gapaniyamlilinydja? Narrā duktuk nhe yurru walŋakuma ηarraku gäthu'mirrijuŋha, bili rirrikthunna ηayi yukurra ηunha mirithirrina. Galki yurru ηayi rakunydhirrina."

**48** Ga ηayi Djesunydyā waŋa nhanukala bitjanna, "Nunhi nhuma yaka nhäma ηuli yukurra mirithirri yindinydja rom, yakana nhuma yurru märr-yuwalkthirrinydja ηarraku."

**49** Yurru ηayi ηunhiyinydja darramunydyā wanjana bitjarra, "Garay, yana marrtjiya go. Ηuli nhe yurru yakanydja marrtji Garay, ηarraku yurru gäthu'mirrijuŋdyā ηunha rakunydhirrina."

**50** Ga Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjan, “Gatjuy, yana marrtjiyana-wala. Gäthu'mirriŋunyndja nnuŋu linguna ɳunhi walŋathinana.” Ga dhunupana yana ɳuriŋiyi ḋarramuyunyndja ɳanya Djesunha dhäruktja märraŋalana, märr-yuwalkthinana yana, bala marrtjinana.

**51** Marrtjinanydja ɳayi yukurrana bala-a, ga gandarrŋuranydja, bala ɳayinydja dhäwu'mirrinydja nhanju ɳunhi yolu bunanana dhukarrŋuranydja. “Way buŋgawa. Gäthu'mirriŋunyndja nnuŋu ɳunhi ḋarramunyndja linguna walŋathina ɳunha,” bitjarrana ɳayinydja lakaraŋala.

**52** Ga ɳayinydja ɳanya dhä-wirrka'yurruna buŋgawayunyndja bitjarra, “Nhäyu ɳuli ɳunhiyi waluyunyndja ɳayi walŋathina?” Ga ɳayinydja lakaraŋala balanydja bitjarra, “Nuruŋu ya', läywilyunarayu waluyu, yawungu milmitjpa ɳayi gonha'yunanydja ɳanya ɳuriŋi rerriyunyndja.”

**53** Bala dhunupana yana ɳayi ɳuriŋi nhanukala bäpa'mirriŋuyunyndja guyajina dhäruknhä ɳanya Djesunha, ɳunhi ɳayi lakaranha walunyndja ɳunhiyi bili. “Nhunu gäthu'mirriŋunyndja yurru walŋathirrina,” bitjanna. Ga dhunupana nhanju gurruṭu'mirri walala ga ɳayipi ɳunhiyi ḋarramu märr-yuwalkthinana Garrawala wirrkina wal'ŋu.

**54** Ga dhuwalayinydja gandarrŋurana Djesuyu mirithirri yindi wal'ŋu rom djäma ɳunhiliyi Galali wäŋaŋura, ɳulanjuruna dhurrwaraŋuru ɳunhi ɳayi marrtji Djidiyaŋuru lili.

## 5

*Djesuyu gangathinyamarajala darramunha  
galki gapuŋura gułun'ŋura*

<sup>1</sup> Njiliŋurunyndja dhurrwaraŋuru ɳayi nhinana märr-weyin Galalinydja wäŋanjura Djesu, bala ɳayi marrtjina biyapul balayi Djurutjalamlili, liŋgu ɳanapurruŋgu Djuwwu yolŋu'-yulŋuwu walu galkina, ɳunhi ɳanapurru yurru ɻun'thunna ɳunhiwalayi Djurutjalamlili buku-ɳal'yunarawuna. <sup>2</sup> Ga ɳunhili Djurutjalam wäŋanjura, galki dhurrwaraŋjuranydja yäkuŋura Wäyin-gulŋiyinyaramirriŋura, ɳunhilinydja yukurra bungama gapu gułun'nhä, yäku Bätjathana, yurru liw'maranhara ɳunhiyi dhul'yunaranydja, yurru dämbumirri dhałakarrnydja ɳunhi nhina'-nhinanhariramirrinydja. <sup>3</sup> Ga gułku'na rerrimirrinydja walala marrtji ɳorra ɳunhiliyi, balanya gam', bambay ga bunhdhurr ga nyurrul'mirri yolŋu walala; ɳorra'-ɳurranydja walala ɳuli yukurra ɳunhiliyi, galkunna yukurra gapuwuna wirwiryunarawu. <sup>4</sup> Liŋgu bitjan ɳuli ɳunhi märr-barrku'-barrku ɳayi dijwarr'wuŋyndja yolŋu marrtjinya, bala wirwirmaranhana ɳuli ɳunhiyi yukurranha bitjana, bala ɳayinydja ɳuli rerrimirrinydja yolŋu ɳurruŋuna ɻupthuna ɳuli, ga ɳayina ɳuli bađarraŋdhinyanydja yana.

<sup>5</sup> Ga waŋgany yolŋu yukurrana ɳorrana ɳunhili galki gapuŋura, yurru rirrikthurrunanydja ɳayi yukurrana weyinnha ɳunhiyi yolŋu, 38-nha dhuŋgarranydja ɳayi

rirrikthurrunanydja. <sup>6</sup> Bala ɳayi Djesuyunydyja nhäŋala ɳanya, ɳayi yukurrana rirrikthurruna weyinnha, bala ɳayi waŋanana nhanukala Djesu, dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarrana, "Duktuk muka nhe walŋathinyarawunydyja?" bitjan.

<sup>7</sup> Ga ɳayi rerrimirrinydyja waŋa bitjan nhanŋu, "Lundumiriwnha dhuwala ɳarra; yakana ɳarranha ɳuli ɳula yolthu guŋga'yun, ga law'marama, ga gurrunhan gapulilinydyja. Nuhni ɳayi ɳuli gapu wirwiryun, wiripuna ɳuli ɳäthilinydyja yolŋu lupthun, djulkmaranama ɳarranhanydyja ɳayina."

<sup>8</sup> Bala ɳayi Djesunydyja dhunupa waŋa bitjanna, "Ma' gaŋgathiyan, ga märraŋana nnuŋuway dhuwali mindhalanydyja, bala marrtjiyan." <sup>9</sup> Bala ɳayi dhunupana yana ɳuhni marrtjinyamiriwnydyja yolŋu gaŋgathirrina, bala dhoṭkumanydyja nhanŋuway ɳayi gayan'thanydyja, bala marrtjina, latju'na dhikana walŋana.

Yurru waluyunydyja ɳuhni ɳayi ɳanya walŋakuŋala Nhinanharamirriyu wal'ŋu, dharrpalyu ɳuriŋi. <sup>10</sup> Bala walalanydyja ɳuriŋi ɳalapalmirriyunydyja ɳanya nhäŋalana, ɳayi marrtjina gäŋala ɳunhiyi gayan'thana, bala walala waŋana nhanukala ɳurikala ḋarramuwalanydyja bitjarra, "Way yolŋu. Dhuwalanydyja dhuwala dharrpal warray walu. Nhäku nhe yukurra gäma gayan'thanydyja? Bakmaranjalana nhe dhuwala romnha."

<sup>11</sup> Ga ɳayinydyja waŋana buku-wakmarajala bitjarra warray, "Nayi ɳarranha waŋana

ŋuriŋiyi ḫarramuyu ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋarranha; ŋayi waŋana ŋarranha bitjarra, ‘Dhoŋkuŋana nhunuway nhe gayan’thanydja, ga marrtjiyana.’”

**12** “Yol dhika ŋayi yolŋunydydja? Yolthu nhuna waŋananydja dhiyakiyi dhoŋkunharawu gayan’thawunydydja, ga gänharawunydydja,” bitjarra walala dhä-wirrka’yurrunanydja ŋanya. **13** Yurru ŋayi ŋunhiyi ḫarramunydydja yaka marŋgi nhantu, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋanya, lingu dhaŋaŋdhinana yukurrana ŋunhiliyinydydja wäŋaŋjura yolŋu-yulŋuna, ga ŋayi Djesunydydja gayulnha winya’yurruna ŋurikalayi ḫarramuwalanydydja.

**14** Ga ŋuliŋuru dhä-wirrka’yunaraŋurunydydja, ŋayi ŋunhiyi ḫarramu dhunupa marrtjina Godkalana Buŋbulili, ga ŋunhiliyinydydja ŋayi Djesuyu malŋ’maranala ŋanya biyapul ŋunhiyi ḫarramunha, bala bitjarrana ŋayi waŋananydja ŋanya Djesuyu, “Way, nhenydydja dhuwala walŋana linguna. Dadawyurrana yätjŋurunydydja romŋuru. Nuli nhe yukurra yurru mukthundja djäma yätjtja dhuwurr, nhunanydja yurru biyapul ŋayathama ŋuriŋiyi ŋoy-yätjthinyaramirriyunydydja romdhu, biyapulnha yurru djulkmaramana.”

**15** Bala ŋayi ŋuriŋi ḫarramuyu gonha’yurrunanydja ŋanya Djesunha, bala marrtjina, ga waŋana ŋurikalana ŋalapalmirriwalana ŋunhi walala ŋanya dhä-wirrka’yurruna ŋäthili, bitjarrana gam’ ŋayi ɻakaraŋalanydydja. “Nunhiyina ŋayi

darramu Djesunyndja; ɳayina ɳarranha ɳunhi walŋakuŋalanydja."

<sup>16</sup> Ga walala ɳunhiyinydja darramuwurru wirrkina yana ɳoy-djingaryurruna nhannu Djesuwu, liŋgu ɳayi ɳanya walŋakuŋala ɳurinjiyi waluyu dharrpalyu, bala walala marimirriyinana yana nhannu yulŋunyndja Djesuwu. <sup>17</sup> Bala ɳayi Djesunyndja waŋa walalangu ɳalapalmirriwunyndja, buku-wakmarama bitjanna, "Narrakala Bäpa'mirriŋuyunyndja ɳuli yukurra djäma yana bitjan liŋgu, ga ɳarranyndja yurru bitjandhi bili djämayi yukurra yana."

<sup>18</sup> Ga ɳurinjiyinydja dhärukthu walalanhanydja ɳunhi ɳalapalmirrhanydja gur'yurrunana yana. "N̄ilimurru ɳanya bumana ɳi', murrkay'kumana, liŋgu ɳayi dhuwala bakmarajala ɳunhiyi dharrpalnha walu, ga biyapul ɳayi yukurra bäpa'yun Godnha, be ɳayi nhannu bäpa'mirriŋu Gunhu'. Liŋgu ɳayi waŋa yukurra bitjandhi, ɻakaranhamirri ɳanyapinyay ɳayi waŋganyŋura yana maŋdanydja rrampaŋi bitjan. N̄ilimurru bumana ɳanya yana go," bitjarra.

### *Gunhu'yu nherrara ɳurrulili nhanŋuway ɳayi Gäthu'mirriŋunha*

<sup>19</sup> Bala ɳayi biyapul Djesu waŋa buku-wakmarama bitjan walalaŋgu. "Märr-yuwalk ɳarra nhumalangu yukurra ɻakaramanydja. Narranyndja Gäthu'mirriŋuyunyndja dhuwala ɳuli yakana gäna djäma ɳarrapinydja. Narranyndja ɳuli yukurra nhäma

Bäpa'mirriñunhana ɳarrakuway ɳarra, bala djäma dhudakthun yana; ɳunhiyi bili yana ɳarra ɳuli dhuwala djämänydja, ɳunhi nhaltjan ɳayi ɳuli Bäpayu djäma, <sup>20</sup> liŋgu ɳayi ɳarranha yukurra Bäpayu wirrkina märryu-dapmarama, ga milkumanydja ɳayi ɳuli bukmak yana nhä malanha ɳarrakala, ɳunhi nhaltjan ɳayi ɳuli yukurra djäma. Nayi yurru milkumanydja nhumalanġu mirithirrinydja wal'ɳu yindi djäma ɳarrakalaŋukurru, märr nhuma yurru nhämänydja ɳirryunna yana. <sup>21</sup> Nayi Godthu Bäpayunydyga walŋakuma warray ɳuli yukurra rakunyŋuru, ga walŋa-wekamayi ɳayi ɳuli yolŋu'-yulŋuwunydyga, ga ɳarranydja ɳuli Gäthu'mirriñuyunydyga bitjan yana bili walŋa-wekamayi ɳurikinydja walalanġu ɳunhi ɳarra ɖukʈuk walalanġu walŋakunharawu. <sup>22</sup> Yolŋu walala yurru yaka gumurrlili dhärra Bäpawalanydja mala-yarr'yunarawu, liŋgu ɳayi Bäpayunydyga ɳarranha ɳurrulili nherrara Gäthu'mirriñunha yana nhanŋuway, ɳarrapina yurru yukurra yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yundja. <sup>23</sup> Yo, ɳayi ɳarranha Bäpayu nherrara ɳurrulili, märr walala yurru yolŋu'-yulŋunydyga märr-ɳal'yundhi ɳarrakala, bitjandhi yana liŋgu bitjan walala ɳuli märr-ɳal'yun yukurra Bäpawala. ɳuli nhe yakanydja yukurra märr-ɳal'yun Gäthu'mirriñuwalanydja ɳunhi, ɳunhiyinydja bitjan nhenydja yakayi yana märr-ɳal'yun yukurra Bäpa'mirriñuwala, ɳurikalanydja ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili dhipala.

<sup>24</sup> "Yo. Yuwalk ɳarra yukurra nhumalanġu

lakaramanydja, märr-yuwalk yana dhuwala. Nuriñinydja yolñuyu ɳunhi ɳayi ɳuli yukurra ɳäma ga märrama dhäruk ɳarrakuɳu, ga märr-nherranñmirri ɳuli ɳurikalanydja ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili, ɳuriñiyina ɳayina yolñuyu yukurra ɳayathama yuwalktja wal'ɳu walŋa ɳunhi, ɳunhiyinydja walŋa ɳunhi yurru yakana dhawar'yun. Bala yurru ɳayinydja ɳunhiyinydja yolñu yakana dhärra mala-yarr'yunarawunydy, liŋgu ɳayinydja ɳunhiyinydja yolñu dhawañthurrunana rakunyŋuru liŋguna, bala gärrinana ɳayi liŋguna walŋamirrililina romlili. <sup>25</sup> Märr-yuwalk dhuwala ɳarra yukurra lakaramanydja nhumalangu. Walunydy galkina dhuwala, liŋguna dhiyaŋjuna-wala dhuwala, ɳunhinydja yolñu'-yulñu ɳunhi walala rakunymirriŋura romŋura nhina yukurra, ɳäma warray walala yurru ɳarranha rirrakaynydja, Gäthu'mirriŋunha Godkunydy. Ga ɳunhi yolñu dhäruk-märranharamirrinydja, ɳayinydja yurru nhina yukurra walŋana yanana. <sup>26</sup> Bäpanydy ɳarraku walŋa warray yana, nhanukuɳu ɳuli ɳunhi walŋanydja yukurra marrtji ɳulaŋjuruna, ga bitjandhi ɳuli yukurra walŋa marrtji Gäthu'mirriŋuwuŋjunydy, liŋgu Bäpayunydy nherrara nhanŋuway ɳayi walŋa ɳunhi ɳarrakalanydja. <sup>27</sup> Nayi ɳarrakala Bäpayunydy nherrara ɳarranhana, ɳarrana yukurra yurru mala-yarr'yundja yolñu'-yulŋunhanydja ɳunhi, liŋgu ɳarranydja ɳunhi Yolñu wal'ɳu Gäthu'mirriŋu.

<sup>28</sup> “Yaka walala ɳirryurranydy

dhiyañiyinydja dhärukthu, liŋgu walunyndja yurru ɳunhi bunana, ɳunhi yurru yolŋunyndja walala, ɳunhi walala yukurra ɳorra'-ɳurra ɳunha moluŋura rakunymirri, walalanyndja yurru bukmakthirri yana ɳäma ɳarranhanyndja rirrakay,<sup>29</sup> bala yana durryundhi dhawayawaṭṭhun yurru walalaŋgalay moluŋurunyndja. Yo, ɳunhinyndja walala yolŋu'-yulŋu ɳunhi walala ɳuli yukurranha djäma ɳamathanhä wal'ŋu dhiyala munatha'ŋura, ɳunhi walala walŋa ɳäthili, walalanyndja yurru ɳunhiyinyndja gaŋgathirrina, bala walŋana yurru nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Ga ɳunhinyndja walala ɳunhi walala ɳuli yukurranha djäma yätj, walalanyndja yurru gaŋgathirriyi moluŋurunyndja, bala walala yurru nhinanyndja yukurra murr'maranharana ɳarrakuŋu; djuy'yunna walalanha ɳarra yurru gupadalkumana yanana." Bitjarra ɳayi yukurrana ɻakaraŋalanyndja Djesuyu.

*Lurrkun'thu ɳuli yukurra ɻakaramanyndja  
Djesunha*

<sup>30</sup> Bala ɳayi Djesuyu ɻakaraŋala ɳurikala walalaŋgala ɳurru'-ɳurruŋuwala wal'ŋu bitjarra gam', "ɳarra ɳuli gänanyndja yakana djäma ɳarrapinyndja; ɳunhi ɳarranyndja ɳuli mala-yarr'yun yukurra yolŋu'-yulŋunha, ga mäkiri'-witjun ɳarra ɳuli Gunhu'wunyndja yana, bala ɳarra yurru waŋanyndja ɻakaramanyndja ɳunhi bili yana nhanŋuway dhärukta dhuḍakthun. Yo, dhunupana yana ɳarranyndja ɳuli yukurra mala-yarr'yun yolŋu'-yulŋunha,

liŋgu yaka ɳarra ɳuli ɳarrakuwaynydja guyanjinyarawu ɳarra malthun, ɳarranydja ɳuli guyanjinyarawu ga djälwu malthun ɳuriki bili yana ɳunhi ɳayi djuy'yurruna lili ɳarranha.

<sup>31</sup> Nunhi bini ɳarra ɬakaranhaminya ɳarranhawuwyndja ɳarra, nhumanydja mak yakana ɳarraku märr-yuwalkthinya.

<sup>32</sup> Yurru waŋganydhu dhikayi yolŋuyu yukurra ɬakaramanydja ɳarranha, yurru ɬakaramanydja ɳayi yukurra ɳuli ɳunhi ɳarranha yuwalk wal'ŋu yana.

<sup>33</sup> Nāthilinydja nhuma yukurrana djuy'yurruna nhumalaŋguway yolŋu'-yulŋunha dhä-wirrka'yunarawu nhanŋu Djongu, ga ɳayinydja ɬakaraŋala nhumalaŋgu yuwalknha yana ɳarranha. <sup>34</sup> Narranydja dhuwala

marŋgi ɳarrapinydja, yol ɳarra dhuwala yolŋu; yakana yurru yolŋuyunyndja ɳula marŋgikuma ɬakarama ɳarrakunyndja.

ɳarra nhumalaŋgu ɬakaraŋala bitjarra; nhuma yurru märr-yuwalkthirri dhärukku ɳunhi Djongu, märr nhumanydja yurru marŋgithirri muka, bala walŋathirrina yurru. <sup>35</sup> Liŋgu Djondja ɳunha balanya bitjan ɳayi lanhdhirra djarraṭawun'ku, yana ɳayi yukurrana dhukarrnha räkukuŋala nhumalaŋgu. Yurru märr-gurriri nhuma yana marrtjina galŋa-ɳamathinanydja

ɳuliwitjarra djarraṭawun'kurrunyndja, bala yana gonha'yurrunana-wala winya'-winyayurrunana.

<sup>36</sup> "Yo, Djondhunyndja yukurrana ɬakaraŋala ɳarranha, yurru dhika wiripuŋuyunyndja

ŋarranha yukurra lakarama, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja biyapulnha wal'ŋu, djulkmaramaṇa yukurra ŋanya Djonnhanhydja. Bitjan liŋgu ŋarra ŋuli djäma yukurra ŋunhiyi liŋgu yana ŋunhi ŋarrakala Bäpayu djäma wekanala, ga dhiyanu djämayunydyja yukurra milkumana ŋarranha, ga lakarama, ŋunhi ŋarranydja dhuwala djuy'yunara nhanukiyinguŋu Bäpawuŋuna.<sup>37</sup> Ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli Bäpayunydyja lakaramayi yukurra ŋarranha, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili. Yaka nhuma ŋäkula ŋanya Gunhu'nha rirrakaynydja, ga yaka nhuma nhäŋala ŋanya rumbalnydja;<sup>38</sup> ga yaka nhuma yukurra dhuwala ŋayathama nhanŋu dhäruktja nhumalan galay nhuma ŋayaŋuyunydyja, liŋgu nhuma yaka märr-yuwalkthirri yukurra ŋarraku, ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili Bäpayu.<sup>39</sup> Nhuma ŋuli larruma ŋin'thun Djourra'ŋuranydja Gunhu'wala liŋgu nhuma guyanirri yukurra ŋuli malŋ'maranharawu dhipunjuru Djourra'ŋuru yuwalkku walŋawu nhinanharawu, gupaŋalŋuwuna-wala wal'ŋu. Ga yuwalk ŋunhi yulŋunydyja, liŋgu ŋurinjinydja dhärukthu yukurra lakarama ŋarranhana.<sup>40</sup> Yurru nhumanydja yurru yaka warray withiyandja ŋarranha, märr yurru nhuma märramanydja ŋunhiyi walŋanhinanhar amirrinydja.

<sup>41</sup> "Narranydja ŋuli yukurra dhuwala djäma yaka yolŋuwunydyja wokthunarawu.<sup>42</sup> Narra marŋgi nhumalanŋu ŋayaŋuwunydyja; yaka nhuma yukurra dhuwala yuwalktja märryu-

dapmarama Gunhu'nhā. <sup>43</sup> Nayipi muka Gunhu'yu ḷarranhanydja djuy'yurruna lili, nhanukala yana yäkuyu ḷarranydja lili marrtjina, yurru yakana nhuma ḷarranha märraŋalanydja. Nunhi ḷuli ḷula yolthu withiyan nhumalanha nhanukiyingalaynydja ḷayi yäkuyu, nhumanydja ḷuli märrama warray ḷanya nhumalaŋgalay nhuma, mädapthun warray nhanju. <sup>44</sup> Yurru yakana nhuma ḷarrakunydydja yukurra märr-yuwalkthirri, lingu nhumanydja ɖuktuk, walala yurru yolŋu'-yolŋu nhumalaŋguna wokthun, bala nhuma yukurra ḷuli djämana walalaŋgu yana wokthunarawuna. Yaka warray nhuma yurru ḷarrakunydydja märr-yuwalkthirri, märr ḷayi yurru Gunhuny'tja nhumalaŋgu wokthundhi.

<sup>45</sup> “Yolthu nhumalanha yurru yätj-lakarama Bäpawalanydja?... ḷarra? Yäääw, yaka warray ḷarranydja. Nuruŋu warray ḷunhi Mawtjitjkala romdu yurru nhumalanha yätj-lakaramanydja, ḷuriŋiyina romdu ḷunhi nhuma ḷuli guyanirri yanapi ḷuli nhumalanha walŋakuŋuna. <sup>46</sup> Nunhi bini nhuma yuwaltkja wal'ŋu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkala, ḷunhi ḷayi wukirri dhäruk gurrunhara, nhumanydja bini märr-yuwalkthinya ḷarrakuna, lingu ḷarranhana ḷayi ḷunhiyinydja wukirri lakaraŋala. <sup>47</sup> Yurru yaka warray nhuma ḷuli yukurra dhuwala märr-yuwalkthirri Mawtjitjkalanydja dhärukthu, ga nhaltjanna nhuma yurru ḷarrakunydydja dhärukku märr-yuwalkthirri dhika?” bitjarra ḷayi Djesunydydja waŋana.

## 6

*Djesuyu maranhу-wekanala 5,000-nha yolju'-yuljunha*

<sup>1</sup> Ga waŋganymirri ɳayi Djesu marrtji budapthun mitjiyayu ɳulawitjan gulun'kurru gapukurru yäkukurru Galalikurru, ga wiripunyndja ɳayi yäku ɳunhiyi Daypiriya. Marrtjinydja ɳayi budapthundja, bala buna wiripunjurana løypana gali'ɳura. <sup>2</sup> Ga gulku'na dhika dhaŋaŋha yoljunyndja walala ɻuŋ'thun marrtji nhanukala, liŋgu walala nhäŋala ɳanya, ɳayi yukurrana ɖukmaraŋala rerrimirrinha walalanha gulku'nha.

<sup>3</sup> Ga ɳuliŋjuruyinydja ɳanapurrunyndja duwa'-duwatthun, bala bukulilina marrtji, Djesu ga ɳanapurru nhanju ɻundu'mirriju walala <sup>4</sup> Galkina ɳunhi wäŋanydja balanyaramirrina, guyaqinyaramirriyuna waluyu Läy-yulkmaranhamirriyuna. <sup>5</sup> Däpthundja ɳanapurru yukurra, bala ɳayi Djesuyunyndja nhäma gulku'nhana yolju'-yuljunha, walala nhina gundupuma lili, withiyan ɳanya Djesunha. Bala ɳayi Djesuyunyndja waŋana ɳanya Bilipnhana bitjarrana, "Way, wanhaba ɳilimurru yurru ɳathanydja märrama dhiyakunyndja gay', maranhу yolju'-yuljuwunyndja?" <sup>6</sup> Yurru ɳayipi Djesuyunyndja guyaqirri, ɳayi yurru djäma ɳula nhä walalanju, yurru ɳayi dhä-wirrka'yurruna Bilipnhanydja bitjarrayi, yana ɳanya gatjarr'yurruna yukurrana. <sup>7</sup> Ga Biliptja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala nhanju

Djesuwu bitjarra, “Nunhi bini ɳilimurru ɳatha märranha gulkuny’tja, ɳunhinydja bini ɳilimurru wekanha rrupiya 200-nha ɳurikiy ɳathawuy malanjuwuy, ga wiripu-gulkuny’tja bini badak yana bätihinya ɳathawu.”

<sup>8</sup> Ga wiripunydja nhanju lundu'mirriju dhärrana yukurrana yäku Wanduru, gutha'mirriju Djäyman-Betawu, ga ɳayi Wanduruyunydja ɳäkula ɳunhi nhaltjarra Djesuyu dhä-wirrka'yurruna ɳanya Bilipnha, bala ɳayi Wandurunydja marrtji, bala lakarama Djesuwuna bitjanna,<sup>9</sup> “Way, dhuwala waŋgany gurrmul gon-ɳathamirri, ɳayi yukurra ɳayathamanydja dhuwala dämbumirri ɳathanydja ga märrma' guyanydja, yurru bätju mak ganany’tja dhuwala bukmakkunydja yolju'-yuljuwu.”

<sup>10</sup> Bala ɳayi Djesuyunydja lakaraŋala bitjarrana, “Way, waŋiya walalanha yolju'-yuljuŋhanydja, walala yurru nhina bukmak.” Yurru mulmumirri ɳunhiyi wäŋjanydja nhinanharawunydja, bala walala marrtjina nhinanana bukmaknha, yurru yolju'-yuljuŋydja ɳunhi mirithirri gulk'u'na, 5,000-nha darramuwurrunydja, ga biyapul dhäykawurru ga djamarrkuli’.

<sup>11</sup> Ga ɳulijuruyinydja dhäŋjuru ɳayi Djesuyunydja märrama ɳunhiyi lurrkun' ɳatha gurrmulwuŋu wekanhara, bala ɳayi buku-wekama Gunhu'nhana ɳurikiy ɳathawu, bala yana wekaŋalana marrtjina nhanukalaŋuwala lundu'mirrijuwalana

walalaŋgala, bala walalanydja marrtji weka'-wika'mana yolŋu'-yulŋuwuna bala. Ga bitjandhi liŋgu ɳayi guyawunyndja, bala walala bukmakthuna ɬukanydja yukurra; bukmaknha yana gana' walala, maranhimirrīna ɳuriŋiyi ɳathayunyndja.

<sup>12</sup> Dhawar'yundja walala ɬukanhaŋuru, bala ɳayi Djesuyu waŋana ɳanapurrunha, nhanŋu ɻundu'mirriŋunha walalanha bitjanna, "Gatjuy marrtjiya walala, wapmaranana ɳatha malanha ɳunhiyi bäythinyaranydja, märr yurru yakana ɳunhiyi ɳatha djäŋdhinyara ɳorranydja marrtji." <sup>13</sup> Bala ɳanapurrunyndja dhunupa galkaŋna marrtji ɳatha munŋuy ɳunhi, bala ɳanapurru ɳuriŋi ɳathayu bäythinyarawuyyunyndja dhaŋaŋguŋalana bathinydja, 12nha ɳunhi bathinydja.

<sup>14</sup> Ga ɳunhi walala yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalanydja ɳunhiyi, ɳunhi nhaltjarra ɳayi Djesuyu djäma ganydjarryu dhika wal'ŋu, bala walala waŋanharamirrīna walalawuynha walala bala-lili'yunmirri, "Way, yol dhuwala yolŋunyndja? Dhuwalayina mak ɳayi yolŋunyndja djuy'yunaranydja Gunhu'wuŋu, ɳunhi ɳilimurru ɳuli ɳänha ɳäthili ɳanya. Gul' ɳilimurru ɳanya yurru märramana, märr ɳayina yurru ɳilimurruŋgu buŋgawanydja ɳunhiyina."

<sup>15</sup> Yurru Djesunyndja marŋgithirri warray walalaŋgu, ɳunhi walala yukurra djälthirrinydja buŋgawakunharawuna nhanŋu, bala ɳayi dhunupana winya'yurrunana

gayulnha bukulilinydja wäŋjalili, ḷayipina gänana.

*Djesu marrtji yukurra ḷapakurru gapukurru*

<sup>16</sup> Ga ḷanapurrunydyga yukurra ḷunhili yana bäyma däpthun, nhannu lundai'mirriŋunydyga walala, yana lingu ga munha yupthun. Bala ḷanapurru dhunupa yarru'-yarrupthunna wäŋgama, <sup>17</sup> bala wapwapthun mitjiyalilina, bala marrtjina yana balayi roŋiyirri Gapaniyamlilina.

Marrtjinydyga ḷanapurru yukurra-a-a dhulmu-dakthunna-a-a, yurru ḷayinydyga Djesunydyga yaka ḷanapurrunjala ḷunhili mitjiyanura; galkun ḷanapurru nhannu yukurra, ga bäyŋuna ḷayi buna ḷanapurrunju. <sup>18</sup> Bala ḷayinydyga dharra ḷanapurrunju watana buna ḷunhili dhulmuŋjuranydyga, biyapulnha wal'ju däl̄nha, wirrkina yukurra bo'yun, ga gapu gaŋgathirrina wirrkina yana.

<sup>19</sup> Yo, Marrtjinydyga yukurra ḷanapurru ḷunhi bala-a-a, liw'yunmirrinydyga märr-weyin, bala ḷanapurru nhäma ḷanya Djesunhana, ḷayi nhina marrtji lili, yurru gapukurru ḷapakurru ḷayi nhina lili djartjaryundja. Marrtjinydyga ḷayi ga-ga-a-a, galkithirrina marrtji mitjiyanydyga ḷunhi, bala ḷanapurrunydyga dharra barrarirri warray nhanbala, wirki warray. <sup>20</sup> Bala ḷayinydyga waŋa Djesuyunydyga ḷanapurrunha bitjan warray, "Yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydyga ḷarra muka." <sup>21</sup> Bala ḷanapurru goŋmirriyirrina nhannu, waŋa bitjanna, "Go Garra, wapthurranalili, dhipala

mitjiyalilina." Wapthurrunanydja ɳayi ɳunhi ɳunhilinydja, bala dhunupana yana ɳanapurru dhawaṭthurrrunana yulŋunydydja, ɳunhimalayina wäŋjalili ɳunhi ɳanapurru yukurrana marrtjina balayi.

*Yolŋu walala larruŋala yukurrana Djesuwu*

**22** Wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu ɳunhilina bäymana yuku'-yukurrana, yana liŋgu ga djadaw'yurruna. Ga godarrny'tja walala durryurruna, bala larruŋalana nhanŋu Djesuwuna. Walala guyanina waŋgany mitjiya ɳunhi yawungunydydja yukurranha djingaryuna dhiyala, ɳunhiyi liŋgu ɳunhi walala lundu'mirriju walala nhanŋu marrtjinyanydja, yurru walalanydja yawungu ɳunhi marrtjinya dhäpark warray, yaka warray ɳayi ɳunhiliyi yawungu walalaŋgalanydja mitjiyanjuranydja; gonha'yunanydja walala yawungu ɳanya dhipalaŋga bäyma ɳunhi.

**23** Larruŋalanydja walala yukurrana nhanŋu Djesuwu, nhäŋala wiripuna mitjiya malanha, walala djarrawurr'yurruna ɳulaŋuru wäŋaŋuru Daypiriyajuruna yäkuŋuru, yana liŋgu ga dhawa-yawat-gay ɳunhiliyina wäŋaŋura ɳunhi walala yawungu yukurranha ɳatha lukanha, ɳuliŋuruyi dhurrwaraŋuru ɳunhi ɳayi yawungu Garrayyu bukumirriyanha, buku-wurrpana manapanan ɳurikiyi ɳathawu.

**24** Larrumanydja walala yukurra nhanŋu Djesuwu-u-u, ga yakana walala malŋ'maramanydja ɳanya, ga ɳula nhanŋu lundu'mirriŋunha walalanha. Bala walala

wapwapthun mitjiyalilina malaŋulili, bala marrtji balayi Gapaniyamliliyi, märr ḷunhalayinydja walala yurru yukurra larruma nhanju Djesuwu.

### *Djesu dhuwala ɳatha walŋamirrinydja*

**25** Yo, walala ḷunhi yolŋu'-yulŋuyunydydja malŋ'maraŋalana ɳanya Djesunha ḷunhalana bala wiripuŋuŋjurana gali'ŋura gapuŋura, bala walala dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarrana, "Way Marŋgikunharamirri. Nhätha nhe dhuwala bunana dhiyalanydja? Nhäyu dhika?"

**26** Bala ɳayi Djesunydydja waŋana buku-wakmaranjalal bitjarra, "Märr-yuwalk ɳarra nhumalanju yukurra lakanha. Nhuma yukurra dhuwala larruma ɳarraku, ɳulinjuruyi liŋgu ḷunhi nhuma ɳatha ḷunhi lukanha, bala yana maranhuyinyana ɳuriŋiyi ɳathayunydydja. Yaka yana nhuma yukurra dharajan ḷunhiyi djämänydydja ɳiniya?... ḷunhi ɳarra yukurranha nhumalanju milkunha ganydjarr-dumurru wal'ŋu. **27** Yaka yana djäma ɳurikiyi ɳathawunydydja märranharawu, ɳurikinydydja ḷunhi ɳayi yurru ɳäthilinuyirri, bala yätjthirrina. Djäma yukirriya ɳuriki liŋgu ɳathawu dhawar'yunamiriwwu wal'ŋu, märr nhe yurru walŋana nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Dhuwalayinydja ɳatha ɳarranydydja yurru Gäthu'mirriŋuyunydydja Yolŋuyu wekama nhumalanju, liŋgu ɳarrakala ɳayi waŋganygala yana Gunhu' märr-nherraŋminanydydja."

<sup>28</sup> Bala walala dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarra Djesunha, "Nhaltjan dhika ɳanapurrunydja yurru djäma, märr ɳanapurru yurru djäma yukurra Gunhu'walanydja djälkurru ɳunhi?" <sup>29</sup> Ga ɳayi Djesunydja buku-wakmarajala waŋana bitjarra, "Gunhuny'tja ɖukʈuk, nhe yurru djäma bitjan gam': Nhe yurru märr-yuwalkthirri yukurra ɳarrakalana, ɳurikala wal'ɳu yolɳuwala ɳunhi ɳayi djuy'yurruna ɳarranha lili."

<sup>30</sup> Ga walalanydja waŋana bitjarra, "Ma', djämana mak be ganydjarr-dumurrunydja wal'ɳu. Milkunjana ɳanapurrunjala, märr ɳanapurrunydja yurru nhäma, bala märr-yuwalkthirrina yurru nhuŋu. Bay' nhaltjan dhika nhe yurru djämänydja? <sup>31</sup> Be ɳäthilinydja wal'ɳu baman'tja, ɳanapurrunjala märi'mirriŋyu ga gäthu'mirriŋyu walalay yukurranha ɳuli ɭukanha ɳathanydja yäku 'manा', ɳunhala ɳanhdharkɳuranydja wäŋaŋura. Yurru ɳayi ɳunhi wekaŋala ɳathanydja ɳunhiyi ɳulaŋuru djiwarr'ɳuru walalaŋgu ɭukanharawunydja, bitjan yukurra ɳuruŋu Djorra'yunydja ɭakarama ɳurikiynydjayi."

<sup>32</sup> Bala ɳayi Djesunydja waŋana bitjarra, "Märr-yuwalk yana ɳarra nhumalaŋgu dhuwala ɭakaramanydja yukurra. Yaka ɳayi ɳunhi Mawtjitjthunydja walalaŋgu wekaŋala ɳunhiyi ɳatha ɳulaŋuru djiwarr'ɳurunydja; ɳayipi yana Bäpayu ɳarrakala wekama ɳuli yukurra nhumalaŋgu yuwalkɳunydja wal'ɳu ɳatha, ɳunhiyina djiwarr'wuŋyndja wal'ɳu

ŋunhi. <sup>33</sup> Liŋgu Godkunyndja yuwalknju wal'ŋu ŋatha ŋunhiyina, yolŋuna wal'ŋu yana, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi dhunarrana lili djiwarr'ŋuru ŋulaŋuru, märr yurru ŋayi walŋa wekama yolŋu'-yulŋuwu, bukmakkuna yana."

<sup>34</sup> Bala walalanydja warjana bitjarrana, "Way Garay. Biyakana liŋgu wekaŋa ŋanapurrunhanydja dhuwaliyina ŋatha go."

<sup>35</sup> "Narrapi dhuwala ŋatha ŋunhiyi walŋamirrinydja," bitjarra ŋayi Djesunyndja lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi. "Nuli yurru nhe yolŋu marrtji lili ŋarrakalanydja, nhenyndja yurru yakana nhina yukurra djanŋarr, ga ŋuli nhe yurru ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirri ga märr-nherraŋmirrinydja ŋarrakala, nhenyndja yurru yakana biyapul ŋanhdharkthirri. <sup>36</sup> Liŋgu muka ŋarra lakaraŋalanydja nhumalanju ŋäthilinydja bitjarra, 'Nhuma nhäŋala muka ŋarranhanydja liŋguna, yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirrinydja yukurra ŋarraku.'

<sup>37</sup> Bukmak ŋunhi yurru Bäpayu ŋula yolnha wekama ŋarrakala gonlili, walalanydja yurru marrtji dhunupana yana ŋarrakalana, ga ŋunhi yurru ŋayi marrtjinydja ŋarrakala ŋula yol yolŋu, ŋarranydja yurru yakana ŋanya gukuma ŋan'ŋanđhun. <sup>38</sup> Liŋgu ŋarranydja lili marrtjina ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunyndja, märr yurru ŋarra djäma yukurra Bäpayala yana djälkurru, ŋurikala ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili; yaka ŋarra marrtjina lili djämawu ŋarrakiyingalaynydja djälyu.

<sup>39</sup> "Ga dhiyaku ŋarranha ŋayi ŋunhi djuy'yurrunanydja lili gam': Ŋayi ɖukʈuk ŋarra

yurru ɳayathama bał bitjan ɳunhinha yolŋu'-yulŋunha ɳunhi walalanha ɳayi wekaŋala ɳarrakala goŋlili, märr yurru yakana ɳula waŋgany winya'yundja: ɳayinydja ɖuktuk Bäpanydja ɳarraku, ɳarra yurru walalanha dhawatmarama beŋjuru moluŋjurunydydja, bukmaknhana yurru yana gaŋgathinyamarama walŋamirrililina, ɳuriŋinydja waluyu ɳunhi dhä-yawar'yunamirriyundydja. <sup>40</sup> Yo, dhiyaku ɳunhi Bäpanydja ɳarraku ɖuktuk gam', ɳayi yurru ɳuriŋiyi yolŋuyu ɳunhi ɳayi yurru nhäma Gäthu'mirriŋunha nhanŋu, bala märr-nherraŋmirrina nhanukala, ɳayi yurru ɳunhiyindydja yolŋu nhina yukurra ɳayaŋu walŋana, bala ɳarra yurru yana dhunupana ɳanya gaŋgathinyamirriyamana ɳuriŋiyindydja dhä-yawar'yunarayunydydja waluyu; ɳayi yurru gaŋgathirri beŋjuru moluŋjurunydydja, bala yana nhanana yurru yukurra ɳarrakalana, bitjanna liŋguna yurru gupaŋdalnha."

<sup>41</sup> Ga walala ɳalapalmirrinydja ɳunhi yolŋu walala yukurrana morrumurru'na ɳanya, yätj-lakaräŋjalana ɳanya Djesunha, liŋgu ɳayi ɬakaranhamina ɳanyapinyay ɳayi bitjanmina, 'Narrapi dhuwala walŋamirrinydja ɳatha, liŋgu ɳarra yarrupthurruna ɳulaŋjuru djiwarr'ŋuru.' <sup>42</sup> Bala walala waŋana ɳarrtjurrunana ɳanya Djesunha bitjarrana, "Dhuwalanydja ḏarramu ɳunhi Djotjipku warray gäthu'mirriŋu ɳiniya? Nanapurrunydydja dhuwala marŋgi warray nhanukalaŋjuwu bäpa'mirriŋuwunydydja ga ɳäŋdi'mirriŋuwunydydja. Nhäku warray ɳayi

yukurra dhuwala bitjandja waŋa, 'Nulaŋjuru ɳarra dhuwala djiwarr'ɳuru' bitjandja."

<sup>43</sup> Ga ɳayi Djesunyndja waŋa bitjan, "Way, yaka walala biyakayi morrumurru ga ɳarrtjunmiya.

<sup>44</sup> Yakana yurru ɳula yol yolŋu gänanyndja marrtji ɳarrakala; ɳunhina bili yolŋu waŋganyinha, ɳunhi ɳayi yurru Gunhu'yu warryun ɳanya lili ɳarrakala, ɳayina yurru ɳunhiyina marrtji, bala wekanhamirrinyndja ɳarrakala, ga ɳarranyndja yurru yana ɳanya gaŋgathinyamaramana walŋamirrililina wäŋalili, ɳuriŋi dhä-yawar'yunarayunyndja waluyu.

<sup>45</sup> <sup>44</sup> Nunhi dhäruk dhuwala wukirriwuy dhäwu'-gänharamirriwuŋu, lakarama yukurra bitjan gam', 'Bukmak yurru yolŋu'-yulŋunyndja marŋgithirri Gunhu'wuŋunyndja.' Yo, ɳunhi yurru ɳula yolthu yolŋuyu ɳäma yukurra Gunhu'nhanyndja, ga marŋgithirrinyndja nhanukuŋu yurru, ɳayinyndja yurru ɳunhiyinyndja yolŋu marrtji withiyan lili ɳarranhana.

<sup>46</sup> Yo, yolŋu'-yulŋuyunyndja ɳuli ɳäma warray Gunhu'nha, yurru yakana ɳanya ɳula yolthu waŋganydhu yolŋuyu nhäŋalanyndja; ɳarrapi yana waŋganydhu nhäŋala Bäpanhanyndja, liŋgu ɳarra warray yarrupthurruna lili ɳulaŋjuru Gunhu'walanyndja.

<sup>47</sup> Märr-yuwalk ɳarra nhumalangu lakaramanyndja yukurra dhuwala. Nunhi ɳayi yukurra märr-yuwalkthirrinyndja ga märr-nherraŋmirri ɳarrakala ɳula yol yolŋu, ɳayinyndja ɳuriŋiyinyndja yolŋuyu ɳayathama yukurra yurru walŋa ɳunhina dhawar'yunamiriwnha, liŋguna

nhanju ɳayaŋunydyja walŋana. <sup>48</sup> Liŋgu ɳarrapi dhuwala ɳatha walŋamirrinydja. <sup>49</sup> Nhumalaŋgala märi'muyu walalay ɳuli ɻukanha yukurranha ɳatha yäku 'mana' ɳunhala ɳanhdharkŋjuranydja, yurru walala murrmurryurruna warray warrpam' yulŋunydyja <sup>50</sup> Yurru ɳatha yuwalkŋjunydyja ɳunhi wal'ŋu ɳurukuy djiwarr'wuynydyja wiripuna, ganan'thunna yukurra. Nuli nhe yurru ɳunhiyinydja ɭuka yuwalkŋjunydyja ɳatha, nhenydja yurru yakana rakunydhirri.

<sup>51</sup> "Yo. Narranydja dhuwala ɳunhiyi ɳatha walŋamirri, ɳunhi ɳarra yarrupthurruna ɳulaŋuru djiwarr'ŋuru. ɳunhi nhe yurru ɳula yolthu yolŋuyu ɭuka dhuwalayinydja ɳatha, nhenydja yurru walŋana nhina yukurra, bitjanna liŋguna yurru. Liŋgu ɳarranydja dhuwala yurru wekanhamirri ɳarranhawuynha ɳarra ɳanaknha; ɳarra yurru ɳarrapina dhuwala rumbal burakirri, märr yurru yolŋu'-yulŋunydyja nhina walŋana yukurra."

<sup>52</sup> Bala walalanydja ɳunhi ɳalapålmirri yolŋu'-yulŋu maðakarritjthina warray, bala ɳarrtjunminana walala yukurrana dhä-dal'yunminana, "Nhäku ɳayi yukurra dhuwala bitjandhinydja waŋa? Nhaltjan dhika yurru yolŋuyunydyja dhuwala wekama nhanŋuwaynydja ɳayi ɳanak yolŋuwu ɻukanharawu?" bitjarra.

<sup>53</sup> Ga ɳayinydja Djesunydyja waŋana bitjarra walalaŋgu "Märr-yuwalk ɳarra yukurra dhuwala ɭakaramanydja. Nuli nhe yurru yakanydja ɭuka ɳanak Gäthu'mirriŋunhanydja

Yolŋunha, ga wulkthun gulaŋdja ḷanya, ga nhenydja yurru yakana ḷayaŋu-walŋanydja wal'ŋu nhina yukurra. <sup>54</sup> Nuli yurru ḷula yolthu yolŋuyu ḥukanydja ḷarranha ḷanak, ga wulkthun gulaŋdja ḷarranha, ḷayinydja yurru ḷunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana wal'ŋu yanana, bitjanna liŋguna yurru, liŋgu nhannu yurru ḷayanunydyja walŋana yana ḷuriŋyi. Bala ḷarra yurru ḷunhiyinydja yolŋunha gaŋgathinyamirriyama ḷuriŋinydjayi waluyu dhä-yawar'yunamirriyunydyja, ḷayinydja yurru gaŋgathirri beŋuru moluŋurunydyja, bala yana nhinana yurru ḷarrakala yukurra gupaŋalnha.

<sup>55</sup> Liŋgu ḷarrakunydyja ḷanak yuwalk warray wal'ŋu ḷatha, ga ḷarraku gulaŋ yuwalk warray gapu, walŋamirri warray yana. <sup>56</sup> Nunhi yurru nhe ḷula yolthu ḥukanydja ḷarranha ḷanak, ga wulkthundja gulaŋ, nhenydja yurru yukurra nhina ḷunhi ḷarrakalana ḷayaŋuŋura, ga nhokalanydja ḷayaŋuŋura yukurra yurru ḷarrana nhina. <sup>57</sup> Yo, ḷarranydja dhuwala djuy'yunara ḷulaŋuru Bäpawunuŋu, ḷurikinŋiyi walŋa-nhinanharamirriwuŋu, ga walŋa yana ḷarra nhinanydja yukurra ḷurinŋiyi Bäpawalanydja walŋayu. Ga bitjandhi bili nhenydja yurru walŋa yana yukurra nhina, liŋgu ḷarrakalanydja ḷuriŋyi walŋayu, ḷunhi nhe ḷuli yukurra ḥuka ḷarranha ḷanak.

<sup>58</sup> "Liŋgu ḷarranydja ḷunhiyinydjayi dhuwala walŋamirri ḷatha, ḷunhi ḷarra dhunarrana lili beŋuru djiwarr'ŋuru. Dhuwalayinydja ḷatha wiripu, ganan'thun yukurra ḷulaŋurunydyja

ŋunhi walala yukurrana märi'muyu ga bäpayu lukana ɳäthili wal'ŋu. Yo, walalanydja murrmurryurruna warray. Yurru ɳula yolthu yurru ɳayi ɬuka ɳunhi yuwalkŋunjyndja wal'ŋu ɳatha, ɳayinydja yurru yakana rakunydhirri; nhinanydja ɳayi yurru yukurra bitjanna liŋguna walŋana yanana.”

<sup>59</sup> Yo, dhuwalayinydja rom walŋamirrina yanana ɳayi Djesuyu yukurrana lakaraŋala marŋgikuŋala walalanha, ɳunhala bunbuŋuru buku-ŋal'yunaramirriŋjurana ɳunhi, wäŋaŋura yäkuŋura Gapaniyam.

### *Djesuwunyndja dhäruk walŋamirri*

<sup>60</sup> Ga yolŋu'-yulŋuyunyndja ɳunhi gulku'yuna malthunarapuŋuyunyndja nhanukala Djesuwala ɳäkula ɳanya Djesunha dhäruk bitjanarayinydja lakaranhara, bala walala waŋana bitjarrana. “Way. Dhuwalanydja dhuwala rom dälňha bay. Yolthuna yurru dhuwaliyi dhäruknhä märramanydja?”

<sup>61</sup> Yurru ɳayi Djesunyndja marŋgi ɳurikiyi, ɳunhi walala yukurrana nhannu malthunarapuŋu ɳunhi waŋanhamina, ga galŋa-mukthurruna yätjthina, bala ɳayi Djesu walalaŋgu waŋanana bitjarrana, “Way walala. Dhiyaŋunyndja dhärukthu yukurra nhaltjan nhumalanha?... ɳoy-yätjkuma warray?... bay nhaltjan? <sup>62</sup> Bala nhaltjanna nhumalanŋgu yurru ɳayaŋunyndja?... ɳunhi nhuma yurru ɳarranha nhäma marrtjinyaranydja bala djiwarr'lilinydja ɳunhi, ɳunhi ɳarra yurru balayi ɳunhimalayi roŋiyirri, ɳunhi ɳarra

ŋuli ŋunhiliyi ŋäthili wal'nu nhinanha yukurranha.<sup>63</sup> Njurinjina bili waŋganydhuna ŋuli yukurra walŋakumanydja yolŋu'-yulŋunha, Gunhu'walana yana walŋamirriyuna birrimbirryu. Yolŋunydyja dhuwala ganydjarrmiriwnha, ŋula nhämiriwnha, yakana yukurra ŋula yolŋuyu gäma ganydjarr walŋakunharawu. Yurru ŋarrakunydyja ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋarra nhumalangala waŋa yukurra ɻakarama, ŋunhiyinydyja dhäruk ŋurukuynha wal'nu djiwarr'wuynha, walŋamirrina; ŋjurinjiyina dhärukthuna ŋarrakala nhuma yurru walŋathirrinydyja, Gunhu'wala yana walŋamirriyu birrimbirryu.<sup>64</sup> Yurru wiripunydyja nhuma yaka märr-yuwalkthirri ŋuli yukurra."

Yo, ŋayi Djesunydyja marŋgi ŋurikinydyja yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yurru yaka yana märr-yuwalkthirri, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi marŋgithina ŋäthili yana ŋurikinydyja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru ŋanya goŋlili wekama mirinuwala.<sup>65</sup> Bala ŋayi waŋana bitjarrayinydyja, "Dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋunhi ŋarra ɻakaraŋalanydyja gam', 'Yakana yurru ŋula yol yolŋu gänanydyja marrtji lili ŋarrakala, ŋunhiyina yurru yolŋunydyja marrtji lili ŋarrakalanydyja ŋunhi ŋayi yurru Bäpayu ŋanya garr'yun.'

<sup>66</sup> Ga ŋulinjuruyinydyja dhäŋuru gułku'thinana malthunarapuŋjunydyja walala ŋunhi bilyu'-bilyurruna, bala yana gonha'yurrunana ŋanya Djesunha; yakana biyapulnydyja walala nhanbala malthurruna.<sup>67</sup> Bala ŋayi waŋana

ηanapurruŋgu, nhanukalaŋuwuna ɳayi lundai'mirrijuwu walalaŋgu 12-kuna ɳurikina bitjarra, "Way walala, nhaltjanna nhumanydja yurru dhuwala? Bitjandhi yana liŋgu nhuma yurru ɳarranha gonha'yundhi?"

**68** "Yäääw, yaka Garray," bitjarra ɳayi Djäyman-Betanydja buku-wakmaraŋala.

"Nunhi yurru ɳanapurru gonha'yundja nhuna, ga yokkuna ɳanapurru yurru dhika malthundja yolŋuwu. Nhepina waŋganydhuna yukurra lakarama walŋamirrinydja wal'ŋu dhäruk.

**69** Liŋguna ɳanapurru märr-yuwalkthinana nhokala; ɳanapurru marŋgina nhuŋunydydja, yol nhe dhuwala yolŋu. Nhenydydja dhuwala ɳulaŋuru Gunhu'wala warray, biyapul warray wal'ŋu dharrpal nhenydydja dhuwala."

**70** Bala ɳayi Djesu waŋjana bitjarrana ɳanapurruŋgu, "Nhumalanha 12-nha muka ɳarra ɳunhi djarr'yurrunanydja, yurru waŋganydja dhipuŋjuruyi malaŋuru yolŋu djämamirri Yätjkuna ɳurikina Mokuywuna."

**71** Nunhinydja ɳayi yukurrana ɻakaranjalanydja ɳanyana Djudatjnhana yäkunha, gäthu'mirriju Djäyman-Gariyatkuna, liŋgu galkina ɳayi Djudatjthu yurru goŋlili wekama mirrijuwalana ɳanya Djesunhanydja, bäyyi ɳayi ɳunhi ɳuliŋjuruyi malaŋuru 12-tja, Djesuwalaŋuwuy galkiwuŋnydja.

## 7

*Djesu ga nhanŋu gutha'mirriju walala*

<sup>1</sup> Njuliŋurunyndja dhurrwaraŋuru, Djesu yukurrana marrtji'-marrtjinana wäŋjalili ga wäŋjalili, liw'maraŋala njuli yana bäyma Galalikurru makarrkurru wäŋakurru; yaka n̄ayi n̄unhi njulinyaramirriyunyndjayi yänayi marrtjina bala Djudiyalilinyndja makarrlili wäŋjalili, liŋgu n̄unhili Djudiyanyndja wäŋaŋura njurru'-njurruŋu yolŋu walala yukurrana n̄ayan'mirri walala nhinana, bunharawuna nhanŋu murrkay'kunharawuna Djesuwu.

<sup>2</sup> Yurru galkina n̄unhiyi walunyndja 'Buŋbu-dhul'yunarawuna' yäkuwu, n̄unhi walala yurru luŋ'thun marrtji wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru n̄urikiyi buŋgulwu, n̄unhamala Djurutjalamlilinyndja, makarrlili Djudiyalili.

<sup>3</sup> Bala walala Djesuwala gutha'mirriŋuyunyndja walalay waŋa Djesunha bitjanna, "Way, gonha'yurrana nhe dhuwalanyndja wäŋa n̄i?... ga marrtjiya djunamana Djudiyalilina, märr walala yurru n̄unhala nhokala n̄uriŋinyndja malthunapuŋuyunyndja nhämana dhuwali nhunu djämana." <sup>4</sup> Nunhi njuli yolŋu duktukthirrinyndja walala yurru wiripu-guľku' yolŋu'-yulŋu marŋgithirri nhanukalaŋuwunyndja romgu, yakana n̄ayi n̄uriŋi yurru yolŋuyu djäma gayulnyndja, djulul'yundja, n̄ayinyndja yurru yukurra djäma baŋarra'kurru warray, warraŋul warray. Nunhi nhe be bathalanyndja wal'ŋu djäma yukurra, ma' biyakayina be djämanyndja n̄unhala Djurutjalamdja wäŋaŋura, märr yurru walala bukmakthuna nhäma." <sup>5</sup> Yo, walala n̄unhi waŋananyndja bitjarrayi nhanŋu

gutha'mirriŋunyndja walala, bili walala yaka märr-yuwalkthina nhanukala Djesuwala.

<sup>6</sup> Yurru Djesunyndja waŋana bitjarra walalaŋgala, "Yaka muka dhuwala ɳarraku walunyndja bunana bay', milkunhaminyarawunyndja ɳarrakuway yana. Yurru nhumalanŋunyndja walu bawala'mirri warray djämawu. <sup>7</sup> Yaka walala yukirri nhumalanŋunyndja ɳuyulkthi, ɳunhinyndja yolŋu walala dhiyakuy munatha'wuŋnyndja. Yurru ɳarraku warray walala yukurra ɳuyulkthirrinyndja ɳuli, lingu ɳarra ɳuli walalanha ɻakarama yätjmirri yana, lingu yätj yana walala ɳuli yukurra djäma rom. <sup>8</sup> Gatjuy, nhumana ɳäthili ɻaw'yurra ɳurikiyinyndja buŋgulwu. Narranyndja yurru yaka marrtji dhiyanu-wala, lingu walunyndja ɳarraku yaka muka yana bunana."

<sup>9</sup> Bala walalanyndja ɻaw'yurrunana marrtjinana ɳunhiyinyndja walala, ga ɳayinyndja Djesunyndja ɳunhili yana bäyma nhinana yukurrana Galali wäŋaŋura.

### *Nurru'-ɳurrunuyu wal'ju yolŋu'-yulŋuyu lakaraŋala Djesunha*

<sup>10</sup> Ga dhurrwaranuru ɳuliŋurunyndja ɳunhi walala nhanŋu gutha'mirriŋu walala gundupŋala bala ɳäthili Djurutjalamlili, bala ɳayinyndja Djesunyndja gänana marrtjina, ɳayipina gayulnha; yaka ɳayi marrtjina milmanyndja yolŋuwalanyndja walalaŋgala.

<sup>11</sup> Ga ɳunhilinyndja Guyaŋinyamirrikurrunyndja

buŋgulmirri-kurrunyndja walala maŋutji-larruŋalana yukurrana nhanju Djesuwu, ɻunhi ɻurru'-ɻurruŋunyndja wal'ju yolju walala, dhä-wirrka'yurrunana yukurrana, "Wanhaka dhika ɻayi ɻunhi yoljunyndja?" bitjarra.

<sup>12</sup> Ga walala wiripu-gulkuny'tja yolju walala waŋanhamina yukurrana gayulnha, lakaraŋala yukurrana ɻanya Djesunha, yurru wiripu-gulkuny'tja mala waŋana manymak-lakaraŋala ɻanya, ga walala wiripu-gulku'yunyndja ɻanya yana lakaraŋala bitjarra gam' "Mayali'-wilkthunaramirrina ɻunhiyinydja yolju," bitjarra. <sup>13</sup> Yurru walala yukurrana waŋanhaminanyndja gayulnha yana, lakaranhaminanyndja walala yukurrana mäkirililina; yakana walala ɻanya lakaranhamina dhä-warrwarnyndja, liŋgu walala barrarina yukurrana ɻuriki ɻurru'-ɻurruŋuwuna wal'ju yolju'-yulŋuwu.

<sup>14</sup> Yurru buŋgulnyndja yukurrana ɻunhili marrtjina märr-ɻurrkun' daykun, ga gandarrŋuranyndja ɻunhilinydja buŋgulŋura, ɻayi Djesu marrtjina dhunupana yana Buku-ŋal'yunaramirrilili Buŋbulili, bala ɻunhalana ɻayi yukurrana yolju'-yulŋunha marŋgikuŋala lakaraŋalana. <sup>15</sup> Ga walalanyndja ɻurru'-ɻurruŋuyunyndja yolju'-yulŋuyu ɻäkula nirryurrunana ɻanya dhäruknhä, bala waŋana bitjarrana, "Way, yolthu dhuwalanyndja gay' yolŋunha marŋgikuŋala? Yaka warray ɻanapurru ɻanya ɻuli yukurranha dhuwala marŋgi wekanha ɻäthilinydja."

**16** Ga ɳayinydja Djesunydyja buku-wakmaranjalा waŋana walalaŋgu bitjarra, "Narranydja dhuwala yukurra yaka lakarama ɳarrakuŋuway yana dhäruk. Dhuwalanydja dhäwu' nhanukuŋuwaynha Gunhu'wuŋuna yanana, ɳurikinjina ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili dhipala. **17** Nuli nhe ɳula yol yolŋu yuwalktja yukurra ɖuktukthirri ɳänharawu dharajanarawunydyja, märr nhe yurru djämänydja yukurra nhanukalaynha yana Gunhu'walana ɖuktukkurru, nhenydyja yurru ɳunhiyinydja yolŋu marŋgithirrina yana, bala dharajanna yurru ɳarranhana dhäruk, wanhaŋuru yukurra ɳuli dhärukta dhuwala dhawaṭthun. Liŋgu ɳarranydja ɳuli yukurra waŋa Gunhu'wu yana dhärukta, yaka ɳarrakuŋuwaynydja. **18** Nunhi ɳayi ɳuli yolŋuyu waŋa nhanjuway ɳayi dhäruk, yana ɳayi ɳuli ɳunhiyinydja yolŋu waŋana lakaramana, märr yurru yolŋu walala nhanŋuna wokthun ga marŋgi-lakarama ɳanyana. Yurru ɳunhiyinydja yolŋu djuy'yunarawuynydyja waŋa yukurra yurru dhäruk, märr yurru yolŋu walala wokthun ɳurikiyina yolŋuwu ɳunhi ɳanya ɳayi djuy'yurruna lili, ga ɳunhiyinydja yolŋu märr-dhunupana yana, yakana ɳayi ɳayaŋu-djarrpi' ga mayali'-wilkthunaramirri yolŋu.

**19** "Yo. ɳayi muka Mawtjitjthu romdja nhumalaŋgala wekanjala nhanukuŋuna Godkuŋuna yana, yurru yakana nhuma ɳula waŋganydhu yolŋuyu märramandydja ɳuli yukurra ɳunhiyi rom. Romdja yukurra

dhuwaliyi waŋa yakaŋuwuna bunharawu murrkay'kunharawu bitjanna. Ga nhäkuna nhuma yukurra ɳayaŋ'-dharra ɳarrakunyndja bunharawu?"

**20** Ga walala yolŋu-yulŋunyndja ɳunhi waŋana bitjarrana, "Yol dhika yolŋunyndja nnuŋu yukurra ɳayaŋ'-dharranyndja? Nhä nhe dhuwala yulŋunyndja?... bawa'mirri? Mokuywalaŋumirri nhe dhuwala yulŋunyndja ɳiniya?"

**21** Bala ɳayi Djesunyndja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Märr-yawungunyndja ɳarra dhuwala djäma ganydjarr-ɳutu' dhika wal'ŋu ɳunhi, yolŋunha ɳarra ɖukmarama waŋganyinha, ga nhumanyndja ɳarraku borrk-nirryun warray, bukmakthirri warray nhuma.

**22-23** Bala nhumanyndja ɳarranha dhuwala ɻakarama yukurra rom-bakmaranhamirrina ɳarra bitjanna ɳiniya?... liŋgu ɳarra ɳunhi yolŋunha walŋakuŋala ɳuriŋiyi ɖaykun'thu dhuyuyu, Galkunaramirriyundaydja ɳuriŋi. ɳunha ɳunhi Mawtjitjkalanyndja romdhu ɳuli yukurra ɻakarama bitjan warray gam', 'Nunhi ɳuli yothu ɖarramunyndja dhawal-wuyanirri, ga nhina ɳayi ɳuli märr-lurrkun', bala ɳuli 8-thirrinyndja ɳuriŋiyi yothuwu walunyndja, bala nhuma yurru ɳanya djämana bitjan, mim'puna ɳuli gurrunhan, milkumana ɳunhiyi yothunha, bitjan ɳayinyndja Godkuna mala.' Näthili wal'ŋu yana nhumalaŋgala märi'muyu walalay ɳuli djämanyndja bitjanayi yukurranha, yurruna ɳayinyndja Mawtjitjthunyndja gurrunhara dhuwalayi rom djorra'lilinyndja. Yo, nhumanyndja

ŋuli djäma mim'pumirriyama yothunha ɳuriŋiyi Galkunminyarayunydja ɖaykun'thu, malthun romgu Mawtjitiŋkalaŋjuwu. Ga nhäku warray nhuma ɳarrakunydja ɳoydharrana, ga rom-bakmaranhimirri ɬakarama ɳarranhanydja, ɳunhi ɳarra yolŋunha ɖukmaraŋala, warrpam'thurruna nhanŋu rumbal walŋakunŋala ɳuriŋiyi dhuyuyu waluyu? 24 Yaka mala-yarr'yurra yukirriya yolŋunha warraŋulwuyyundydja ɳuriŋinydja romdhu; ɳin'thurra biyaka ɬarruŋa djinawa'wuywu mayali'wu ɳuriki wal'ŋu ɳunhi, ga ɳuriŋiyina yuwalkŋuyuna mayali'mirriyuna yana wal'ŋu nhuma yurru mala-yarr'yundja dhunupanydja wal'ŋu yolŋunha." Ga bitjarra ɳayi Djesuyu ɬakaraŋalanydja yukurrana.

*Wiripunydydja yolŋu walala märr-yuwalkthina  
Djesuwu, ɳunhi ɳayinydja ɳunhiyina  
dhawu'mirriyanharawuynha*

25 Yo, Djesunydydja yukurra djingaryun baŋarra'ŋurana Gunhu'wala Bunbuŋura ɳunhili, ɬakarama marŋgikuma yukurra yolŋu'-yulŋunha, ga walala wiripu-gułkuny'tja yolŋu walala waŋa dhä-wirrka'yunmirri bitjanmirrina, "Way, dhiyakunydja gay yolŋuwu walala ɳunha ɳurru'-ɳurruŋunydja ɳayaŋ'mirri yukurra nhina bunharawuna nhanŋu ɳiniya?

26 Nhäŋana walala ya'. Dhuwalina ɳayi yulŋunydydja, baŋarra'ŋurana waŋanydydja yukurra yana, ga walalanydja ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋunydja yakana waŋana ɳula waŋgany dhäruk, ɖadawmaramanydja ɳanya. Mak

walala dhuwala ɳurru'-ɳurruṇu marŋgimirri nhanju bay; bili mak ɳayi dhuwala ɳunhiyi dhawu'mirri yolju, Gunhu'wuṇu Godkuṇu djuy'yunara ɳunhi."

<sup>27</sup> "Yooooo? Mak ɳayi yoljunyndja dhuwalayi gonha, mak bäyju. Linju ɳanapurrunyndja marŋgi warray nhanju, wanhaṇuwuy ɳayi dhuwali yolju. Dhuwaliyinydja dhuwala Natjurippuy warray wäŋawuy yolju ɳiniya?... yaka ɳula wanhaṇuwuy wäŋawuy."

<sup>28</sup> Bala ɳayi Djesunyndja waŋa wirrkina dhikana dhä-warrwarnha bitjanna, "Marŋgi muka nhuma ɳarraku dhuwala yuljunyndja? Ga yuwalk wal'ju nhuma ɳarraku marŋginyndja?... wanhaṇuwuy ɳarra dhuwala yuljunyndja? Yaka dhuwala ɳarra gänanydja wal'ju ɳarrapinyndja marrtjina lili. Narranydja dhuwala djuy'yunara ɳurikiŋiyi yuwalkŋuwuṇu ɳunhi, yurru nhumanyndja yakana nhanju marŋgi.  
<sup>29</sup> ɳarrapina marŋginyndja nhanju, linju ɳarra dhuwala ɳulaŋurunyndja ɳurikalayinydja, ɳayina ɳarranha djuy'yurrunanydja lili."

<sup>30</sup> Bala walala ɳunhiyi ɳurru'-ɳurruṇu yolju walala waŋanhamina bitjanminana, "Nilimurru mulkana ɳanya dhiyarjuna-wala ɳi.". Yurru yakana ɳula waŋgany nhanukala goŋ-ɳal'yurrunanydja, mulkananydja ɳanya, linju yaka muka yana nhanju ɳunhi walunyndja bunana.

<sup>31</sup> Ga gulku'yuna yolŋuyunyndja walalay ɳäkula ɳanya Djesunha dhärukta, bala märr-yuwalkthinana nhanukala, bala walala yukurrana waŋana bitjarrana, "Yuwalkka

dhuwala ɳayi ɳuli djäma yukurra ɳutuny'tja dhikanydja. Nunhi ɳayi be yakanydja ɳunhiyi dhawu'mirriyanhara, nhäna yurru ɳayi ɳurinjiyinydja dhawu'mirriyu djäma bathala wal'ɳu be, ɳunhi ɳayinydja yurru marrtji lili?... märr yurru ɳayi djulkmarama dhiyakunydyga gay' yolŋuwu djäma?"

*Walala bini mulkanhana ɳanya Djesunha*

32 Bala walala ɳurru'-ɳurruŋuyunydyga yolŋuyu walalay, Rom-dharraymirriyunydyga ga Dalkarra'mirriyunydyga walalay ɳäkulanydja yolŋu'-yulŋunha gulku'nhan, walala yukurrana waŋanhamina ɬakaranhamina gayul Djesunha, ɬatju' ɬakaraŋalana ɳanya bitjarrana, märr-yuwalkthinana manapara nhanŋu, bala walala djuy'yurruna djämamirrinhana walalanha, miriŋunhama malanha mulkanharawuna nhanŋu Djesuwu.

33 Ga ɳayi Djesunydyga waŋana yukurrana ɬakaranhaminanydja bitjarrana, "Narranydyga yurru dhuwala nhumalangala märr-guriri dhiyala, bala ɳarra yurru marrtji gonha'yundja nhumalanha, balayi roŋiyirri nhanukala, ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili.

34 Ɂarrumanydja nhuma yurru ɳarraku, yurru yakana nhuma yurru ɳarranha malŋ'maramanydja, liŋgu yakana nhumanydja yurru marrtji ɳunhimalayinydja, ɳunhi ɳarra yurru nhina yukurra ɳunhiliyi."

35 Bala walala ɳurru'-ɳurruŋunydyga waŋanhamina bitjanmina warray, "Wanhamala dhika ɳayi yurru marrtjinydja?... märr yurru

ŋilimurru ɳanya yakanydja malŋ'marama? Mak ɳayi yurru dhuwala marrtji ɳunha bala bay', ŋilimurru mit̄tjiwala yolŋu'-yulŋuwala, ɳunhi walala yukurra nhina ɳunha mulkuruwala wäŋaŋura. Mak ɳayi yurru ɳunhalayinydja marŋgikuma mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulŋunha bay, Gurikpuŋŋunhana.<sup>36</sup> Lin̄gu ɳayipi muka ɳunhi waŋananydja, be ŋilimurru yurru larruma nhanŋu, ga yakana malŋ'marama, bitjarra. Ga biyapul ɳayi waŋana bitjarranydja, 'Nhuma yurru yakana ɳunhalanydja ɳarrakalanydja wäŋaŋura, ɳunhi ɳarra yurru marrtji ɳunhimalayi.' Nhaltjan ɳayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa bitjandhinydja?"

*Djesuyunydyja ɳuli yukurra wekama gapu biyapul warray wal'ŋu walŋamirri*

<sup>37</sup> Yurru ɳunhi buŋgulnydja Buŋbu-dhul'yunaramirrinydja yäku galkina dhawar'yurrunana marrtjina, ga ɳunhiyina dhawar'yunamirrinydja walu dharrpalnydja wal'ŋu ɳunhi, bala ɳayi yana Djesu dhunupa dhärranydja ɳunhili Buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja Buŋbuŋura ɳulinyaramirriyundyjayi, bala ɳayi waŋa wirrkina dhikana yatjunna, bitjanna gam', "Way yolŋu walala. Nanhdharkthirri muka nhuma yukurra dhuwala yulŋunydyja? Go, marrtjiya lili walala ɳarrakala, ga ɳarranydja yurru nhumalanha wekama ɳunhina yuwalkŋuna wal'ŋu gapu walŋamirrina. Go marrtjiyana lili, ga lukiyan. <sup>38</sup> Nunhi yurru nhe ɳula

yolthu märr-yuwalkthirrinydja ga märr-nherrañmirrinydja ɳarrakala, nhokalanydja yurru ɳayaŋjuŋuru dhawaṭthun marrtji biyapulnha wal'ŋu ɳunhina walŋamirrina gapu, yanana yukurra yurru waŋdirrina dhaŋaŋnha, bitjan ɳuli gapu mayan', bitjan yukurra ɳunha Djorra'yunydyja ɬakarama."

<sup>39</sup> Yo, ɳayi Djesuyu bitjarrayinydja ɬakaraŋala yukurrana ɳäthili ɳunhiyinha Garrkułuknha Birrimbirrnha, ɳunhiyina ɳunhi ɳayi bunanana ɳurikalayinydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala ɳunhi walala märr-yuwalkthina ɳanya Djesunha. Yurru yaka muka yana ɳayi Gunhu'yu Godthu ɳanya wekaŋala ɳulinyaramirriyundyjayi, yaka yana ɳayi ɳunhi Garrkułuktja Birrimbirr Godku yolŋu'-yulŋuwalandiydja gärrina ɳayaŋulili, yana liŋgu ga moluŋuru ɳayi Djesunha dhawaṭmaraŋala Gunhu'yu, bala ɳanya nherraranydja ɳunhana yana ɳurruŋukunjalana wal'ŋu, nhanukalay ɳayi ɬatju'lilinydja wäŋalili. Ga ɳulinjuruyina dhurrwaranjuru walala ɳuriŋi märr-yuwalkthinyaramirriyundydja walalay ɳanya märraŋalana.

*Wiripunydyja mala yukurrana märr-yuwalkthina Djesunha, ga wiripu-gułku'yunydyja yaka*

<sup>40</sup> Yo, gułku'yuna yolŋu'-yulŋuyu ɳäkulanydja ɳanya dhäruktja Djesunha waŋanhara bitjanaranydja, 'Nuli nhe ɳula yol ɳanhdharkthirrinydja yukurra, nhe marrtjiya lili ɳarrakalana, bala ɬukiyana.'

Yo, ɳäkulanydja walala bitjanarayi, bala yana dhunupana märr-yuwalkthinana, dharanjarana manapara. "Märr-yuwalk dhuwala ɳayi ɳunhiyi Dhäwu'-gänharamirri wal'nu yolŋunydyja," bitjarra walala waŋjananydja yukurrana. <sup>41</sup> Ga walala wiripu-gulk'u'yunydyja waŋana lakaraŋala ɳanya bitjarra, "Nunhiyi dhuwala ɳayi Dhawu'mirriyanhara, Christ yäku, Gunhu'wuŋu djuy'yunara."

Ga walala wiripu-gulkuny'tja waŋana lakaraŋala bitjarra, "Dhawu'mirriyanharanydyja ɳuli yolŋu yakana Galaliwuŋnydyja wäŋawuy malŋ'thurru. <sup>42</sup> Nunhiyinydyja Christ yurru be muka Daypitkala ɳulaŋuru yarraŋaŋuru, ga dhawal-wuyaŋirri ɳayi yurru be ɳunhala Bithiliyim warray wäŋaŋuranydyja, Daypitkala warray wäŋaŋura; bitjan yukurra ɳunha Djorra'yunydyja lakarama Dhawu'mirriyanharawuŋhanydyja ɳunhinydyja Masayanhanhydja." <sup>43</sup> Bala walala märrma'yinana ɳunhiyi malanydyja gulk-gulkthurruna; wiripunydyja mala ɳunhi märr-yuwalkthina nhanŋu Djesuwu, <sup>44</sup> ga wiripu-gulkuny'tja ɖuktukthina mulkanharawuna nhanŋu, bala galkaŋarawu lolulilina. Yurru yakana ɳanya ɳula yolthu mulkananydyja. <sup>45</sup> Ga walala ɳunhi miriŋunydyja walala yänana roŋiyina dhäparknha ɳurikala Rom-dharryamirriwalanydyja ga ɖalkarra'mirriwalanydyja walalaŋgala. Bala walalanydyja ɳurru'-ɳurruŋuyunydyja ɳuriŋiyi nhäŋala goŋnha walalanha, bala waŋana bitjarrana, "Nhäku warray nhuma ɳanya

yakanydja mulkana, bala gänala lilinydja?"

<sup>46</sup> Ga walalanydja ɳunhi djuy'yunarapuynuny whole body, "Nhanŋuny whole body dhäruk ɳunha dhunupa warray ga ganydjarr-dumurru warray. Yakana ɳuli wiripuny whole body yolŋu waŋa biyakuyi, bitjan ɳayi ɳuli yukurra waŋa, ɳunhayinydja yolŋu."

<sup>47</sup> Ga walala Rom-dharraymirrinydja whole body walala waŋana walalanha bitjarra, "Way, nhä nhuma dhuwala yulŋuny whole body?... liyadhumukmirri? Mak ɳayi nhumalanha bitjarrayi bili gonha mayali'-wilkthurrunayi, ɳurinjyi yolŋuyuny whole body. <sup>48</sup> Nnanapurruny whole body dhuwala yaka nhanŋu yukurra märr-yuwalkthirri. Yakana ɳula wanganydja Rom-dharraymirri whole body yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra nhanŋu. <sup>49</sup> Nunha wiripu-gulkuny'tja whole body whole body walala dhuŋamirrina, barrku yana Godkala, lingu yakana walala marnŋgi Mawtjitjkalaŋuwu Romgu," bitjarra.

<sup>50</sup> Ga wanganydja Rom-dharraymirri whole body ɳuliŋjuruyi malaŋuru waŋana, Nikadimatjtja yäku, ɳunhinydja whole body ɳunhi ɳayi marrtjina withiyara ɳanya Djesunha munhaku ɳäthili, bitjarrana ɳayi waŋana gam', <sup>51</sup> "Way, yaka dhuwala dhunupa ɳilimurruŋgu whole body bitjanarawuyinydja, ɳilimurru yurru yana whole body märrama yätj-ɳurrikamanydja. Näthilinydja ɳilimurru yurru ɳanya dhä-wirrka'yun muka, ga malŋ'marama nhä ɳayi ɳuli djäma, yätj mak ɳamakurru', bitjan yukurra rom waŋa ɳilimurruŋguny whole body ɳunha."

**52-53** Ga walalanydja nhanņu waņana bitjarra warray, borrk-warku'yurruna warray ɳanya Nikadimatjnhā. "Nhe dhuwala wiripunyndja nhanņu lundu'mirriju ɳiniya?... nhanukala gali'ɳura? Dhuņa nhe dhuwala yulņunyndja? Gatjuy nhäjana dhuwali Djorra', Gunhu'wu dhäruk, ga ɳin'thurra wal'ɳu larruŋanydja, bala nhe yurru marŋgithirrina; yakana ɳula wangany dhäwu'-gänhararamirri yolņu ɳuli malŋ'thurru ɳurukuy Galaliwuynyndja wäŋawuy."

## 8

**1** Bala ɳuliŋurunyndja dhurrwaraŋuru walala yolņu'-yulņunyndja bukmaknha wäŋgaŋala wäŋalilina barrkuwatjthina, ga ɳayi Djesunyndja marrtjina djunamana bukulilina wäŋalili ɳunhi, yäkulili Woliplilina, ɳayipina gänana.

*Djesuyu bäy-łakaraŋala ɳurikiyi miyalkku marramba'mirriwu*

**2** Yo, nhinanydja ɳayi yukurra Djesu ɳunhiliyina bukuŋurana wäŋaŋura, yana lingu ga djadaw'yun, bala munhakumirrina ɳayi marrtji gumurr-ronjiyirrinydja balayi Gunhu'wala Buŋbulili. Ga walalanydja dharra yolņu'-yulņuyunyndja nhäma ɳanya, bala marrtji luj'maranhamirrina nhanukala Djesuwala. Bala ɳayinydja nhinana, bala yana marŋgikumana, ɬakaramana yukurra walalambala. **3** Bala walalanydja Rom-dharrymirriyunyndja yolņu'-yulņuyu ga Rom-marŋgikunharamirriyunyndja walalay marrtji gäma ɳunhi miyalknha nhanukala

Djesuwala, bala nherran̄ ɳanya ɳunhi ɳapuŋga'lilina. Yurru miyalktja ɳunhiyi galŋa-marramba'mirri. <sup>4</sup> Bala walala ɻakaraŋala bitjarra gam' Djesuwalandydja "Way Marŋgikunharamirri. Dhuwalanhanydja walala malŋ'maraŋala miyalknha ɳunhala wiripuŋuwala darramuwala, ɳunhi ɳayi yaka nhanju dhuway'mirriju. <sup>5</sup> Dhuwalanydja rom yukurra dhärra Mawtjitzkuŋu nherraŋara, ɳilimurru yurru bumana yana balanyaranhanydja miyalknha, rakunygumana yurru gundayuna. Ga nhaltjan nhenydyja yukurra nhanju guyanirri? Nhaltjanna ɳanapurru yurru ɳanya?" <sup>6</sup> Bitjarranydja walala waŋana Djesuwala yana mayali'-waŋala ɳanya, märr yurru walala ɳanya rom nyamir'yunna bitjanna, ɳurikiinhayi rombuy.

Bala Djesunydyja yakana waŋana buku-wakmarajala walalaŋgu, dhärukmiriwnha yana ɳayi yukurrana wukirrina munatha'lili gonđhuna. <sup>7</sup> Ga walalanydja yukurrana ɳunhiyi Rom-dharrayimirriyunydyja walalay mukthurruna yana buku-ɖuwaṭthurruna dhä-wirrka'yurruna ɳanya ɳuriŋiyi bili dhärukthu.

Bala ɳayi Djesunydyja gaŋgathinana, bala ɳayi waŋana bitjarrana gam', "Nuli nhe yol waŋgany yolŋu dhiyalami malaŋura, yakanydyja nhe djäma dhuwurr yätj, nhe yurru ɳuriŋiyi yolŋuyu ɳanya ɳäthilinydyja wutthun gunḍayu," bitjarra. <sup>8</sup> Ga biyapul ɳayi bałapthurruna, ga wukirri ɳayi biyapul gonđhu munatha'lili. <sup>9</sup> Bala walalanydja marrtjina ɳunhi wiđi'-wiđiyurruna waŋga'-waŋgany warray,

ŋalapålmirri yolŋu'-yulŋu ɳäthilinydja ga biyapul yudatjpal, bitjarrana linguna-a-a, yana lingu ga dhuđi-dhawar'yurruna ɳuliŋjuruyi Djesuwala gumurrljuru.

<sup>10</sup> Ga ɳuliŋjuruyinydja ɳayi Djesunydja gaŋgathirrina, ga nhäma ɳanya ɳunhi miyalknha, ɳayi yukurra djingaryun ɳayipina waŋganynha, bala ɳayi waŋana ɳanya bitjanna, "Way miyalk, wanhakana walala dhipuŋurunydy?" Bäyŋuna nhuna walala nyamir'yurrunanydja?"

<sup>11</sup> Ga ɳayinydja waŋa miyalktja buku-wakmarama nhanŋu Djesuwu bitjan, "Yo Garray, bäyŋuna."

Bala Djesunydja waŋa nhanŋu ɳurikiyi miyalkku bitjanna, "Ga ɳarranydja nhuna yurru yakayi nyamir'yun. Gatjuy marrtjiyana, ga yakana bulunydy dhuwurr-yätjthiya." Ga bitjarra ɳayi Djesu waŋananydja.

*Djesunydja dhuwala djarraṭawun' buku-liw'maranharawu dhiyaku munatha'wu wäŋawu*

<sup>12</sup> Yo, Djesuyu yukurrana marn̄gikuŋala yolŋu'-yulŋunha Buŋbuŋura ɳunhili Godkala; bitjarra ɳayi yukurrana waŋananydja ḥakaranjalanydja, "Narranydja dhuwala djarraṭawun' dhiyaku wäŋawu. Nunhi yurru nhe ɳula yol malthundja ɳarraku, nhenydy yurru marrtji djarraṭawun'mirrikurruna, walŋamirrikurruna yanana dhukarrkurru; yakana nhe yurru marrtji yukurra buku-munhakurrunydy," bitjarra ɳayi yukurrana Djesu ḥakaranhaminanydja.

**13** Ga walalanydja ɳanya Rom-dharrymirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu waŋana bitjarrana, "Nhenydja yukurra dhuwala lakaranhamirri nhunapinyay nhe ɳiniya?... nhepina? Mak dhuwali yuwalk nhe yukurra lakaranhamirri, mak bäynu."

**14** Bala ɳayi Djesunydydja buku-wakmarama walalaŋgu bitjanna, "Nunhi yurru ɳarra lakaranhamirri ɳarranhawuynha ɳarra, ɳunhiyindydja yuwalk yana dhäruk, liŋgu ɳarranydydja ɳarrapi warray marŋgi; ɳulaŋjuru diwarr'ŋuru ɳarra dhuwala bunana, ga balayi ɳarra dhuwala yulŋunydydja roŋiyirriyi yurru. Yakana nhuma marŋgi ɳarrakalaŋjunydydja wäŋawu, wanhaŋjuru ɳarra marrtjina lili dhipala; dhunana nhuma ɳurikiyindydja wäŋawu ɳunhi ɳarra yurru roŋiyirriyi ɳunhimalayi bili wäŋalili, ɳunhi ɳarra beŋuruyi ɳäthili. **15** Nhumanydydja ɳuli ɳunhi nhäma ga djarr'yun wiripuŋunha yolŋunha, yolŋuwala warray guyanjinyarayu, munatha'wuyyu warray romdhu ɳuriŋi, yurru ɳarranydydja ɳuli yakana djarr'yun ɳula yolnha yolŋunha dhiyala munatha'ɳuranydydja. **16** Nuli bini ɳarra djarr'yuna yolŋunha dhiyala munatha'ɳura, ɳarranydydja ɳuli djarr'yurru dhunupa yana ga yuwalkkuŋuna wal'ŋu, liŋgu ɳarranydydja yaka dhuwala gäna ɳuli yukurra waŋa; ɳilinyunydydja dhuwala rrambanji yana maŋda, ɳarra ga Gunhu' ɳarraku, ɳunhiyina ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili. **17** Nhumalaŋgalanydydja romdhu yukurra lakarama bitjan gam', 'Nunhi yukurra yurru

märrma'yu yolŋuyu maŋdathu ḥakarama rrambanji, ɻunhiyi bili waŋgany yana dhäwu', ɻunhiyinydja dhäruk maŋda yukurra ḥakarama yuwalknha yanana wal'ŋu, ga dhunupana.'

<sup>18</sup> Yo, yaka dhuwala ɻarra ɻarrapinydja gänanydja ɻuli yukurra ḥakaranhamirri ɻarranhawuy ɻarra. ɭilinyunydja märrma'yu yukurra ḥakarama ɻunhiyi liŋgu waŋganynha yana dhäruktja ɻarranhawuynhana, ɻarrapi ga Bäpayu ɻarrakala, ɻuriŋi ɻunhi ɻayi djuy'yurruna ɻarranha lili."

<sup>19</sup> Ga walalanydja dhä-wirrka'yurruna ɻanya Djesunha bitjarra warray, "Wanhaka dhika nhuŋu bäpa'mirriŋunydja?" bitjarra. Ga ɻayinydja waŋana Djesuyunydja ḥakaraŋala bitjarrana, "Yakana nhuma dhuwala marŋgi ɻarrakunydja, ga bitjandhiyi nhuma yakayi marŋgi yana ɻarrakalaŋuwu Bäpawunydja. ɻunhi bini nhuma marŋgi ɻarrakunydja, nhumanydja bini marŋgiyi yana ɻarrakalaŋuwu Bäpa'mirriŋuwunydja."

<sup>20</sup> Yo, waŋananydja ɻayi yukurrana Djesu ɻunhili Buku-ɻal'yunaramirriŋura Buŋbuŋura, baŋarra'ŋura yana, ɻunhilina yana ɻunhi walala ɻuli yukurranha gurrunhana rrupiya rarr'yuna ɻunhimalayi bathilili. Yurru yakana ɻanya ɻula yolthu waŋganydhu mulkananydja, liŋgu yaka muka yana nhanŋu walunydja bunana.

*Djesunydja dhuwala djiwarr'wuy ɻurukuy  
yolŋu*

<sup>21</sup> Ga wiripuŋuyunydjä waluyu Djesu yukurra waŋa ɳurikala ɳurru'-ɳurruŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, ga biyapul ɳayi lakarama yukurra bitjan, "Narranydjä yurru dhuwala marrtjina, ga nhumanydjä yurru ɳarraku larruma, ga bøyŋuna nhuma yurru ɳarranha malŋ'maramanydjä, bala nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaŋgalay yätjŋurana yana romŋuranydjä. Liŋgu nhuma yurru yakana marrtji bala ɳunhimalayi wäŋalili, ɳunhi ɳarrana yurru marrtji ɳunhimalayinydjä," bitjan.

<sup>22</sup> Yurru walala ɳuriŋi ɳurru'-ɳurruŋuyunydjä yaka warray dharanjaranydjä ɳanya dhärukta, bala walala waŋanhamina bala-lili'yunminana bitjanminana, "Nhaltjan ɳayi yurru yulŋunydjä?... dharpunharamirri ɳanyapinyay ɳayi murrkay'kunharamirri?... bay' nhaltjan? Liŋgu ɳayi waŋana bitjarranydjä, 'Nhuma yurru yakana marrtji bala ɳunhimalayinydjä wäŋalili ɳunhi ɳarra yurru ɳunhimalayinydjä marrtji.' "

<sup>23</sup> Bala ɳayi Djesunydjä waŋa bitjanna, "Nhumanydjä dhuwala dhiyakuy warray, munatha'wuy warray walala, ga ɳarranydjä yaka dhiyakuy munatha'wuy, liŋgu ɳarranydjä dhuwala ɳurukuy djiwarr'wuy warray. Yo, nhumanydjä dhuwala dhiyakuy walala munatha'wuy, <sup>24</sup> ga dhiyakuyina ɳarra lakaranjalanydjä bitjarrayina, 'Nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaŋgalay yätjŋurana romŋura.' Nuli nhe yurru yaka märr-yuwalkthirri ɳarranha, ɳunhi ɳarranydjä

ŋarrapi dhuwala, yakana ɳula yol yolŋu ɳarra, yuwalk nhe yurru ɳunhi märr-yuwalkthinyaramiriwnyndja yolŋu rakunydhirri dhuwurr-yätjnha yana."

**25** Ga walalanydja ɳanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Yol dhuwala nhe yolŋunyndja?" Ga ɳayi Djesunyndja waŋana bitjarra, "Nunhiyi liŋgu ɳunhi ɳarra nhumalaŋgu yukurrana lakaraŋala ɳäthili muka yana.

**26** Narranydja dhuwala biyapul warray marŋgi nhumalaŋgunyndja. ɳunhi bini ɳarra lakaranha nhumalanhanydja, ɳarranydja bini warraŋulkunhana malŋ'maranhana yana nhumalaŋgu yätjpuynyndja. Liŋgu ɳayina ɳarranha dhuwala djuy'yurruna lili, ga ɳayina ɳunha yuwaltktja wal'ŋu, ga dhiyalu munatha'ɳura ɳarra ɳuli yukurra lakarama ɳunhiyi bili dhärukta ɳupanaynu yana, ɳunhi ɳarra ɳäkula nhanukuŋuway lakaranhara."

**27** Ga bitjarra ɳunhi ɳayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanydja Gunhu'nhanydja, yurru walalanydja ɳurini ɳurru'-ɳurruŋuyunyndja yaka warray dharanara dhärukta ɳanya.

**28** Bala ɳayi Djesuyunyndja lakaraŋalana walalangala bitjarrana, "Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha nhuma yurru ɳal'marama dharpaliliyamana, ga ɳulinyaramirriyuna nhuma yurru dharanandja ɳarranha, ɳunhi ɳarranydja ɳarrapi wal'ŋu. Ga wiripunyndja nhuma yurru marŋgithirrina ga dharananna manapan, ɳunhi ɳarra ɳuli yukurra djämänydja yaka ɳarrakalayi djälkurru, liŋgu ɳarra ɳuli waŋanydja

lakaramanydja ɳunhi bili yana ɳunhi ɳayi nhä malanha Bäpayu marŋgi-wekaŋala ɳarranha.

<sup>29</sup> Ga ɳayinydja Bäpanydja dhuwala ɳarrakala, ɳunhiyina ɳunhi ɳayi djuy'yurruna ɳarranha lili, yaka ɳayi ɳarranha ɳuli gonha'yundja yukurra gänanulilinydja, lingu ɳarra ɳuli bitjan warray lingu djämänydja nhä malanha nhanukala yana djälkurru."

<sup>30</sup> Bala gulkuny'tja yolŋu-yulŋu märr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu, ɳunhi walala ɳäkula ɳanya ɻakaranhara bitjanarayinydja.

*Yuwalkŋuyunyndja nhuna yurru yana dhawatmaramana garrpiŋminyaratjuru*

<sup>31</sup> Bala ɳayi Djesuyunydja ɻakaraŋalayi walalaŋgu, ɳurikinydja walalaŋgu ɳunhi walala märr-yuwalkthina ɳanya, bitjarrana ɳayi Djesu waŋananydja, "Nunhi walala ɳuli yolŋu'-yulŋuyu märrama yukurra ɳarranhay dhäruk, ga nhina ɳarrakalay yana romŋura, ɳunhiyina yolŋu walala ɳarraku yuwalktja wal'ŋu ɻundu'mirriju. <sup>32</sup> Yo, ɳunhi nhuma yukurra yurru yuwalkkumanydja marrtji ɳarrakalanydja dhärukthu, nhumanydja yurru marŋgiyirrina yuwalkŋunyndja wal'ŋu romgu, ga ɳuriŋi yuwalkŋuyunyndja yurru nhuna gäma dhawatmaramana ɳuliŋurunyndja romŋuru ɳunhi nhuna ɳuli yukurra garrpiŋ."

<sup>33</sup> Ga walalanydja ɳunhi yolŋu'-yulŋunyndja waŋana buku-wakmaranala bitjarrana nhanŋu Djesuwunyndja, "Yaka warray ɳanapurrunyndja dhuwala garrpiŋara ɳula yokuŋu. ɳanapurrunyndja dhuwala be muka

Yipurayimguņu malŋ'maranhara, nhanukala yarraṭaŋjura. Yaka dhuwala ɳanapurrunydyja djämamirri ɳula yoktu buŋgawawu yolŋuwu. Ga nhäkuna nhe yukurra waŋa bitjandja, ɳunhi ɳanapurrunha yurru dhawaṭmarama garrpiŋminyaranjurunydyja?" bitjandja.

<sup>34</sup> Bala ɳayi Djesunydyja waŋana bitjarrana, "Märr-yuwalknha ɳarra nhumalaŋgala yukurra lakarama dhuwalanydyja. Nunhi nhe ɳula yolthu ɳuli yukurra djäma yätjtja dhuwurr, nhenydyja ɳunhiyinydyja yolŋu garrpiŋarana ɳurikiŋina yätjkuŋuna dhuwurrwuŋu.

<sup>35</sup> Nunhi ɳayi ɳuli ɳula yolthu yolŋuyu djämamirrinha nhannuway ɳayi ɳayathama, ɳunhiyinydyja yolŋu djämamirrinhydyja yurru yakana nhina nhanukala buŋgawawalanydyja wäŋaŋjura bitjan liŋgu. Yurru gäthu'mirriŋuna yukurra yurru nhina bäpa'mirriŋuwalandydyja wäŋaŋjura bitjandja liŋgu, bili ɳayi warray wäŋa-waṭaŋjunydyja. <sup>36</sup> Yo, ɳunhi yurru Gäthu'mirriŋuyunydyja nhuna märrama ga dhawaṭmaramana garrpiŋminyaranjurunydyja romŋuru, nhenydyja yurru yänana-wala nhina yukurra dhayalana ɳarrakalaynha goŋjura; yakana biyapuňnydyja nhe yurru djämamirri ɳurikiyinydyja dhuwurr-yätjmirriwunydyja.

<sup>37</sup> "Yo, ɳarranydyja dhuwala marŋgi nhumalaŋgu ɳunhi nhumandydyja malŋ'maranhara Yipurayimguņu, nhanukala yarraṭaŋjuru. Ga nhumandydyja yukurra nyinyaŋdhun warray ɳarraku, ga djälthirri bunharawu warray ɳarraku, liŋgu yaka nhumalaŋgala ɳayaŋjura dhalakarr ɳarrakalaŋjuwunydyja dhärukku.

<sup>38</sup> Liŋgu ɳarranydja yukurra dhuwala ɻakarama waŋgany yana, ɳupanayŋu rom ɳunhi ɳarra yukurrana nhäŋala ɳunhala Bäpawala, ga nhumanydja yukurra djäma ɳunhi bili yätj yana ɳunhi ɳayi nhumalaŋgala bäpa'mirriŋuyu djäma-ɻakaranjala nhumalaŋgu."

<sup>39</sup> Ga walalanydja nhanŋu Djesuwu buku-wakmaraŋala bitjarra warray, "Nanapurrungunydyja dhuwala bäpa'mirriŋu Yipurayim warray."

Bala ɳayi Djesunydyja buku-ɖuwaʈthun bitjan warray, "Nunhi bini nhuma yuwalktja yumurrku mala-bunhara Yipurayimguŋunydyja, nhumanydja bini djäma bitjanayi liŋgu ɳupanayŋuyi, bitjana ɳayi ɳuli yukurranha Yipurayimdhу djäma. Yurru nhumalaŋgunydyja dhuwali rom wiripu warray, gananŋ'thun warray yukurra Yipurayimgala. <sup>40</sup> Narra nhumalaŋgu yukurra dhuwala yuwalktja wal'ŋu rom ɻakarama, ɳunhi ɳarra yukurrana ɳäkula ɳarrakalaŋwuŋu Bäpa'mirriŋwuŋu, ga nhumanydja yukurra ɳoy ɳorra ɳarraku, ga ɖukʈukthirri yukurra bunharawu warray, murrkay'kunharawu warray ɳarraku. Yurru Yipurayimgunydyja yaka warray balanyarayi ɳunhi rom. <sup>41</sup> Nhumanydja ɳuli yukurra dhuwala djäma bitjan warray bitjan nhumalaŋgala bäpa'mirriŋuyu," bitjarra.

"Yääw! Yaka dhuwala ɳanapurru wakinŋumirriwuŋu mala-wunhara djamarrkuļi', ɳula yokunyndja. Waŋgany muka dhuwala ɳanapurrungu Bäpa'mirriŋunydyja, God muka yana ɳayipi," bitjarra walalanydja waŋana.

**42** Yurru ɳayinydja waŋana Djesuny whole bit-jarra, “Nuli nhuma bini Godkunydja yumurrku, nhumanydja bini märr-ɳamathinya muka ɳarraku, liŋgu ɳarranydja dhuwala beŋuru Bäpawala. Yaka ɳarra dhuwala marrtjina lili gänanydja wal'ju ɳarrapinydja, yana ɳayipi ɳarranha Bäpayu djuy'yurrunanydja lili dhipala. **43** Nhäku warray nhuma yakanydja yukurra dharajan ɳarranha dhäruk? Dhuwalanydja nhuma ɳunhi yakanydja yukurra dharajan, liŋgu nhuma yukurra dhuwala mäkiri'-gunganhamirri nhumalanhay nhuma ɳänharanju ɳarrakala dhärukŋuru. **44** Nhumanydja dhuwala yumurrku ɳurikiyi ɳurruŋuwu wal'ju Mokuywu, ɳayina dhuwalayina nhumalanŋuny whole bëpa'mirriŋu, Mokuyŋha ɳayipina, bala nhuma ɳuli yukurra djämnydja nhanukalaynha djälkurru.

“Yo, ɳayinydja ɳunhi dhuwaliyi Mokuy murrkay'-bunharamirri yulŋuny whole, beŋuru bili ɳurruŋuru ɳayi ɳuli djälthinyanydja bunharawuna yana murrkay'kunharawuna; yakana ɳayi ɳuli yukurra nhina yuwalkŋenŋuranydja wal'ju romŋura ɳunhili, liŋgu nhanŋuny whole rom ganan'thun warray yukurra bena-wala barrkuna ɳulaŋuru yuwalkŋenŋuruny whole. Nayinydja ɳunhi bothinyaramirri warray, bala ɳayi ɳuli waŋanydja yana ɬakaramanydja bothirrina dhäruktja, liŋgu nhanŋu ɳunhi rom bothinyaramirrina, ga ɳayi ɳunhi ɳurruŋu ɳurikiyinydja romgu. Ga bukmak bothinyaramirrinaydja dhäruk ɳuli yukurra dhawaŋthun nhanukalaynha Mokuywalana

guyaŋinyarakurru.

<sup>45</sup> “Ga ɳarrana yukurra dhuwala ɻakarama dhiyala yuwalktja wal'ju, ga nhumanydja yukurra yaka warray ɳarranhanydja märr-yuwalkthirri. <sup>46</sup> Nhuma marŋgi ɳarrakunydja, ɳunhi ɳarranydja ɳuli yukurra djäma ɳamakurru wal'ju yana rom. Yakana ɳarra ɳula wançany dhuwurr-yätjtja djäma, ga yuwalknha yana ɳarra ɳuli yukurra ɻakaramanydja. Ga nhäku warray nhuma yakanydja märr-yuwalkthirri yukurra ɳarraku? <sup>47</sup> Yo, Godkalanydja yumurrku'yu ɳuli yukurra mäkiri'-witjun warray Godkunydja dhärukku. Ga nhumanydja yaka warray ɳuli yukurra ɳäma, liŋgu yaka nhuma yumurrku' Godkunydja.” Ga bitjarra ɳayi Djesuyu yukurrana ɻakaranjalanydja walalaŋgala.

### *Djesunydyja dhuwala biyapul wal'ju-wala Yipu-rayimgala*

<sup>48</sup> Bala walala wanjana bitjarra nhannu Djesuwu, “Nhä nhe dhuwala yolŋunydyja?... bawa'mirri? Yuwalk muka dhunupa ɳanapurru ɳuli nhuna yäku-ɻakarama ‘Djamariyawuy yolŋu’ bitjandja. Nhenydyja dhuwala mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri ɳiniya?”

<sup>49</sup> Bala ɳayinydja Djesunydyja wanjana bitjarrana, “Yaka dhuwala ɳarranydja mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri. Narranydja ɳuli yukurra dhuwala märr-ŋal'yun ɳarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala, yurru nhumanydja ɳuli yukurra bäyŋuna ɳarraku märr-ŋal'yun. <sup>50</sup> Narranydja ɳuli

yaka larruma wokthunarawu, yaka ɳarra ɳuli ɳarranhawuynydja ɳarra yana ɳurruŋukuma; ɳayipi yana Gunhu'yu yukurra ɳarranha ɳurruŋu-lakaramanydja, liŋgu ɳayi yukurra djl̄thirri yolŋuwunydydja walalaŋgu, walala yurru märr-ɳal'yun yukurra ɳarrakala, ga Bäpayuna ɳunha ɳayipina yurru mala-yarr'yundja. <sup>51</sup> Märr-yuwalknha yana dhuwala ɳarra nhumalanŋu yukurra lakaramanydja. ɳuli nhe yukurra ɳula yolthu yolŋuyu ɳayathama dhäruk ɳarrakunydydja bat̄ bitjan, ɳuriŋiyinydja yurru yolŋuyu yakana dhäkay-ɳäma rakunydydja, liŋgu ɳayi yurru ɳunhi walŋana yana bitjan liŋgu." Bitjarra ɳayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanydja.

<sup>52</sup> Bala walalanydja waŋana bitjarrana, borrk-warku'yurrunana ɳanya, "Yuwalk muka nhe dhuwala mokuywalaŋumirrinydja birrimbirrmirri. Nayi warray Yipurayim rakunydhinanydja, ga dhäwu'-lakaranhamirri walala yolŋu'-yulŋu murrmurryurruna bukmaknha yana. Ga nhenydydja yukurra dhuwala lakaranhamirri bitjanmirri, 'Nunhi ɳarrakunydydja yurru dhäruk yolŋuyu ɳayathama bat̄ bitjandja, ɳayinydydja yurru yakana rakunydhirri.' <sup>53</sup> Nhä dhuwala nhe yulŋunydydja?... ɳurruŋu?... djulkmarama yukurra Yipurayimnhanydja? Nayi muka rakunydhinanydja, ga walala dhäwu'-lakaranhamirri yolŋu'-yulŋu rakunydhinayi. Bay' yolŋha dhuwala nhe yukurra lakaranhamirri nhunapinyaynydja nhe?" <sup>54</sup> Bala ɳayi Djesunydydja buku-wakmaraŋala

bitjarrana, "Nuli ɳarra bini wokthunminya ɳarrakuway ɳarra ɳarrapinydja, ɳunhinydja bini ɳarra dhäruktja bäyŋuna, dhäparknha. Yurru ɳarraku Bäpa'mirriju yana ɳuli yukurra ɳarraku wokthundja, ga ɳurruŋulakaramanydja yukurra ɳarranha, ɳuriŋi ɳunhi nhuma yukurra ɳanya lakarama Bäpa'yun, bitjan.<sup>55</sup> Yurru nhumanydja nhannu dhuŋamirri yana badak. Yaka yana nhuma marŋgi nhanju Bäpawu, yurru ɳarrana nhanju marŋginydja. Nuli bini ɳarra waŋanha lakaranhaminya bitjana, 'Dhuŋa dhuwala ɳarra nhanju. Yaka marŋgi,' bitjananydja, ɳarranydja bini bothinyaminyana lakaranhaminya, bitjan nhuma. Yo, yuwalk yana ɳarrapi marŋginydja nhannu, bala ɳarra ɳuli dhäruktja nhannu ɳayathamana yukurra bat bitjanna.<sup>56</sup> Nhumalaŋgala bäpa'mirrijuu Yipurayimdhunydja ɳunhi ɳuli yukurranha dhukarr-nhänha ga gatjpu'yuna ɳurikinydja waluwu ɳarrakalaŋjunydja, ɳunhi yurru ɳarra malŋ'thun dhiyala. Ga yuwalkthi nhäŋalana ɳayi yulŋunydyja, bala ɳayi mirithinana wal'ŋu märr-ɳamathinanydja, goŋmirriyinana manapara." Bitjarra ɳayi Djesuyu lakaranjalanydja.

<sup>57</sup> Bala walala waŋana ɳanya Djesunha bitjarrana, "Nhenydyja dhuwala yolŋu yuta warray yana. Nhäŋalanga nhe ɳanya Yipurayimnha yulŋunydyja?"

<sup>58</sup> Bala ɳayi Djesuyunydyja lakaraŋala walalaŋgala bitjarrana, "Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja dhuwala.

Narranydja dhuwala walŋa yana, beŋuru bili ɳurruŋuru, ga yurruna ɳayi Yipurayimdja dhawal-wuyanŋina märr-gandarrŋurana," bitjarra.

<sup>59</sup> Bala walalanydja marrtjina ɳoy warray dhärrana, bala marrtjina gunđana galkara bunharawuna nhanŋu, walala bini wirriw'-wirriyunana ɳanya murrkay'kunhana. Bala ɳayinydja Djesunydja winya'yurruna warray walalaŋgala, bala ɳayi yana gonha'yurrunana ɳunhiyinydja Buŋbu, bala marrtjinana.

## 9

### *Djesuyu ɖukmaran̊ala bambaynha yolŋunha*

<sup>1</sup> Marrtjinydja ɳayi nhina bala-a-a Djesu, dharr-way nhäma yolŋunhana bambaynhana, ɳayi nhina-dharra galki dhukarrŋura galı'ŋura, yurru ɳunhi ɳayi yolŋunydydja bambay yana, beŋuru bili ɳunhi ɳayi dhawal-wuyanŋina. <sup>2</sup> Bala walalanydja nhanukala lundai'mirriŋuyunydydja walalay dhä-wirrka'yurrunana ɳanya Djesunhana bitjarrana, "Way Garra, nhäyu dhuwalanydja yolŋu bambay dhawal-wuyanŋina? Yolkala yätjthu?... nhanukalay ɳayi?... bay ɳändi'mirriŋuwala ga bäpa'mirriŋuwala ɳunhi yätjthu ɳiniya?"

<sup>3</sup> Bala ɳayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjanna walalaŋgu, "Yakana dhuwalanydja bambaythina ɳula yokkala yätjthu, nhanukalay ɳayi, ga ɳula ɳändi'mirriŋuwala ga bäpa'mirriŋuwala.

Dhuwalanydja ɳayi bambaythina, märr yurru nhanukala yolŋuyu walalay nhäma Gunhu'wu ganydjarrnha ga latju' rom ɳunhi. Narranydja yurru djämama yana nhanŋu rom, ɳurikiyinydja ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili dhipala.

<sup>4</sup> Yo, dhuwala dhiyanunydy-wala walu bitjan walupuynha, ɳarra yurru yukurra djäma dhiyanu-wala, liŋgu galkina ɳarraku djämawunydy-wala yurru dhawar'yunna; munhana yurru yupthun, ga ɳunhiyinydja ɳuli yakana yolŋuyu munhakunydy-warkthun yukurra. <sup>5</sup> ɳunhi ɳarra mukthun dhuwala nhina yukurra munatha'ɳura, ɳarra yukurra yurru djarraṭawun'kumana dhuwalana wäŋja liw'marama yana, liŋgu ɳarranydja dhuwala djarraṭawun' warray dhiyaku wäŋawu."

<sup>6</sup> ɳayi waŋananydja bitjarrayi. Djesu, bala dhiṭthurruna goŋdhu munatha'na, bala ɳayi djurrukkujalanydja munatha'nhanydja ɳälyuna, dhupthurruna ɳayi nhanukalay ɳayi dhurrwarayu, bala ɳomara ɳayi dholukuŋala ɳunhiyi munatha'nhanydja, bala dhunupana maŋutjililina mam'maraŋala ɳurikalayina bambaywalana. <sup>7</sup> Bala ɳayi waŋana nhanukala bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana, ga lupthurrana nhe yurru bukuna ɳunhili guļun'ɳurana gapuŋura yäkuŋura Djaylamnha." (Ga mayaliny'tja dhuwalayi gapunydy-yäku 'djuy'yunara'.) Yo, Djesuyunydy-djuy'yurruna ɳanya ɳunhimalayina gapulili, bala dhunupana ɳayi marrtjinana, djunama yana rurrwuyunminana yukurrana bukuna ɳanyapinyay ɳayi, ga dhunupana yana

ŋayi ŋunhi maŋutjimirriyinana yulŋunyndja; nhäŋalana ŋayi, bala ŋayi roŋiyinana djartjaryurruna balayi.

<sup>8</sup> Bala walalanyndja ŋunhalanyndja nhanukala gurruṭu'mirriyundydja walalay nhäŋalana ŋanya, ga ŋuriŋinydja walalay wiripu-gulku'yunyndja ŋunhi walala ŋuli ŋanya nhänha ŋäthili ŋäŋ'thunara nhinanhaba; walalanyndja nhäŋalana ŋanya, ŋayi nhinanana marrtjina lili maŋutjimirrina, bala waŋanhamina bitjanminana, "Way, dhuwalanyndja ḋarramu yol gay'? Nunhiyinydja ŋunhina yolŋu mak?... ŋunhi ŋayi ŋuli bambayyu nhinanha ŋäŋ'thuna?"

<sup>9</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunyndja waŋana, "Yo, ŋunhayina ŋayi yulŋunyndja, ŋunhiyinydja," bitjarra, ga walala wiripu-gulku'yunyndja waŋana bitjarra, "Yääw, yaka ŋunha ŋayi ŋunhiyi yolŋu. Nunhanyndja wiripuna yolŋu, balanyarayiŋga liŋgu rumbal bitjan ŋayi."

Bala ŋayinyndja ŋayipina ḥakaranhamina, "Narra dhuwala ŋunhiyi yolŋu," bitjarra. <sup>10</sup> Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, "Nhäyu dhuwala nhe maŋutjimirriyinanydja?"

<sup>11</sup> Ga ŋayi ŋunhi ḋarramunyndja waŋana buku-wakmarajala bitjarra, "Darramuyu dhuwala yolŋuyu yäkuyu Djesuyu djäma munatha' dholuyaŋala, bala mam'maraŋala ŋarrakala maŋutjililina, bala waŋana djuy'yurrunana ŋarranha djunamana gapulili gulun'lilina yäkulili Djaylamlilina. Bala ŋarranyndja yana marrtjinana ŋunhimalayi gapulili, ga dhunupa

lupthurrunanydja rurrwuyunminanydja  
ŋunhiliyi, bala yana maŋutjimirriyinana ŋarra  
yulŋunydydja dhunupana.”

<sup>12</sup> Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurruna  
biyapul bitjarra, “Wanhaka dhika ŋayi  
yulŋunydydja ŋunhiyinydja darramu?” Ga  
ŋayinydydja waŋana buku-wakmarajala  
walalaŋgunydydja bitjarra, “Yoooo? Dhuŋana  
ŋarra. Yakana ŋarra marnŋi,” bitjarra.

*Rom-dharraymirriyu dhä-wirrka'yurruna  
ŋurikalaŋuwuyyi bambaywalaŋuwuy*

<sup>13</sup> Bala walala ŋanya garr'yurrunana  
ŋunhiyinydja darramunha ŋunhi ŋayi dhawal-  
wuyaŋina bambay, djunamana gäŋala walala  
ŋanya Rom-dharraymirriwalana walalaŋgala  
yolŋu'-yulŋuwala. <sup>14</sup> Liŋgu ŋuriŋiyi waluyun-  
ydydja ŋayi Djesuyu djäma dholukunjalanydja  
bitjarrayi, bala yana maŋutjimirriyajalana  
ŋunhiyi darramunhanydja, dharrpalyuna  
ŋuriŋi waluyu, Galkunminyaramimirriyuna  
yäkuyu. <sup>15</sup> Bala walalanydja Rom-  
dharraymirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna  
ŋanya bitjarra, “Wäy, nhäyu nhe dhuwala  
maŋutjimirriyinanydja?”

Bala ŋayinydydja lakaraŋala bitjarrana  
ŋuriŋiyi darramuyunydydja, “Munatha' dhuwala  
ŋayi djäma dholukunjala Djesuyu, bala  
mam'maraŋala ŋarrakala maŋutjililina. Bala  
ŋarra yana dhunupana rurrwuyunminana  
bukuna, bala nhäŋalana yana ŋarra.”

<sup>16</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunydydja Rom-  
dharraymirriyu walalay waŋana bitjarra,

“Nunhinydja darramu ɳunhi ɳayi djäma bitjarrayi yätjnhä, yakana ɳayi beŋuru Godkuŋu. Rom-bakmaranhamirrina ɳayi ɳunhi, liŋgu djämana ɳayi ɳuli yukurra dharrpalyunydja waluyu.” Ga walala wiripuŋuyuny<sup>d</sup>ja malayu waŋana bitjarra, “Dhuwurr-yätjthuny<sup>d</sup>ja ɳuli yolŋuyu yakana biyakuyi djäma ganydjarr ɳutuny’tja wal’nu rom ɳunhi, bitjan ɳuli ɳayi ɳuriŋiyi.” Bala walala yukurrana gulk-gulkthunminany<sup>d</sup>ja mittjiny<sup>d</sup>ja märrma'lilina; wiripu-gulkuny’tja nhanukala gali'ɳura Djesuwala, ga wiripugulku'yuny<sup>d</sup>ja yukurrana yätj-lakaraŋala ɳanya yana dhä-dälthinyamina.

<sup>17</sup> Ga biyapul ɳanya walala dhä-wirrka'yurruna bitjarra ɳunhiyi ḋarramunha, “Nayi nhuna maŋutjimirriyanjalany<sup>d</sup>ja ɳiniya? Nhaltjanna nheny<sup>d</sup>ja yukurra ɳanya guyanirri? Yolnha ɳayi yolŋuny<sup>d</sup>ja ɳunhi?” Ga ɳayiny<sup>d</sup>ja buku-wakmarajala walalaŋgu bitjarra, “Dhäwu'-gänharamirrina ɳunhiyiny<sup>d</sup>ja, Godkuŋuna djuy'yunara,” bitjarra.

<sup>18</sup> Ga walala ɳurru'-ɳurruŋuny<sup>d</sup>ja yakana märr-yuwalkthina ɳurikiyi yolŋuwu, ɳunhi ɳayi beŋuru bili dhawal-wuyaŋina bambay ga ɳulinjuruny<sup>d</sup>ja ɳayi maŋutjimirriyinana. Bala walala wäthurruna ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋuny<sup>d</sup>ja yolŋu walala ɳändi'mirriŋuwuna ga bäpa'mirriŋuwuna ɳurikalaŋuyi ḋarramuwalanju. <sup>19</sup> Bala walala dhä-wirrka'yurruna maŋdanhana bitjarra, “Way, dhuwalany<sup>d</sup>ja nhumalaŋgu muka yothu, darramu gay? Nhumany<sup>d</sup>ja ɳanya lakaraŋala

be ɳayi dhawal-wuyaŋina bambay muka, yurru dhuwalana ɳayi nhäma warray yulŋunyndja. Nhäyu ɳayi dhika maŋutjimirriyinanydja?" bitjarra.

<sup>20</sup> Ga maɳda nhanju ɳändi'mirriju ga bäpa'mirriju waŋana bitjarra buku-wakmaranjal, "Marngi muka dhuwala ɳilinyunyndja, ɳilinyunju dhuwali yothu darramu. Yuwalk ɳayi bambaynydja dhawal-wuyaŋina. <sup>21</sup> Yurru yakana ɳilinyu marŋinyydja nhäyu ɳayi dhuwali maŋutjimirriyina, ga yakana ɳilinyu marŋgi yolthu ɳanya yolŋuyu maŋutjimirriyanjal. Gatjuy dhä-wirrka'yurra ɳanyana, bili wakinna ɳayi ɳunhi yolŋu. Nayi yurru gänana ɻakarama ɳayipina." <sup>22</sup> Yo, maɳda ɳändi'mirriju nhanukala ga bäpa'mirriju ɻakaraŋjal bitjarrayinydja ɳunhi, liŋgu maɳda barrarina ɳuriki ɳurru'-ɳurruŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, liŋgu ɳuriŋi ɳurru'-ɳurruŋuyunyndja yolŋuyu walalay ɳäthili yana dhäruktja nherrara bitjarra, "Nunhi yurru ɳayi ɳula yolthu ɻakaramanydja Djesunha, Dhawu'mirriyanhara ɳunhi ɳayi Walŋakunharamirri bitjandja, ɳanyanydja ɳanapurru yurru ɳunhiyinydja yolŋunha yanana ɳurrkamana, dhawatmaramana yurru; yakana ɳayi yurru biyapulnydja ɳunhiliyi buku-ɳal'yunaramirriŋuranydja bunbuŋura." <sup>23</sup> Yo, barrarina maɳda ɳunhi waŋanhawarlu ɻakaranharawunyndja dhunupawunyndja, bala maɳda waŋana bitjarrana, "Dhä-wirrka'yurra ɳanyapinyaynha, bili wakinna ɳayi dhuwali."

<sup>24</sup> Bala walala biyapul dhä-wirrka'yurruna ɳanya, ɳunhinhayi ɳunhi ɳayi bambay dhawalwuyaŋina, "Ma' way, yuwalkkuŋa wal'ŋu biyaka ɻakaraŋa, bili Godthunyndja yukurra dhika ɳäma muka nhuna. Nanapurrunyndja marŋgi nhanŋu, ɳurikiyi yäkuwu Djesuwunyndja. Dhuwurr-yätjnha ɳayinydja ɳunhi yolŋu."

<sup>25</sup> Ga ɳayinydja waŋana ɳunhi ḋarramunyndja bitjarra warray, "Mak ɳayi dhuwurr-yätj, mak yaka. Yaka ɳarra dhuwala marŋgi. Yurru waŋganygu yana ɳarra dhuwala marŋginyndja, dhiyaku gam', ɳäthilinydja ɳarra bambay ga dhiyaŋunyndja-wala ɳarra nhämana yukurra."

<sup>26</sup> Bala walala ɳanya biyapul dhä-wirrka'yurruna waŋana bitjarra gam', "Nhaltjarra nhuna ɳayi djämanydja dhika? Nhäyu nhuna ɳayi manutjimirriyaŋalanydja?"

<sup>27</sup> Ga ɳayinydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Liŋgu muka ɳarra nhumalanŋu ɻakaraŋalanydja, yurru nhumanydja yaka warray mäkiri'-witjurruna. Nhäkuna nhumalanŋu ɳarra yurru bulunyndja ɻakarama? Mak nhumana yurru nhanŋu lundai'mirriŋu walala dhuwala gonha."

<sup>28</sup> Bala walalanydja ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋunyndja yolŋu'-yulŋu ɳoy warray dhärrana nhanukala, bala waŋana bitjarrana, "Nhena nhanŋu ɳurikiyinydja lundai'mirriŋu. Nanapurrunyndja dhuwalanydja ga Mawtjitjku warray lundai'mirriŋu. <sup>29</sup> Nanapurru marŋgi warray Mawtjitjkunyndja, ɳunhi Godthu ɳuli waŋanha nhanukala Mawtjitjkala ɻakaranha, yurru dhuwaliyinydja ḋarramu mulkuruna,

ηula wanhaŋuwuynha, yakana ɳanapurru marŋgi."

<sup>30</sup> Ga ɳayinydja ɳunhi darramuny whole waŋana bitjarrana, "Nhäna dhuwalanydja?... mulkuruna ɳiniya rom? Yaka nhuma dhuwala marŋgi nhanŋu, wanhaŋuwuy ɳayi ɳunhi yolŋuny whole, yurru maŋutjimirriyanjalanydja ɳayi ɳarranhana ɳurinjyi yolŋuyu yulŋuny whole.

<sup>31</sup> Marŋgi muka ɳilimurru dhuwala nhanŋu Godkuny whole. Yakana ɳayi ɳuli yukurra mäkiri'-witjun yätjkuny whole yolŋuwu; ga yuwalktja ɳayi yurru mäkiri'-witjun ɳurikinayi yolŋuwu ɳunhi ɳayi ɳuli yukurra märr-ɳal'yun nhanukala Godkala, ga djäma nhanukala yana djälkurru.

<sup>32</sup> Yakana yukurra ɳula yolthu yolŋuyu ganydjarr gäma maŋutjimirriyanharawu ɳurikinay whole yolŋuwu ɳunhi ɳayi ɳuli dhawal-wuyaŋirri bambaynaydja. Yaka warray ɳilimurru ɳäkula balanyarayi yolŋunha ɳäthilinydja.

<sup>33</sup> ɳunhi ɳayi bini Djesuny whole yolŋuna yana, yaka ɳula Gunhu'wuŋu djuy'yuna, ɳayinydja bini ɳunhi yakana djäma bitjanayi."

<sup>34</sup> Ga walalanydja ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋuny whole waŋana balanydja nhanŋu bitjarra warray, "Nhenydja dhuwala yätj warray, beŋuru bili dhawal-wuyaŋinyaraŋuru. Nhaltjanna nhe yukurra dhuwala yulŋuny whole?... ɳanapurrunhana marŋgikuma?" bitjarra. Bala walala ɳurrkajalana dhawaŋmarajalana ɳanya ɳuliŋuruyi buŋbuŋuruny whole.

*Djesuyu bambay-ɬakaraŋala ɳunhi Rom-dharrymirrinha yolŋu'-yulŋunha*

**35** Ga dhunupana ɳayi Djesuyunydjä ɳäkulana ɳunhinhayi ḋarramunhanydjä ɳunhi walala ɳanya ɳurrkanjala dhawaṭmaraŋala, bala ɳayi marrtjina ga malŋ'maraŋala ɳanya warraŋulnha, ga dhä-wirrka'yurruna bitjarrana ɳanya, "Way, nhaltjanna nhenydjä yukurra dhuwala?... Yolŋuwalandanydjä Gäthu'mirriŋuwala nhe yukurra märr-yuwalkthirri?"

**36** Ga ɳayinydjä ɳunhiyinydjä yolŋu ɳunhi ɳayi ɳäthilinydjä bambay muka waŋana bitjarra, "Yol ɳayi dhikanydjä yolŋu? Narranydjä ḍukṭuk ɳarra yurru nhannu marŋgithirrina, märr yurru ɳarra märr-nherraŋmirrina nhanukala."

**37** "Liŋgu muka nhe yulŋunydjä dhuwala nhäŋalanydjä ɳanya," bitjarra ɳayi Djesunydjä. "Dhuwalanydjä ɳarrana, waŋa ɳarra nhokala yukurra ɳunhiyi yolŋu."

**38** Bala dhunupana ɳayi ɳunhiyinydjä yolŋu waŋana bitjarrana, "Garra, märr-yuwalkthinana ɳarra dhuwala yulŋunydjä nhuŋu," bitjarra, bala bunkumu'-nyilŋ'thurrunanydjä, bala buku-ɳal'yurrunana nhannu.

**39** Bala ɳayi Djesunydjä waŋana bitjarrana, "Dhiyakuyina ɳunhi ɳarra marrtjinanydjä lili dhipala munatha'lilinydjä, märr bambayunydjä yurru yolŋuyu nhämana, ga ɳunhinydjä yolŋu ɳunhi ɳayi ɳuli ḥakaranhamirri ɳanyapinyay ɳayi maŋutjimirri, ɳunhiyina yolŋu yurru bambayndja yukurra nhina."

**40** Ga walalanydja Rom-dharraymirriyunydja yolŋu'-yulŋuyu ɳäkula ɳanya Djesunha waŋanhara bitjanarawuyyinydja, bala waŋana bitjarrana, dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha, "Way, ɳanapurrunha dhuwala nhe yukurra bambay ɻakaramanydja?"

**41** Ga ɳayı Djesunydja waŋana bitjarrana, "Nuli nhuma yuwalktja bambaynydja, Gunhu'yunydja nhuna yurru yaka dhä-dir'yun ɳurikiyyi yätjpuynydja. Yurru nhumanydja yukurra ɻakaranhamirri be nhuma maŋutjimirri walala ga marŋgi nhuma warrpam be Godkalaŋjuwu romgu, bala nhuna yurru Gunhu'yunydja dhä-dir'yunna yanana, liŋgu nhe ɳuli ɳunhi bakmaramana romnha nhanŋu." Ga bitjarra ɳayı Djesuyunydja ɻakaraŋala.

## 10

*Djesu ɳayipi ɳamakurruny'tja djäkamirri wal'ŋu*

**1** Djesunydja waŋana bitjarra, "Marryuwalk ɳarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala ɻakaramanydja. Wäyin-djäkamirriyunydja ɳuli nhannuwaynydja ɳunhi wäyinhanydja walalanha galkaŋ wäŋalilina, gunganharawuylilina lolulili, ga ɳayinydja ɳuli ɳunhiyinydja wäyin-djäkamirrinydja gärri ɳuliwitjan dhurrwarakurruna. Yo, ɳunhi yurru ɳula yol yolŋu ɳal'yun gandarrkurrunydja, ɳuliwitjandhi lolukurru wapthundja yurru, yakanydja ɳula dhurrwarakurru wal'ŋu gärri, ɳunhiyinydja yolŋu manaŋgannha, yana

ŋayi yurru marrtji ŋunhiyi mananjinyarawu väyingu. <sup>2</sup> Yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli gärrī dhurrwarakurru, ŋayina ŋunhiyina djäkamirrinydja wal'ŋu ŋurikiyi väyingu malaŋuwu. <sup>3</sup> Bala ŋuli dhurrwara-djäkamirriyu yolŋuyu ŋuriŋi lapmaramana yana nhanŋu dhurrwaranydja, ga walala väyindhunydyja malaŋuyu ŋuli ŋäma dharaŋanna yana rirrakay nhanŋuway djäkamirrhanydja. Ŋayinydja ŋuli nhanukalayŋuwu ŋayi väyingunydyja walalaŋgu wäthun, waŋga'-waŋganynha yana yäku ɬakarama, bala ŋayi ŋuli dhawaŋtmarananydja yänana walalanha yulŋunydyja. <sup>4</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋuli bitjandhiyi dhawaŋtmarananydja nhanŋuway ŋayi ŋunhi väyinnhanydja, bala ŋayipinydja ŋuli marrtji ŋurruŋuna yukurra, ga walalanydja ŋuli malthun nhanŋu marrtji, liŋgu walala marŋgi nhanŋu rirrakaywu. <sup>5</sup> Yakana walala yurru ŋunhiyi väyin walala malthun ŋula yokunydyja yolŋuwu wiripunuwunydyja, yana walala yurru gundupumana yukurra barrkuwatjthirrina mulkuruwalanydja yolŋuwala, liŋgu yakana walala marŋgi ŋurkiyinydja rirrakaywu yolŋuwu mulkuruwunydyja."

<sup>6</sup> Yo, ŋayi Djesuyu ɬakaranjalanydja dhuwalayi dhäruktja godu-mayali'mirri, ga walalanydja yaka warray nhanŋu mayali' dharaŋara.

<sup>7</sup> Bala biyapul ŋayi Djesu ɬakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi bitjarra, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra ɬakaramanydja. Ŋarra dhuwala dhurrwaranydja ŋurkiyi

wäyingunyndja malaŋuwu gärrinyarawu.

<sup>8</sup> Näthilinydja ɳunhinydja, wiripuna yolŋu walala marrtjina nhumalaŋgala, yurru walala ɳunhi manaŋganmirri, duktuk walala yana manaŋinyarawu ɳurikiyi malaŋuwu, yurru walalanydja ɳunhiyi väyindhunyndja walalay yaka warray dharanjara ɳäkula rirrakay ɳunhi wiripuŋunhanydja, yaka warray malthurruna.

<sup>9</sup> Narrapi dhuwala dhurrwaranydja wal'ŋu. Nunhi nhe yurru ɳula yol yolŋu gärrri ɳarrakalaŋukurrunyndja, nhenyndja yurru walŋana nhina yukurra; nhe yurru gärrri lili, ga bala nhe yurru dhawaŋthun, bala malŋ'marama nhe yurru biyapulnha latju' ɳatha dhika, maranhuyirri yurru yukurra ɳarrakalana.

<sup>10</sup> Nayi ɳuli ɳunhi manaŋgandja yolŋu marrtji lili, märr ɳayi yurru manaŋirri, ga buma murrkay'kuma, goduy-wumana ɳayi yurru baduwaduyunna. Ga ɳarranydja dhuwalanydja marrtjina lili, märr nhuma yurru walŋana nhina yukurra, biyapulnha wal'ŋu walŋa dhikana.

<sup>11</sup> "Yo. ɳarranydja dhuwala manymak warray wal'ŋu djäkamirri. Nayina ɳuli ɳunhi manymaknha wal'ŋu djäkamirri yolŋu wekanhamirrinydja ɳanyapinyay ɳayi rakunydhinyarawunyndja, märr yurru walalanydja nhanŋu väyindja walala walŋana nhina yukurra. <sup>12</sup> Nunhi walala yurru wiripuŋuwalanydja yolŋuwala goŋŋura, ɳurikalanydja ɳunhi walala yaka nhanŋuway väyin walala, ɳayinydja yurru ɳunhi wiripunyndja djäkamirri waŋdirrina-wala, gonha'yunna walalanha djäkamiriŋŋura yana, ɳunhi ɳayi ɳuli nhäma madakarritjnhanydja

wuŋgannha, ɳayi ɳuli marrtji lili withiyan. Bala ɳayinydja ɳuli ɳunhi madakarritjthuny whole body. Barrkuwatjku-mana wäyinnhanydja walalanha.<sup>13</sup> Yo, ɳunhiyi wiripu yolŋu ɳuli waŋdirrinydja, gonha'yun wäyinnhanydja walalanha ɳunhinydja, liŋgu ɳayi djäma ɳuli yukurra yana märranharawu ɳula nhäku; yaka ɳayi ɳuli yukurra märryudapmarama ɳunhi wäyinnha malaŋunha.

**14-15** “Narrapi dhuwala manymaktja wal'ŋu djäkamirri. Narra marŋgi narrakalaŋuwuny whole body. Yolŋuwu walalaŋgu, ga walala ɳarraku marŋgi, bitjan yana liŋgu bitjan Bäpa ɳarraku marŋgi, ga ɳarra nhanŋu Bäpawu marŋgi. Ga ɳarranydja yurru wekanhamirri warray rakunydhinyarawu narrakalayŋuny whole body. Yolŋuwu walalaŋgu, märr walalanydja yurru yaka rakunydhirri, walŋana yana yukurra yurru nhina.<sup>16</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja ɳarraku nhina yukurra ɳunha wiripuŋuwala goŋŋura; ɳarranydja yurru walalanhana märrama, walala yurru ɳäma ɳarranha rirrakaynydja, dharananna ɳunhi, bala marrtjina yana ɳarrakala, ɳurruk-manapanmirrina yurru waŋganydhirrina. Yo, walala yurru ɳunhiyi ɳarrakuwaynydja yolŋu walala bukmak waŋganynha yana ɳurruktja, ga ɳarrapi yana yurru walalaŋgu waŋgany djäkamirrinydja.

**17** “Yo, Godthuny whole body. Gunhu'yuny whole body. Wirki warray, liŋgu ɳarranydja yurru wekanhamirri, bala rakunydhirrina yurru, märr yurru

ŋarra walŋa ŋarrakuwaynydja ŋarra roŋiyinyamaramayi märrama.<sup>18</sup> Yakana yukurra ŋula yolthu ganydjarr gäma bunharawunyndja rakunygunharawunyndja ŋarraku, yakana yurru ŋula yolthu djaw'yun ŋarrakunyndja walŋa; ŋarrapi yana yurru wekanhamirri ŋarrakuwaynydja ŋarra walŋa. Yo, ŋarrapi yana yurru walŋa wekanhamirri rakunydhinyarawunyndja, ga ŋarrapi yana gäma yukurra ganydjarr märranharawu roŋiyinyamaranharawunyndja ŋarrakuwaynydja ŋarra walŋawu beŋuru rakunyŋurunyndja, liŋgu bitjarayi ŋayi ŋarrakala Bäpayunyndja nherrara ŋarrakunyndja rom." Ga bitjarra ŋayi Djesu lakaranhaminanydja yukurrana ŋanyapinyay ŋayi.

<sup>19</sup> Bala dhiyanuyina dhärukthu walalanha yolŋu'-yulŋunhanydja barrkuwatjkuŋala märrma'lilinydja malalili. <sup>20</sup> Wiripugulku'yunyndja yolŋuyu walalay ŋanya yukurrana ɬakaraŋala Djesunha bitjarra, "Bawa'mirri dhuwali. Mokuywalaŋumirri ŋayi birrimbirrmirri. Yaka walala mäkiri'-witjurra nhanju dhärukku."<sup>21</sup> Ga walala wiripugulkuny'tja yolŋu'-yulŋu waŋana bitjarra, "Yaka dhuwala ŋayi Mokuywalaŋumirri birrimbirrmirri. Nhanŋunyndja dhäruk latju' warray wal'ŋu dhika. Yakana ŋuli Mokuyyundydja maŋutjimirriyanu bambaynhanydja yolŋunha."

*Nurru'-ŋurruŋu yolŋu walala yarryurrunana*

*nhanju Djesuwu*

<sup>22</sup> Yo, ɳunhiyi Guyaqinyaramirrinydja Walu liŋguna bunana, yäku 'Walu Wekanhaminyaranydja Godkala', bala gulku' yolŋu walala yukurrana marrtjina ɻuŋ'maranhamina Djurutjalamlili, yurru waluyunydydja ɳunhi ɳulwitjthana. <sup>23</sup> Ga ɳulinyaramirriyu waluyu, ɳayi Djesu yukurra marrtji'-marrtji Gunhu'wala Buŋbukurru, yurru warraŋul likangurru, ɳunhi walala ɳuli ɻakaramanydja ɳunhiyi yäkunydydja "Djalamangu Gali." <sup>24</sup> Bala walalanydydja yolŋu'-yulŋuyunydydja nhämama ɳanya, bala marrtji ɻuŋ'thunna, bala walala ɳanya dhä-wirrka'yun bitjanna gam', "Nhämunha'mirri ɳanapurru yurru galkundja? Ma' ɻakaraŋana ɳanapurrunjala dhunupa yana. Yol dhuwala nhe yolŋunydydja?... Dhuwalayina nhe dhawu'mirri-yanharanydja ɳiniya?... Gunhu'wuŋu djuy'yunaranydja?"

<sup>25</sup> Bala ɳayinydydja Djesunydydja buku-wakmarama waŋa bitjanna, "Liŋgu muka ɳarra nhumalanjala ɻakaraŋalanydydja, ga nhumanydydja ɳarraku yaka warray ɳula märr-yuwalkthina. ɳarra ɳuli djämanydydja yukurra dhuwala ɳarrakalaŋuwala Bäpawala yäkukurru. Nhäŋa walala ɳarraku djäma, bala marŋgithiyana, yol ɳarra dhuwala yolŋunydydja. <sup>26</sup> Yurru yakana nhuma ɳuli yukurra märr-yuwalkthirrinydydja ɳarraku, liŋgu nhuma ɳunhiyinydydja yakana ɳarrakalayŋumirri walala.

<sup>27</sup> “Yo. Narrakalaynydja yolŋuyu walalay ɳuli dharajan warray ɳarranhanydja rirrakay, ga ɳäma muka, bitjan ɳuli bodinydhu wäyindhu ɳäma dharajan nhänjuway djäkamirrinha rirrakay, bala malthunna yurru nhannu ɳurikiyi. Yo, ɳarranydja marŋgi ɳarrakalaynuwunydyja yolŋu'-yulŋuwu, ga walalanydja ɳuli malthunna ɳarraku. <sup>28</sup> Narra ɳuli wekama walalanju walŋa gupaðalŋuwunydyja nhinanharawu, ga yakana yurru walala ɳula buwayakthirri winya'yundja; ɳarranydja yurru ɳarrapi ɳayathama walalanha baʈ bitjanna, ga yakana yurru ɳula yolthu djaw'yundja walalanha ɳulaŋjuruyi ɳarrakala goŋŋurunydyja. <sup>29</sup> Yo, ɳarrakala Bäpayu wekaŋala walalanha ɳarrakalaynha goŋlili, ga ɳayinydja Bäpanydja ɳarraku biyapul wal'ŋu waŋarr, djulkmarama yukturra ɳunhinhanydja yolŋunha; yakana yurru ɳayi ɳula yolthu djaw'yun ɳulaŋjuru ɳarrakalaŋjuwala Bäpa'mirriŋuwalanydja goŋŋuru. <sup>30</sup> Njilinyunydyja dhuwala, Bäpa ɳarraku ga ɳarrapi, waŋganyŋura yana ɳilinyu dhuwala yulŋunydyja.” Bitjarra ɳayi Djesu waŋananydja.

<sup>31</sup> Bala walalanydja dharrana yolŋu'-yulŋuyunydyja gunda warray galkara, walala bini bunhana ɳanya Djesunha.

<sup>32</sup> Bala ɳayi Djesunydyja waŋa bitjanna, “Way, gulku'mirri muka nhuma nhäŋjalanydja ɳarrakala ɳamakurruny'tja djämawuy, ɳunhiyi djämanydja ɳunhi ɳayi ɳarrakala Bäpayu

wekaŋala. Wanhaŋuwuy dhika djämawuynydja nhuma yurru ɳarranha bumanydja?"

<sup>33</sup> Ga walalanydja buku-wakmaranŋala bitjarra warray, "Yaka dhuwala ɳurikiynydjayi ɳamakurru'wuynydja ɳanapurru yurru nhuna buma. Bumanydja ɳanapurru yurru nhuna dhuwala ɳurikiy ɳunhi nhe yukurra yäku ɻakarama Gunhu'nha warku'yun, yanapi nhuma rrambahajna be. Nhenydyja dhuwala yolŋu yana, bala nhe yukurra ɻakaranhamirri nhunapinyaynha nhe be nhena God Waŋarrnydja."

<sup>34</sup> Ga ɳayinydja Djesunydyja buku-wakmarama waŋa bitjanna, "Dhiyanu wukirriwuyu nhumalangala Romdhу, ɳayi Godthunydyja yukurra waŋa bitjan warray gam', 'Nhumanydja dhuwala waŋarr malanha yana,' bitjan.

<sup>35</sup> Nuruŋu Djorra'yunydyja yukurra ɻakarama yuwalk yana, ga dhärra yukurra yurru bitjanna liŋgu; ga Godthunydyja ɳayipi ɻakaraŋala ɳunhiyi yolŋu'-yulŋunha 'waŋarr walala' bitjarra, ɳunhinhanayi yolŋunha ɳunhi walalangala ɳayi dhäruk nhانŋuway wekaŋala.

<sup>36</sup> Ga ɳarranydyja dhuwala ganaŋ'maranharana Gunhu'wuŋu, ɳayi ɳarranhanydja djuy'yurruna lili dhipala munatha'lili. Ga nhäkuna nhuma yukurra waŋa ɻakarama bitjandja, be ɳarra yukurra warku'yun Godnha, ɳunhi ɳarra yukurra ɻakaranhamirri ɳarranhay ɳarra Godku ɳarranydyja dhuwala Gäthu'mirriŋu bitjandhi.

<sup>37</sup> Nhäŋa dhuwala djämawuy ɳarrakuŋu, bala djarr'yurrana. ɳunhi bini ɳarrakuŋu djäma yakanydja ɳulaŋuru Godkuŋu,

ŋurikiyinydja yakana märr-yuwalkthiya ŋarrakala. <sup>38</sup> Ga ɳuli ɳarra yukurra djäma Gunhu'walanydja ganydjarryu, yana biyaka märr-yuwalkthiyana ɳarraku djämänydja, bayyi nhuma yukurra yaka mak märr-yuwalkthirri dhärukku ɳarrakunydja, ɳunhi nhaltjan ɳarra yukurra waŋa. Yo, biyaka märr-yuwalkthiya yana ɳarrakalanydja, märr yurru nhuma marŋgithirrina bala dharanjanna, ɳunhi ɳilinyunydja dhuwala waŋgany yana, liŋgu ɳayi Bäpa ɳarrakala, ga ɳarra nhanukala Bäpawala." Bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaranjalanydja.

<sup>39</sup> Bala walala ɳunhi yolŋu'-yulŋunydja biapul ɳoy-dharrana; walala bini ɳanya mulkanhana. Bala ɳayinydja marrtjina Djesunydja winya'yurruna warray walalanjala.

<sup>40</sup> Bala ɳayi ɳuliŋurunydja Djesuyu gonha'yurrunana Djudiyanydja wäŋa, bala marrtjina balayi roŋiyina buðaphthurruna mayaŋ'ku Djodanbuŋjunydja. Ga ɳunhi ɳayi bunananydja ɳunhili wäŋanura, ɳunhiliyi ɳunhi ɳayi ɳuli yukurranha Djondhu liyalüpmaranha ɳäthili, bala ɳayi nhinananydja yukurranha ɳunhiliyina Djesu. <sup>41</sup> Ga gulku' yolŋu'-yulŋu marrtjina ɻuŋ'thurruna nhanukala ɳunhiwalayinydja, bala walala waŋanhamina yukurranha yolŋu'-yulŋunydja bitjanminana, "Djondhunydja ɳunhi ɳuli yukurranha yaka warray djäma ganydjarr ɖumurru wal'ŋu ɳula nhä, yana ɳayi ɳuli ɻakaranhanydja dhunupamirriyanha dhuwalayi ɖarramunha. Ga bukmak nhä malanha ɳayi ɳuli yukurranha

lakaranhanydja ɳanya yuwalk yana," bitjannayi.

**42** Ga gulku' yolŋu walala märr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu ɳunhiliyinydja wäŋanura.

## 11

### *Djesuyuna ɳuli ɳayipina Walŋakumanydja rakunynha*

**1-2** Nunhala Bithini wäŋanura yäkuŋura, Djudiya makarrŋura, yolŋu yukurrana nhinana yäku Lätjuritj, yurru gutha'mirriŋunyndja ɳayi yapa'manydjiwu yäkuwu dhiyaku maŋdaku, Merriwu ga Mäthawu, ga maŋdanydja yukurrana nhinanayi ɳunhili bili wäŋanura Bithini. Dhuwalanydja ɳunhi Merrinydja yäku ɳunhi ɳayi buŋgan bär' rarryurruna Garrawala Djesuwala ɻukulili, bala ɳayi ɳunhi baŋdany'kuŋalanydja marwatthuna nhanukalay ɳayi, ɳanya Djesunha ɻukunyndja.

**3** Wanganyimirrinydja waluyu ɳayi Lätjuritj rirrikthurrunana mirithinana wal'ŋu, bala maŋda yapa'mirriŋuyunyndja maŋdathu djuy'yurrunana dhäruknhä nhanŋu Djesuwunyndja, ga balanyara ɳunhi dhärukjtja maŋda djuy'yurruna gam', "Garraw. Dhuwala nhuŋu marrkapthunaramirrinydja yukurra yolŋu rirrikthunna," bitjarra.

**4** Nunhi ɳayi Djesuyu ɳäkulanydja ɳanya Lätjuritjnhä, bala ɳayi waŋananydja bitjarrana, "Yakana yurru ɳuriŋi rerriyunyndja ɳanya

ŋayathama yukurra bał bitjan rakunygunydja. Liŋgu ɳuliwitjandhi rerrikurrunyndja yolŋu'-yulŋuyu yurru nhäma Gunhu'wunyndja latju' walŋu rom, märr yurru yolŋuyu walala nhäma dharananna Gäthu'mirriŋunhana ɳunhi Gunhu'wu, bala wokthunna yurru nhanŋu."

<sup>5</sup> Yo. Marrkapthundja ɳayi yukurra Djesu yapa'mirriŋuwu maŋdaku, Merriwu ga Mäthawu, ga nhanŋuway Lätjuritjku, <sup>6</sup> yurru ɳayi Djesuyu ɳäkulanyndja ɳunhi rerrinnyndja ɳanya, bala ɳayi yakana marrtjinanyndja walalaŋgala ɳulinyaramirriyundyjayi. Nhinanana ɳayi yukurrana yana ɳunhili bili wäŋaŋura, yana liŋgu ga märrma' munha djulkthurruna. <sup>7</sup> Bala ɳayi ɳuliŋurunyndja Djesuyu waŋanana ɳanapurrunha ɳunhi nhanŋuway lundai'mirriŋunhanyndja walalanha bitjarrana, "Gul' ɳilimurru marrtji balayi roŋiyirri Djidiyaliliyi makarrlili wäŋalili."

<sup>8</sup> Ga ɳanapurrunyndja ɳunhi nhanŋu lundai'mirriŋunyndja walala waŋana bitjarra warray ɳanya Djesunha, "Way Garay. Märryawungunyndja ɳunhi walala Djidiyapuŋyu yolŋu'-yulŋu ɳnuŋu ɳayaŋ'-dharranha bunharawu muka; ɳunhiyinyndja gonŋ-guŋdانا yolŋu-yulŋu, walala bini bunha gunđayuna nhuna, rakunygunhana. Bay' nhenyndja balayi yurru roŋiyirriyi?... ɳunhamalayi wäŋalili?"

<sup>9</sup> Bala ɳayi Djesunyndja waŋa lakarama mayali'kurrunyndja bitjanna gam', "Wäŋanyndja ɳuli walupuyyirri märr-weyin, ga yurruna ɳunhi yurru munhakuyirrinyndja, munhanyndja yupthun. Nunhi ɳuli yukurra yolŋu marrtji

walupuynydja, ɳamathamana ɳayi ɳuli yukurra marrtji, yakana ɳayi ɳuli ɳula galkirri, liŋgu djarraṭawun'mirri dhuwala wäjä. <sup>10</sup> Ga ɳunhi ɳuli yolŋu marrtji munhakunydy, ɳayi ɳuli dhumbal'yunna, liŋgu djarraṭawun'miriwnha ɳunhinydja yolŋu. Ga dhuwalanydja bađak waluwuy ɳarraku."

<sup>11</sup> Nulŋurunydy, dhurrwaraŋjuru ɳunhi ɳayi waŋjananydja bitjarrayi Djesu, bala ɳayi ɻakaraŋjalanydja bitjarrana, "Nilimurruŋgu lundu Lätjuritjtja yakurrnha yukurra ɳorra ɳunha, yurru ɳarranydja yurru dhuwala marrtjina, ga dhirr'yunna ɳanya." <sup>12</sup> Bala ɳanapurrunydy, lundu'mirriŋjunydy walala waŋana bitjarra warray, "Way Garay. ɳunha ɳayi yukurra ɳorra yakurrnydy, ɳayinydja yurru ɳamathirrina yana," bitjarra. <sup>13</sup> Yo, ɳayinydja ɳunhi Djesuyu mayaliny'tja ɻakaraŋala ɳanya rakunydhinayarana, yurru ɳanapurrunydy guyanina yanapi ɳayi mayali' ɻakaranha ɳorranhara yana yakurrwuy.

<sup>14</sup> Bala ɳayi Djesuyu ɻakaraŋala warraŋulnha ɳanapurrungala bitjarrana gam', "Yolŋunydy ɳunha liŋguna rakunydhinana. <sup>15</sup> Narranydja galŋa-djulŋithirri yukurra ɳunhi ɳarra yaka ɳunhiliyi, liŋgu ɳurikalayi rakunygalanydy nhuma yurru nhämana walŋamirrina rom ɳarraku, bala märr-yuwalkthirrina. Gul' nilimurru marrtjina bala nhanukala go," bitjarra ɳayi Djesu waŋana ɳanapurrungala.

<sup>16</sup> Bala ɳayi waŋganydy, yäku Dumitjtja, ɳunhi ɳayi wiripunydy yäku Nurru-maltjaŋa, waŋana wiripu-gulk'u'walanydy

lundi'mirrijuwala walalaŋgala bitjarrana, "Gul' ɳilimurru marrtjina, malthunna Garrawuna. Nilimurru yurru rrambani rakunydhirrinydja nhanukala." Bala ɳanapurru marrtjinana, wäŋgaŋalana bala Bithinililina wäŋalili.

<sup>17</sup> Marrtjinanydja ɳanapurru yukurrana-a, yana liŋgu-u-u ga bur-way ɳunhilinydja wäŋaŋura Bithininydja, bala ɳanapurru ɳäkula dhäwuny'tja rakunydhinyarana ɳanya, liŋguna walala märrkitjkuŋalanydja mathirralilina, ga dämbumiriwnha nhanju munhanydja ɳunhili mathirranjuranydja.

<sup>18-19</sup> Yurru ɳunhi Bithininydja wäŋa galki Djurutjalám, ga gulku' yolŋu'-yulŋunydydja ɳurukuy Djudiyapuŋunydydja liŋguna yukurrana bunana Bithininydja, withiyaranydja maŋdanha Mäthanha ga Merrinha, marrparan'tja maŋdaku ɳunhimalayi, gutha'mirrijuwalanydja maŋdakalaŋuwala bäpurru'lili.

<sup>20</sup> Ga maŋda Mäthayu ga Merriyu ɳäkula Djesunha bunanháranydja, bala ɳayi Mäthanydja waŋdinana dhika nhinana bala gumurr'yurrunana nhanju. Yurru Merrinydja yaka gumurr-waŋdina nhanju Djesuwu, nhinana yana yukurrana ɳunhili bäyma bunbuŋura. <sup>21</sup> Yurru ɳayi Mäthanydja waŋana nhanju Djesuwu bitjarrana, "Way Garraw, ɳunhi bini nhe ɳäthilinydja dhiyala, ɳayinydja bini ɳarraku gutha'mirrijuŋunydydja walŋathinya warray; yaka ɳayi bini rakunydhinya. <sup>22</sup> Yurru dhiyaŋunydydja-wala yaka dhuditj nnuŋu.

Narranydja dharajan yukurra yulŋunyndja, ɳunhi nhe yurru ɳäŋ'thun Godnha ɳula nhäku, ɳayi yurru nhuna wekamana yana."

<sup>23</sup> Bala Djesuyunyndja ɻakaranjala Mäthawu bitjarrana, "Nhuŋu yurru gutha'mirriŋunyndja walŋathirriyi."

<sup>24</sup> "Yo Garay," bitjarra ɳayi Mäthanydja waŋana. "Marŋgi warray ɳarra ɳurikiyinydja, ɳunhi ɳayi yurru walŋathirriyi ɳuriŋi dhäyawar'yunarayunyndja waluyu, ɳunhi yurru bukmak Gunhu'walaŋumirri yolŋu'-yulŋu walŋathirriyi."

<sup>25</sup> Yurru Djesunyndja waŋa ɻakaranhamirri bitjanmirri, "Narrapi dhuwala yuwalkŋunyndja wal'ŋu walŋa, ga balanyarayi bili ɳarra dhuwala walŋa-wekanharamirriyi yana yulŋunyndja, lingu ɳarra ɳuli walŋakuma yolŋunhanydja walalanha beŋuru rakunyŋuru. ɳuli yukurra yolŋuyu märr-yuwalkthirrinydja ɳarranhanydja, ɳayinydja yurru ɳunhiyinydja yolŋu walŋana yukurra nhina, bäyyi nhannu yurru rumbalnydja ɳunhi rakunydhirri. <sup>26</sup> Nula yol yolŋu yukurra yurru nhina ɳarrakalanydja märr-yuwalkthinyarayu, ɳayinydja yurru ɳunhiyinydja yolŋu bäyŋuna rakunydhirri, nhina ɳayi yurru yukurra walŋana yana gupadälŋha-wala, dhawar'yunamiriwnha. Märr-yuwalkthirri muka nhe yukurra dhuwala yulŋunyndja?... dhiyakuyinydja malaŋuwu?"

<sup>27</sup> "Yo Garay," bitjarra Mäthanydja waŋana buku-ruŋiyinmaranjala Djesuwu. "Narranydja yuwalkkuma yana yukurra märr-yuwalkthirri nhuŋu, ɳunhi nhenyndja

dhuwala ɳunhiyi walŋakunharamirri ɳunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyanala ɳäthili, ɳayi yurru yarrupthun lili dhipala munatha'lili. Ne. Nhe dhuwala Gäthu'mirriju Gunhu'wu Godkunydyja."

<sup>28</sup> Ga dhurrwaraŋuru ɳuliŋuru ɳunhi ɳayi Mätha waŋana bitjarrayi, bala ɳayi roŋiyinana balayi wäŋjalili, ga garr'yurruna ɳanya nhannuway gutha'mirriŋunhana Merrinhana, yurru gayul maŋda garr'yunminanydja walalaŋgala, bitjarrana gam' ɳayi garr'yurrunanydja Merrinha. "Dhuwalana ɳayinydja Garraŋyndja, liŋguna bunanana, yurru ɳayi waŋananydja nnuŋu."

<sup>29</sup> Näkulanydja ɳayi Merriyu, bala ɳayi ganydarryuna waŋdinanydja nhambala bunananydja Djesuwa. <sup>30</sup> Liŋgu ɳayi Djesunyndja bäyŋu muka yana gärrina ɳunhimala buŋbumirrililinydja wäŋjalili, ɳunhili muka yana bäyma ɳayi yukurrana galkurrunanydja, ɳunhi ɳayi Mätha bunana nhantu ɳäthili.

<sup>31</sup> Ga ɳuriŋinydja gurruṭu'mirriyundydja walalay nhäŋala ɳanya Merrinha gangathinyaranydja, bala walala guyajina bitjarrana, yanapi ɳayi marrtjinya bala mathirralili ɳäthinyarawu. Bala walala bukmakthinana durryurruna ɳunhi yolŋu'-yulŋunyndja, ga lunduwana nhambala malthurruna.

<sup>32</sup> Ga ɳunhi ɳayi bunananydja Merri nhantu Djesuwu, bala ɳayi bun'kumuŋylŋ'thurrunana nhankala gumurrlilina, bala yana waŋana bitjarrana, "Garraŋ, ɳuli bini

nhe bunanha ɳäthilinydja dhiyala, ɳaraku gutha'mirriŋunydydja bini walŋathinya warray."

<sup>33</sup> Nayi Djesuyunydydja ɳanya nhäŋala ɳäthinyaralili, ga bitjarrayi bili nhannu gurruṭu'mirri walala ɳäthinyaminayi, bala ɳayinydydja nhanukala Djesuwala birrimbirr ɳayaŋuŋuranydydja ɳaramurryinana märr-ɳadi'na, bala gaŋgathinyamarajanala ɳayi yana ɳunhi marrtjina yulŋunydydja. Bala ɳayi waŋana dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjarrana, <sup>34</sup> "Wanhamala dhika nhuma ɳanya mathirraliliyanalydydja?" Ga walalanydydja garr'yurruna ɳanya bitjarra, "Go malthurranalili Garraŋ, nhe yurru nhämana." <sup>35</sup> Bala ɳayinydydja Djesunydydja ɳäthinana.

<sup>36</sup> Ga gurruṭu'mirriŋunydydja walalay nhäŋala ɳanya ɳäthinyaralili, bala waŋanhamina bitjanminana, "Nhäŋana ɳanya ɳunhana ya'. Mirithirri yana ɳayi yukurra märr-ɳamathirrinidydja nhanju." <sup>37</sup> Ga wiripuwurruŋunydydja ɻakaranala bitjarra, "Dhuwalanydydja ḋarramu ɳunhiyi muka, ɳunhi ɳayi melmirriyaŋala bambaynha yolŋunha ɳiniya? Ga nhäku warray ɳayi gonha'yurruna ɳunhanydydja yolŋunha, ɳunhi ɳayina yukurra dhuwala ganydjarr walŋakunharamirrinidydja ḋälkuma, märr ɳayi bini yakana rakunydhinya?"

<sup>38</sup> Bala nhanju Djesuwu ɳayaŋunydydja ɳunha djinawany'tja biyapulnha ɳoy-djingaryurruna, bala ɳayi yana marrtjinana bala mathirralilina, yurru dhurrwaranydydja ɳunhiyi mathirra dhal'yunara yindiwuynha

gundawuy. <sup>39</sup> Bala ɳayi waŋanana walalanha Djesuyu, “Ma', gitmaranana walala dhuwali dhurrwaraŋurunydgja gunda,” bitjarra. Yurru Mäthanydja waŋana bitjarra, “Way Garay, dämbumiriwnha dhuwala munhanydja nhanju dhuwali mathirraŋuranydja. Mak ɳilimurrunha ɳayi yurru wekamana.”

<sup>40</sup> Yurru Djesunydja waŋana nhanju bitjarra, “Lingu ɳarra nhunu lakaranjalanydja ɳäthili muka, ‘Nuli nhe yurru yuwalkkumanydja märr-yuwalkthirri, nhenydja yurru nhämana ɳunhiyi Gunhu'wunydja latjony'tja dhika wal'nu rom.’”

<sup>41</sup> Bala yana walala gitmaranjalana gundanydja, lapmaranjalana ɳunhiyi dhurrwaranydja.

Bala yana ɳayi Djesu buku-garrwarthinanydja nhänjala bala djiwarr'lili, ga waŋana bitjarrana, “Bäpa, ɳarra nhuna yukurra mirithirri buku-wekamanydja dhiyaku, ɳunhi nhenydja ɳarraku mäkiri'-witjurrunana. <sup>42</sup> Narranydja marŋgi dhiyakuyi, ɳunhi nhenydja bitjan lingu ɳuli yukurra mäkiri'-witjun ɳarraku, yurru ɳarra dhuwala waŋana bitjarrayinydja dhiyakala walalaŋgala milma yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru walalanydja märr-yuwalkthirri ɳunhi narranydja nhokuŋu djuy'yunara.”

<sup>43</sup> Ga dhurrwaranju ɳulinjurunydgja ɳunhi ɳayi waŋana bitjarrayi, bala ɳayi Djesu gawaw'yurruna yäku lakaranjalana bitjarrana gam', “Go Lätjuritj, dhawatthurrana lili.” <sup>44</sup> Bala ɳayi ɳunhi rakunydgja yolŋu gaŋgathinana, bala walmanana ɳulinjuruyinydja mathirraŋurunydgja walŋana dhika. Yurru ɳayi dhawatthurrunanydja

ŋurikimirri liŋgu yana yulŋunyndja, manydjarrka'mirri, garrpi'-garrpiŋara waŋgany-manapanara, baŋdja maŋdaŋha ga rumbal, ga yana liŋgu ga ɬukulili wapthurruna, ga buku garrpiŋara. Bala ŋayi Djesunyndja wanjana bitjarrana, "Ma' yupmaranjana walala nhanukala gírriny'tja rumbalŋurunyndja; dhayaŋakuŋana ŋanya," bitjarra ŋayi Djesu waŋjananyndja. Bala yuwalkthina walala yupmaranjalandyndja nhanukala, bala ŋayi marrtjinanyndja yänana, wäŋalilinyndja nhinana bala.

*Nurru'-ŋurruŋu yolŋu'-yulŋu wananhamina bunharawu Djesuwu*

**45** Bala gúlku'yuna yolŋu'-yulŋuyu nhäŋjalanyndja ŋunhi nhaltjarra ŋayi Djesuyu walŋakunala beŋuru moluŋuru Lätjuritjnha, ga wiripu-gulkuny'tja märr-yuwalkthinana nhanukala, ŋunhi Djidiyawuŋnyndja wäŋawuy yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala yukurrana marrtjina lili marrparanŋunharawu Merriwu.  
**46** Ga wiripunyndja mala gundupuŋala, bala lakaraŋala ŋurikala warray yolŋuwala walalaŋgala, Rom-dharryamirriwala warray, walala lakaraŋalandyndja ŋurikiyyinayi ŋunhi ŋayi Djesuyu nhaltjarra djäma.

**47** Bala walala Rom-dharryamirrinyndja yolŋu'-yulŋu ga dalkarra'mirrinyndja walala ŋurru'-ŋurruŋunyndja ɬuŋ'maranhaminana marrtjina waŋganylilina, buku-ɬuŋ'thurruna waŋjanhaminyarawuna nhanju Djesuwu. Bala walala waŋjanhaminanyndja yukurrana

bitjanminana, "Nhaltjanna ɳilimurru yurru dhuwala ɳanya yolŋunyndja? Nayinydja yukurra dhuwala djäma biyapulnha wal'ju dhika romdja, ɳutu'-dälنha yana. <sup>48</sup> Nuli ɳayi yurru yukurra balanyarayinydja djäma bitjan lingu, bala yurru yukurra yolŋu'-yulŋunyndja bukmakthirrina malthun ga märr-yuwalkthirri nhanŋuna. Bala ɳayi yurru ɳuriŋi ɳurruŋuyunyndja yolŋuyu, Rawumbuŋuyunyndja buŋgawayu djuy'yunna miriŋunhana, walala yurru bumana marrtji, ga bak-bakmaramana ɳilimurruŋgunyndja wäŋa ga yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ɳilimurru yakana Djuw bärpurru' biyapulnyndja." Ga bitjarra walala ɳalapałmirri yukurrana waŋanhaminanydja.

<sup>49</sup> Yurru ɳayi waŋganydja darramu, Liyanärra'mirri ɳunhi wal'ju yäku Gayapatjtja waŋana bitjarrana, "Nhä nhuma dhuwala yolŋunyndja walala?... dhuŋamirri? <sup>50</sup> Yaka muka yana nhuma dhuwala marŋginydja ɳiniya? Manymak warray ɳunhi yurru waŋgany yolŋu rakunydhirri bukmakkunyndja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru yakana bukmak ɳilimurru bärpurru' murrmurryun," bitjarra.

<sup>51</sup> Yurru ɳunhiyi dhäruk ɳunhi ɳayi waŋana bitjarranydja, yaka nhanukuŋuway guyaninyara yana. Nunhiyinydja darramu Liyanärra'mirri Godku, ga ɳunhiyi dhäruktja nhanŋuway Godku, ɳayi nhanukala ɻakaranjala Djesunha, ɳunhi ɳayina yurru rakunydhirri ɳurikiyinydja bärpurru'wu walalaŋgu. <sup>52</sup> Ga bitjandhi lingu ɳayi yurru rakunydhirrinydja bukmakku yana

Gunhu'walaŋuwu                        yumurrku'wunyndja  
 bäpurru'wu ga bäpurru'wu malaŋuwu, ɳunhi  
 walala yukurrana barrkuwatjthina, märr yurru  
 ɳayinydja waŋgany-manapanna ɳilimurrunha,  
 waŋganygumana yana ɳurruk.

<sup>53</sup> Ga dhurrwaranjuru ɳulinjurunyndja, ɳurru'-  
 ɳurruŋu buŋgawamirri ɳunhiyi walala  
 yukurrana waŋanhaminana, dhä-dal'yunmina  
 nhannu Djesuwuna bunharawu, wanhawitjan  
 walala ɳanya yurru buma murrkay'kumanydja.

<sup>54</sup> Yurru Djesunyndja yukurrana yaka marrtjina  
 ɳuliwitjarrayi wäŋakurru baŋarra'kurrunyndja,  
 yana ɳayi gonha'yurruna ɳunhiyinydja wäŋa  
 Djidiyanydja, bala marrtjina ɳayilpilili warray  
 wäŋalili. Ga ɳunhilina wäŋaŋura yäkuŋura  
 Burayimnha ɳayi yukurrana nhinananydja,  
 nhanukalayŋuwalana                    lundu'mirriŋuwala  
 walalaŋgala.

<sup>55</sup> Yurru galkina ɳunhi walu Läy-  
 yulkmaranhamirrinhydja, gilitjinana marrtjina,  
 bala walala yolŋu'-yulŋunyndja marrtjina  
 lun'thurrunana ɳunhimalayina wäŋalili  
 Djurutjalamlilina, wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru  
 ga wäŋaŋuru; walala marrtjinanydja ɳäthili  
 yana darrtjalkkunhaminyarawuna, girri'-  
 ɳamathina ɳurikiyina waluwu ɳunhi walala  
 yurru guyanirri roŋiyirri ɳunhiyi walu ɳunhi  
 Godthu ɳäkirrmaraŋala ɳäthili wal'ŋu walala-  
 mittjinha Yitjuralnha bäpurru'nha.

<sup>56</sup> Ga ɳunhiliyinydja walala yolŋu'-yulŋunyndja  
 maŋutji-larruŋalana yukurrana nhannu  
 Djesuwu; ga ɳunhili Buŋbuŋura Gunhu'wala,  
 yolŋu walala marrtjina dhä-wirrka'yunminana

bala-lili'yunminana bitjanmina gam', "Nhaltjan nhuma yukurra guyanjirrinydja? Marrtji muka ɳayi yurru lilinydja?... dhipalanydja Läy-yulkmaranharamirrilinyydja? Mak yakana ɳayi yurru marrtji lili, liŋgu dhuwalanydja wǟja ɳayan'mirrina, ga yolŋu'-yulŋu."

<sup>57</sup> Walala yukurrana waŋananydja bitjarrayi ɳunhi, liŋgu ɳurru'-ɳurruŋuyunyydja yolŋu'-yulŋuyu, dalkarra'mirriyuniydy walalay ga Rom-dharraymirriyuniydy walalay liŋguna nherrarana romdja ɳurikiyyi, bitjarrana gam', "Nunhi balaŋu ɳula yol marŋginydja Djesuwu, wanhaba ɳayi yukurra nhina, ɳayi yurru lakarama ɳanapurrunŋala ɳanya, märr yurru ɳanapurrunyydja marrtji, bala mulkana ɳanya," bitjarra.

## 12

### *Merriyu rarryurruna buŋgan bawi' Djesuwala lukulili*

<sup>1</sup> Ga ɳayinydja ɳulinyaramirriyu Djesunyydja marrtjina bala Bithinililina wǟŋalili, ga nhinana ɳayi yukurrana ɳunhalayi Lätjuritjkala wǟŋaŋura, ɳurikala ḋarramuwala ɳunhi ɳayi ɳanya walŋakuŋala moluŋuru Djesuyu.

<sup>2</sup> Ga ɳunhili wǟŋaŋura walalanydja ɳǟthilimirriyanala ɳathana nhanŋu Djesuwu. Yo, ɻukanydja ɳanapurru yukurra, ga ɳayi Mäthayunyydja yukurra gäma'-gama ɳatha ɳanapurrunŋu balayi. Ga ɳayinydja yukurra Lätjuritjtja nhina nhanukala galki Djesuwala.

<sup>3</sup> Ga ɳayi Merrinydja marrtji, bala märrama ɳunhi bunjan bawi'nhä yäku nǟt, yurru ɳula nhämünha'mirrina ɳunhiyi yulŋuny whole, rrupiya gulk'u'mirrina dhikana. Märramanydja ɳayi ɳunhiyi, bala rarryunna lukulilina nhanukala Djesuwala, bala baɳdany'kumanydja ɳayi ɳanya marwatthuna nhanukalay ɳayi Merriyu. Ga wäŋanydja ɳunhiyi warrpam'nhä ɳuriŋiyi bunjanndhu bawi'yuny whole monyguŋala.

<sup>4</sup> Ga ɳayi waŋganydja nhanju lundu'mirriŋu Djesuwu, yäku Djudatj-Gariyattja ɳoy warray djingaryun, ɳunhinydja darramu ɳunhi ɳayi yurru ɳanya Garraynha yalala goŋ-wekama miriŋuwala, ɳayinydja waŋa bitjan warray,

<sup>5</sup> "Nhäku ɳayi yukurra warrkułumanydja ɳunhayi bunjan bawny'tja? ɳunhi ɳayi bini djalinha wekanhana ɳunhayi, ɳayi bini märranha rrupiyanydja ɳurukuyyi bathalana, ga rrupiyanydja ɳayi bini wekanha ɳunhiyi ɳuruku ɳurruwuykkuna walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu." <sup>6</sup> Bitjarra ɳayi waŋana Djudatjtja, yurru yaka ɳayi ɳunhiyi yuwalktja guyanjina ɳunha ɳurruwuyknhanydja yolŋunha, yana ɳayi bitjarrayi waŋana, lingu ɳayi ɳunhi mananjan yolŋu, ga guyanjina ɳayi ɳuli rrupiya yana, lingu ɳayi ɳuli yukurranha ɳuriŋiyi gänha bathi rrupiyawuy ɳanapurruny whole, ga wiripuny whole ɳayi ɳuli djaw'yunana, nhanjuwayliliyanhaha ɳayi djułul'maranhana.

<sup>7</sup> Bala ɳayi Djesuny whole waŋa bitjanna, "Gonha'yurra ɳanya. Gurrunhanna ɳayi yurru ɳunhiyinydja narraku, ɳurikina waluwu

ŋunhi walala yurru ŋarranha märrkitjkumana molulilina. <sup>8</sup> Lin̄gu bitjan warray lin̄gu walala yurru ŋurruwyktja walala nhina yukurra dhiyala, nhuma yurru walalanha gun̄ga'yun bawala'mirriyu, yurru ŋarranydja yurru yaka warray nhumalangala dhiyala bitjan lin̄gu." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

<sup>9</sup> Ga gułku'yuna yolŋuyunydyja walalay ŋäkula ŋanya Djesunha ŋunha Bithiniyunydyja wäŋalili, bala walala marrtjinana yana ŋunhimalayi yulŋunydyja; walala ductuk nhänharawu nhantu Djesuwu, ga bitjarrayi bili walala ductukthina nhänharawu nhantu Lätjuritjkunydyja, ŋurikinydyja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋanya walŋakuŋala beŋuru moluŋjuru. <sup>10</sup> Bala walala ŋurru'-ŋurruŋu ŋunhi waŋanhamina bitjanminana, "Nilimurru yurru yana bumana ŋanya ŋi,... Lätjuritjhanydyja, rrambanjumana maŋdanha Djesunhana." <sup>11</sup> Bitjarrayina walala ŋunhi waŋanhaminanydja, lin̄gu walala yukurrana yolju'-yulŋuyunydyja gulku'yuna gonha'yurruna marrtjina walalanha, bala märryuwalkthinana yukurrana nhantuwaynha Djesuwuna.

*Djesu gärrinana marrtjina yutjuwała'yu  
yarraman'thu Djurutjalamlili*

<sup>12</sup> Yo. Dhaŋaŋha dhika yolŋu walala marrtjina ɻuŋ'thurruna Djurutjalamlilinydyja wäŋalili ŋuriki guyanjinyaramirriwunydyja waluwu Läy-yułkmaranharamirriwunydyja yäkuwu, ga wiripuyunydyja waluyu walala

ŋäkulana Djesunha, ɳayi yukurrana marrtjina lili, be muka yana bäyma gandarrlili.

<sup>13</sup> Bala walala marrtjina daw'-dawyurruna man'tjarrnha marwatnha, bala gundupuŋjalana djunamana gumurr'yurrunana nhanju Djesuwu, bala ɳurinjina man'tjarryuna marwatthuna walala yukurrana märryŋgathinanydja nhanju, wokthurrunana manapara. Bitjarrana gam' walala waŋananydja, "Nilimurru wokthunna Garrawu. Dhuwalana yolŋu Gunhu'wunyndja goŋmirrinydja wal'ŋu, ɳayi yukurra dhuwala marrtjinydja lili yäkumirri Garrawalaŋumirri. Nayinydja dhuwala Nurrudawalaŋu nilimurruŋgu Yitjuralpuŋjuwu; nilimurru wokthunna nhanju go." <sup>14</sup> Ga bitjarrana walala marrtjina waŋananydja bukmak yana, märryŋgathinanydja Djesuwu, ɳunhi ɳayi gorruŋala marrtjina lili wäyingala ɳapaŋura, yuʈawala yaraman'kala ɳayi marrtjina nhinananydja lili.

<sup>15</sup> Yo, ɳäthili baman'tja yolŋuyu wukirri dhäruk bitjarra gam',  
"Way walala, nhuma Djurutjalambuy wäŋawuy,  
yaka walala barrariyanydja.

Dhuwalina nhumalaŋgu Nurrudawalaŋunyndja  
marrtji yukurra lili,  
gorrumanydja ɳayi marrtji lili yuʈawala  
yaraman'kala dhuwali yulŋunyndja."

<sup>16</sup> Yo, dhuwalanydja dhäruk ɳäthiliŋuwuy yana wukirriwuy, ɻakarama yukurra Djesunha, ɳäthili yana dhunupamirriyaŋalanydja yukurrana ɳanya ɻakaraŋala. Yurru ɳanapurrunyndja nhanju lundai'mirriŋunyndja walala yaka

yana marŋgithina ga dharaŋjara; dhuŋjamirri yana ɳanapurrunydyja ɳulinyaramirriyu. Ga ɳulijuruna dhurrwaraŋjuru ɳunhi ɳayi Djesu gaŋgathinana rakunyŋuru, ga balayi roniyina nhanukiyingalay wäŋalilina, bala ɳanapurru yurruna guyajinanydyja roniyinanydyja ɳunhiyinydyja dhäruk ɳunhi ɳäthiliŋuwuynydyja wukirriwuy, bala ɳanapurru dharaŋjarana dhuwala dhiyanunydyja-wala, ɳunhi yuwalk warray dhuwalayi malŋ'thurrunanydyja.

**17-18** Yo, ɳurininydyja yolŋu'-yulŋuyu ɳunhi walala nhäŋala Djesunha, ɳunhi ɳayi walŋakuŋala darramunha Lätjuritjnhä yäkunha beŋuru rakunyŋuru, walalanydyja ɳunhi lakaraŋala liw'marajalana dhäwu', bala bukmakthuna ɳäkulanydyja Djesunha djämawuy ɳutu'-dälwuynydyja wal'ŋu. Bala walala bukmaknha gundupuŋjalanydyja, gumurr'yurrunanydyja nhanŋu Djesuwu, märr-yiŋgathinana manapara, ɳunhi ɳayi marrtjina lili yarraman'thu.

**19** Ga ɳunhi Rom-dharryamirriyunydyja yolŋu'-yulŋuyu nhäŋalana yukurrana yana walalanha, bala waŋanhamina walalawuynha bitjanminana, "Gulkuruna dhuwala ɳilimurru walalanha daðawmaramanydyja yukurra. Nhäŋana ɳunhana; birrka'mirrina ɳunha yukurra malthundja nhanŋu, warrpam'nha," bitjarra.

*Djesu wekanhamina ɳanyapinyay ɳayi rakun-ydhinyarawu*

20 Ga bitjarrayi bili wiripu-gulkuny'tja bäpurru' Gurikpuynydja wäŋawuy mulku-runydyja marrtjinayi bala Djurutjalamlilinydja ɻurikiyi Guyanqinyaramirriwunydyja buku-ŋal'yunarawu ɻulinyaramirriyuyi. 21 Ga walalanydja ɻunhi mulku'-mulkurunydyja marrtjina withiyara ɻanya Bilipnhana, ɻunhinhana yolŋunha ɻunhi ɻayi Bitjaydawuy wäŋawuy, Galaliwuy yolŋu, bala walala waŋjanana Bilipkala bitjarra, "Way yolŋu, ɻanapurrunydyja dhuwala nhänharawu ɻuktuk Djesuwu."

22 Bala ɻayi Bilipthunydyja waŋana Wandurun-hana, bala maŋda marrtjinana, bala ɻakaraŋala nhanbalana Djesuwana, "Way Garay. Yolŋu'-yolŋu dhuwala mulku'-mulkuru ɻuktuk nhunu nhänharawu," bitjarra.

23 Ga ɻayi Djesunydyja buku-wakmaranjaala waŋana balanydja bitjarrana, "Walunydyja ɻarraku dhuwala liŋguna bunana; galkina dhuwala yulŋunydyja ɻarra yurru rakunydhirrina, ga balakurruyina walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydyja nhäma ɻarraku latjony'tja dhikanydyja walŋu rom. 24 Märr-yuwalk dhuwala ɻarra nhumalangu ɻakaramanydyja yukurra. Nunhi ɻuli ɻatha maŋutji dholkuma munatha'lilinydja, ɻäthilinydja ɻayi ɻuli ɻunhi rakunydhirri, ga ɻuliŋuruyi rakunydhinyaranjuru yurru walma yuŋana walŋa. Ga ɻunhi yurru maŋutji ɻatha yakanydyja rakunydhirri, ɻayinydyja yurru gänana ɻorra yukurra ɻunhiyi waŋganydyja maŋutji. Ga ɻunhi yurru ɻunhiyi maŋutji

ηatha rakunydhirrinydja, ηayinydja ηuli ηunhi gaŋgathirri biŋpiŋha, ga ηuliŋuruyi ηuli ηunhi gułku'yirrina dhikana maŋutjinydja ηathanydja.

<sup>25</sup> “Yo, ηunhi ηayi ηuli yolŋu märr-ŋamathinyamirri yukurra nhanŋuwaynydja ηayi walŋawu, ga djäka, yakana ηayi yurru wekanhamirri ηanyapinyay ηayi wiripu-gułku'wunydyja walŋakunharawu, ηayinydja yurru ηunhiyinydja yolŋu yana rakunydhirrina-wala, walŋamiriwnha nhämiriwnha. Ga wiripu yolŋu ηunhi, ηunhi ηayi ηuli yaka guyaqinyamirri ηanyapinyay ηayi walŋathinyarawu, ga bitjan ηayinydja yurru wekanhamirri ηanyapinyay ηayi walŋa wiripuŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, ηunhiyina yolŋu walŋanydja wal'ŋu yukurra yurru nhina, liŋgu ηuliwitjandhi nhanukalanydja walŋa-wekanhaminyarakurru yurru walma walŋana yana gupadalkumana. <sup>26</sup> Nuli nhe duktuk nhe yurru djäma yukurra ηarrakuwaynydja yuwalkkuma wal'ŋu yana; nhenydja yurru malthurra ηarranhawuynha yana dhudakthurra, märr yurru ηali maŋda rrambaŋina nhinanydja yukurra, ηarra ga nhe djämamirrina ηarraku. Ga ηunhi nhe yukurra yurru djäma ηarrakuwaynydja, ηarrakalanydja bäpayu yurru nhunanydja nherraŋ ηunhana wal'ŋu yana, galki nhanukalaynha ηayi.” Ga bitjarra ηayi Djesuyunydyja lakaraŋala.

*Djesu lakaranhamina ηanyapinyaynha ηayi rakunydhinyara*

**27** Nuliŋuruyinydja dhurrwaraŋuru ɳayi Djesuyu waŋana bitjarrana, “Nayaŋuwurakinana ɳarra dhuwala bay’. Nhäku dhika ɳarra yurru ɳäŋ’thundja Bäpanha? Waŋi warray ɳarra ɳuli bukumirriyaŋunydydja biyaku gam’?... ‘Bäpa, djaw’yurrana ɳarranha dhipuŋurunydydja, märr yurru ɳarra yakana rakunydhirri?’ Yaka ɳarra yurru bitjandhiyinydja waŋa, lingu dhiyakuyi muka ɳarra ɳunhi marrtjinanydja lilinydydja dhipalanydja, märr yurru ɳarra burakirri yana yolŋu'-yulŋuwuna walŋakunharawu. **28** Yo, bitjanna ɳarra yurru bukumirriyamanydja gam’, ‘Bäpa, wekanhaminana ɳarra dhuwala yulŋunydydja ɳarranhawuy ɳarra, märr yurru balakurruyina ɳarrakala burakinyarakurrunydydja, yolŋuyunydydja walalay yurru nhäma dharananna, bala yäku ɻakaramana yurru nhunanydja yindikumana.’ ”

Bala ɳulaŋuru rirrakaynydja waŋana djiwarr’ɳurunydydja bitjarrana, “Yolŋuyunydydja walalay liŋguna nhäŋalana dharanjarana ɳarranha, wokthurrunana manapara ɳuliyina nhokala djämakurruna, ga biyapul walala yurru nhämayi ɳarranha ɳuliwitjandja burakinyarakurru nhokalanydja.”

**29** Ga bukmakthu yolŋuyu walalay ɳäkulana yukurrana rirrakaynydja ɳunhiyi, bala walala wiripu-gulkuny’tja waŋana bitjarrana, “Way, murryu'-murryun marrtji dhika go.” Ga walala wiripu-gulkuny’tja waŋana ɻakaraŋala bitjarra, “Way, ɳunhanydja dhuwala rirrakay

djiwarr'wuy yolŋu, waŋa yukurra nhanukala," bitjarra.

<sup>30</sup> Ga ɳayi Djesuny whole waŋana walalaŋgu bitjarra, "Nunhanydja irrakay waŋana yukurrana yaka ɳarraku; nhumalaŋguna ɳunhayinydjai marŋgikunharawu ɳayi waŋana. <sup>31</sup> Dhuwalana waluny whole ɳunhi liŋguna bunanana ɳunhi yurru munatha'wuynhanydja dhiyanuyina ɳunhi romnha yarrkthunmarama, ga ɳanyanydja yurru ɳunhiyinydja ɳunhi wäŋamulkanharapuynhanydja, Mokuynhanydja ɳunhinydja ɳurruŋunhanydja yurru ɳurrikamana yana dhiyanuna-wala. <sup>32</sup> Ga ɳarranhanydja walala yurru yolŋuyu walalay ɳal'maramana munatha'ŋuruny whole dhipuŋuru, bala ɳuriŋiyinydja yurru ɳarranydja galkithamana warryun bukmakthamana yolŋu'-yulŋunha ɳarrakalaynha ɳarra." <sup>33</sup> Yo, ɳunhi ɳayi Djesu waŋana bitjarrayinydja, ɳayi milkunhaminana ɳanyapinyay ɳayi, ɳunhi nhaltjan walala yurru ɳanya rakunyguma, dharpaliliyama ɳal'marama.

<sup>34</sup> Ga walala ɳunhi yolŋu'-yulŋuny whole waŋana bitjarra, "Way, ɳunha ɳanapurrunŋgalanydja Romduh yukurra lakarama Garraynha Christnha, ɳunhi ɳayinydja yurru nhinana yukurra bitjanna liŋguna. Ga nhäkuna nhenydja yukurra lakarama, be yurru Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha ɳal'marama, burakirri ɳayi yurru be. Go, mak ɻakaraŋa. Yol dhika be Gäthu'mirriŋuny whole Yolŋu?"

<sup>35</sup> Ga ɳayi Djesuny whole waŋana bitjarrana buku-wakmaranala balanydja, "Djarraṭawun'tja

dhuwala nhumalaŋgala märr-gurririna dhiyala. Marrtjiya djarraṭawun'kurrunyndja dhiyaŋuna-wala, märr yurru ɳuriŋi buku-munha'yunyndja nhumalanhanydja yakana monyguma. Njunhi ɳuli yolŋu marrtji yukurra buku-munha'kurrunyndja, yakana ɳayi marŋgi nhanŋuway ɳayi, wanhamala ɳayi yukurra marrtji. <sup>36</sup> Yo, märr-yuwalkthiya djarraṭawun'kundja dhiyaŋuna-wala, lingu ɳayi nhumalaŋgala dhuwalana ɳunhiyinydja; märr-yuwalkthiyana biyakana nhanŋu, märr yurru nhumanydja yolŋu walala nhanŋuwaynha djarraṭawun'kuna." Bitjarra ɳayi Djesuyu waŋananydja.

*Gulkuny'tja yolŋu walala yakana yukurrana märr-yuwalkthina Djesuwu*

<sup>37</sup> Ga ɳulinjuruyi waŋanharaŋjurunyndja ɳayi marrtjinana yana gonha'yurrunana; marrtjinanydja ɳayi Djesu ɳunhi ɳula wanhamalana yana wäŋalili, märr walala ɳanya yurru yakana malŋ'marama. Yo, walala ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋuyunyndja Djuwyu malayu nhäŋala warray ɳunhiyi djämänydja nhanukuŋu Djesuwuŋu, ɳunhi ɳayi yukurrana djäma mirithirri ganydjarr-dumurru wal'ŋu ɳunhi walalaŋgala maŋutjŋura, yurru yakana walala yukurrana märr-yuwalkthinanydja nhanŋu Djesuwu.

<sup>38</sup> Yo, malŋ'thurrunanydja ɳunhiyi yuwalk yana, bitjarra ɳunhi dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu yukurrana ɻakaraŋala ɳäthili, bitjarra gam',

“Garray, ɳunhanydja walala yukurrana yakana  
 märr-yuwalkthina dhiyakuyi dhäwu'wu,  
 ɳunhi ɳanapurru ɳuli yukurranha  
 ɬakaranha walalanju;  
 Linju muka nhe milkuɳjalanydja yukurrana  
 walalanjala nhunuwaynydja ganydjarr,  
 yurru yakana walala märr-  
 yuwalkthinanydja.”

<sup>39</sup> Yo, dhiyakuyina walala ɳunhi yakanydja yukurrana märr-yuwalkthina; walalanydja yukurrana ɳunhi mäkiriny'tja dhal'yunmina warray walalanhawuynha walala, linju ɳayi njäthili Yitjayayunydyga yukurrana ɬakaraɳalayi biyapul bitjarra gam',

<sup>40</sup> “Godthunydyga walalanha maŋutji bambaykuɳjalana bitjarrana,  
 märr yurru walala yakana nhäma ɳamathamanydja, dharaɳandja wal'ju;  
 Ga mulkurrnydja ɳayi walalanju dhal'yurrunayi,  
 märr walala yurru yakana yukurra guyanjirri dhunupakumanydja,  
 bala marŋgithirrnydja.

Lingu Godtja waŋa yukurra bitjanna,  
 ‘Yakana walala yurru ɳunhiyi walala bilyun roniyirrnydja ɳarrakala,  
 märr yurru ɳarra walalanha walŋakumanydja.’” <sup>41</sup> Yo, Yitjayayu yukurrana ɳunhi waŋananydja bitjarrayi njäthili yana ɬakaraɳala, linju ɳayi maŋutji-yurthina ga nhäŋala Djesuwunydyga ɬatju' dhika wal'ju rom, bala ɳayi ɬakaraɳalana yukurrana

ŋanya Djesunha, yurruna ɳunhiyinydjayi  
małŋ'thurruna dhä-dhuditjnha.

**42** Yo, *gulk'* mirithirri yolŋunydjya walala Djuwstja ɳurru'-ɳurruŋunydjya yaka märr-yuwalkthina Djesuwu. Ga wiripu-*gulk'* ɳuliŋjuriyi malaŋjuru märr-yuwalkthinanydjya yukurrana nhanukala, yurru yaka walala ɳunhi märrnydjya małŋ'maranhamina walalanhawuy walala, liŋgu walala guyaninanydjya yukurrana bitjarra, "Walala yurru Rom-dharryamirriyunydjya walalay ɳarranha ɳurrkamana yurru dhipuŋjurunydjya malaŋjuru."

**43** Yo, wiripu-*gulkuny'tja* yolŋu walala ɳunhiliyi yakana ɳula warraŋulnydjya wal'ŋu lakaranhamina, liŋgu walala bitjarra guyajina yukurrana, märr yurru walalanha ɳunhi buku-wurrpan ɳuriŋjiyi yolŋu'-yulŋuyu yana, ga yakana walala guyajina buku-wurpanarawu ɳuriki Godkalaŋuwunydjya märranhawarawu.

*Djesuwala dhärukthu yana yurru  
barrkuwatjkuma dhä-dir'yunarawunydjya*

**44** Ga ɳuliŋjurunydjya dhurrwaraŋjuru Djesuyu ɬakaranjala dhä-warrwarnha wal'ŋu wirrkina, märr walala *gulk'yuna* ɳanya ɳäkulanydjya, ga bitjarrana ɳayi waŋjana lakaraŋjalanydjya gam', "Nula yol yolŋu ɳuli yukurra märr-yuwalkthirri ɳarrakunydjya, ɳunhiyinydjya bitjan ɳayi yukurra märr-yuwalkthirriyi Gunhu'wunydjya, ɳurikinydjya ɳunhi ɳayi djuy'yurruna ɳarranha lili; yaka ɳayi ɳarrakuwaynydjya waŋganygunydjya yukturri märr-yuwalkthi." **45** Ga ɳunhi nhe

nhäma yukurra ɳarranhanydja, yaka yana yukirri nhe dhuwali ɳarranhanydja nhäju, liŋgu Bäpanhanydja nhe nhämäyi yukurra dhuwali ɳarrakala, ɳunhinhanydja ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili. <sup>46</sup> Narranydja dhuwala djarraṭawun' marrtjina lili dhipala munatha'lili, djarraṭawun'kunharawu yolŋu'-yulŋuwu, märr ɳayi yurru ɳula yol yolŋu märr-yuwalkthirrinydja yukurra ɳarraku, yakana ɳayi yurru nhina bađak ɳunhiliyi buku-munha'ɳuranydja.

**47-48** "Ga ɳuli yurru nhuma ɳula yolthu walalay dhäruk ɳarranha ɳäma yukurra, ga yakanydja märrama, ɳanyanydja yurru ɳunhiyinydja yolŋunha ɳurrkamana, dhä-dir'yunna yurru. Narrapinydja yurru ɳanya yaka barrkuwatjkuma, liŋgu ɳarranydja dhuwala yaka bunana dhiyala barrkuwatjkunharawu ga dhä-dir'yunarawunydy; yana ɳarra marrtjinanydja lili dhipala walŋakunharawu dhiyaku wäŋawu. Yurru ɳayi warray boŋguŋu yuwalktja dhärri ɳuriŋi dhä-yawar'yunarayunydy waluyu, barrkuwatjkunharawunydy ga mala-yarr'yunarawunydy, liŋgu ɳulinyaramirriyundy waluyu ɳarrakalanydja dhärukthu boŋguŋu warraŋulkujuna milkuŋu ɳunhi yätjtja rom, ɳurikiyi yolŋuwu walalanju ɳunhi walala ɳarranha yaka dhäruk märraŋala. Liŋgu walalanhanydja yurru ɳunhinhanydja dhäruk-märranhamiriwnha walalanha barrkuwatjkumana ɳuriŋiyina dhärukthu ɳunhi ɳarra ɳuli yukurra waŋa. <sup>49</sup> Liŋgu

dhärukta ḷarra ḷuli yukurra dhuwala waṇa yaka ḷarrakuwaynydja ḷarra; Bäpawu yana ḷunhi dhärukta, ḷurikiyina ḷunhi ḷayi ḷarranha djuy'yurruna lili, ḷayi ḥakaraṇala ḷarrakalanydja nhaltjan ḷarra yukurra yurru waṇa.

<sup>50</sup> “Ga ḷarranydja marṇgi nhanju dhärukku Godku; dhärukta nhanju ḷunhi walṇadiktik waray, ga walṇa-wekanhamirri yana. ḷunhiyinydjayi ḷarra ḷuli waṇa yukurra, ḷunhi liŋgu yana dhärukta ḷunhi nhaltjan ḷuli Bäpayu ḥakarama ḷarrakala; ḷunhiyi bili ḷarra ḷuli yukurra waṇanydja.” Ga bitjarra ḷayi yukurrana Djesu ḥakaranhaminanydja ḷanyapinyay ḷayi.

## 13

### *Djesuyu rurrwuyurruna nhanjuway lundu'mirrijuṇha walalanha djalkiri*

<sup>1</sup> Walunydja liŋguna bunana, ḷunhiyi Guyanjinyaramirrinydja yäku Läy-yulkmaranhamirri, bala ḷayi Djesuyunydja lun'maraṇala ḷanapurrunha nhanjuwaynha ḷayi lundu'mirrijuṇha walalanha, liŋgu ḷayi marnjithina ḥäthili ḷunhi nhanju walunydja liŋguna galkithinana, ḷunhinydja walu ḷunhi ḷayi yurru gonha'yunna dhuwalanydja wäṇa munathany'tja, bala marrtji roṇiyirrina balayi nhanukalayjuwala Bäpa' mirrijuwalana. Bitjana liŋgu ḷayi yukurranha ḷuli märrṇamathinyanydja nhanukalayjuwunydydja yolŋu'-yulŋuwu, ḷunhi walala yukurrana nhinana dhiyala munatha'ṇjura, ga bađak yana

mukthunna walalaŋgu ɳayi yukurra märr-ŋamathirrinydja, yana liŋgu yurru-u-u, ga dhä-yawar'yunaramirriyuna.

<sup>2</sup> Yo. Nhinananydja ɳanapurru yukurrana, lukanana marrtjina, Djesuyu ga nhanukala lundu'mirriŋuyu walalay. Yurru ɳuriŋi buŋgawayunydyja Mokuyyu liŋguna nherrara yätjtja guyaninyara nhanukala ɳayaŋulilinydja Djudatjkala, ɳurikalanydja darramuwala ɳunhi ɳayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatku, märr yurru ɳayinydja ɳanya Djesunha dhayuŋanna miriŋuwalandagoŋlili.

<sup>3</sup> Yo. Djesunydyja marŋgithina ɳunhi ɳayi wekaŋala Gunhu'yu warrpam nhä malanha goŋlilina nhanukala; ɳayi marŋgithina ɳunhi ɳayinydja beŋuru Gunhu'wala, ga balayi ɳayi yurru Godkalayi Gunhu'wala roŋiyirriyi.

<sup>4</sup> Yo, Djesunydyja marŋgi nhanŋuwaw ɳayi, yol ɳayinydja ɳunhi, bala ɳayi gaŋgathinanydja, bala yupmaraŋalana nhanŋuwaw girri' warraŋulwuynydyja, bala märraŋala baŋdany'kunharawuynha girri', bala garrpiŋminana ɳanyapinyay ɳayi gandarrkurru yana ɳuriŋiyi. <sup>5</sup> Bala ɳayi ɳulinjurunydyja märraŋala gapuwuynha banikin, bala rarryurruna gapuna ɳunhimalayi banikin'lilinydja, bala ɳayi marrtjina rurrwuyurrunanydja liw'maraŋala walalanha nhanŋuwaw lundu'mirriŋunhanydja, djalkirina walalanha rurrwuyurruna bukmakkunjala, bala ɳayi mulka'kunjalanydja walalanha marrtjina ɳuriŋiyi mulka'kunharawuyyu girri'yu ɳunhi ɳayi garrpiŋmina.

**6** Waŋga'-waŋganynha yana ɳayi marrtjina rurrwuyurrunanydja bala-a-a, yana liŋgu ga dhä-manapara Betawala. Ga ɳunhi ɳayi Djesu Betawunyndja girri'-ŋamathina, bala ɳayi Betanydja waŋana bitjarrana, "Way Garay! Rurrwuyun nhe yurru dhuwala ɳarranhanydja luku? Nhäku warray?" bitjarra.

**7** Bala ɳayi Djesunyndja waŋana buku-wakmarajala bitjarrana, "Yaka nhe dhuwala marŋgi ɳunhi nhaltjan ɳarra yukurra dhuwala djäma, yurru yalalana nhe yurru dharanjangja."

**8** Bala ɳayi Beta biyapul waŋana bitjarra gam', "Yakana nhe yurru ɳarranhanydja luku rurrwuyun. Yakana yana," bitjarra.

"Nuli ɳarra nhuna yurru yakanydja rurrwuyun luku, nhenyndja yurru yakana yolŋu ɳarrakunyndja," bitjarra ɳayinydja Djesunyndja waŋana. **9** Bala ɳayi Betanydja buku-wakmarajala waŋana bitjarrana, "Garay, rurrwuyurranha ɳarranha, yaka yana lukanuydja waŋganuydja; rurrwuyurrayi ɳarranha goŋdja ga mulkurrnydja," bitjarra.

**10** Bala ɳayi Djesunyndja waŋana ɳulŋuruyinydja bitjarrana, "Nula yol lupthunaranydja, liŋguna ɳayi darrtjalknha warrpam'nha; yurru nhanŋu waŋganynha lukanu yurru biyapulnydja rurrwuyun. Nhumanydja dhuwalanydja walala darrtjalkmirrina, yurru waŋganynha dhikayi yakanydja darrtjalk," bitjarra ɳayi Djesu waŋana lakaraŋalanydja ɳanapurruŋgala. **11** Liŋgu Djesunyndja ɳäthili marŋgi ɳurikinydja yolŋuwu ɳunhi yolthu ɳanya yurru

dhayuņan miriņuwala, bala ɳayi ɳunhi Djesu bitjarrayinydja waŋana. “Waŋgany dhiyalami yakanydja ḋarrtjalk.”

<sup>12</sup> Ga ɳunhi ɳayi Djesu dhawar'yurruna rurrwuyunajuruny whole sentence broken into two parts by a period. The first part ends with 'gala,' and the second part begins with 'bala ɳayi nherrarana nhanŋuwawayn.'

13 Nhumanydja ɳuli lakarama ɳarranha Marŋgikunhamirri, Garay bitjan. ɳunhinydja dhunupa nhuma ɳuli lakarama ɳarranha bitjandhinydja.

<sup>14</sup> Narranydja dhuwala nhumalanju Garaynydja ga Marŋgikunharamirrinydja, yurru rurrwuyurruna warray ɳarra nhumalanha yulŋuny whole sentence broken into two parts by a period. The first part ends with 'djayi.' The second part begins with 'Ga bitjandhi bili nhuma yurru rurrwuyunmirriyi bala-lili'yunmirri yolŋuny whole sentence broken into two parts by a period. The first part ends with 'walala luku nhumalanhay nhuma.' The second part begins with '15 Narranydja dhuwala nhumalanju yana milkuŋala, märr nhuma yurru bitjandhi nhumalanhawuy nhuma gunja'yunmirriyi, bitjarra ɳarra dhuwala nhumalanha djäma.'

<sup>16</sup> “Märr-yuwalk ɳarra nhumalanju yukurra lakaramanydja, djämamirriyuny whole sentence broken into two parts by a period. The first part ends with 'yolŋuyu ɳuli yakana djulkmarama nhanŋuwaway ɳayi bunŋawanha, ga bo'puŋu yolŋu djuy'yunaranydja yaka ɳunhiyinydja ɳurruŋu; ɳunhi djuy'yunarapuŋu ɳurruŋuny whole sentence broken into two parts by a period. The first part ends with 'djya wal'ɳu yana.’”

<sup>17</sup> Bala ɳayi Djesuyu dhawar'maranjalanydja waŋana bitjarrana, “Dharanjarana nhuma

dhuwala yulŋunyndja?... ɳunhi nhaltjarra ɳarra ɻakaraŋala yukurrana? Nhuma yurru nhinana galŋa-ɳamathirrina, ɳuli nhuma yurru djämanydja dhuwaliyi ɳarraku rom.

<sup>18</sup> “Yurru yaka ɳarra yukurra ɻakarama bukmaknhanydja nhumalanha, liŋgu waŋganydu dhiyalami yurru yolŋuyu yakanydja ɳarraku djäma rom. Narr marŋgi nhumalanŋunyndja, ɳunhi nhumalanha ɳarra djarr'yurruna. Djorra'yunyndja yukurra ɻakarama bitjan gam', ‘Waŋganydhunyndja yolŋuyu ɳarranha ɳapayu-ɳurrkaŋalana, ɳarrakalaynha yana yolŋuyu, ɳuriŋinydja ɳunhi ɳayi ɻukana ɳarrakuŋu ɳatha.' Yo, waŋganynhanydja ɳarra yolŋunha djarr'yurruna, märr yurru dhuwalayinydja dhäruk malŋ'thun yuwalknha. <sup>19</sup> Yuwalknha ɳayi yurru ɳarranha ɳapayu-ɳurrkamanydja. Narr nhumalanŋu ɻakaramanydja yukurra ɳäthilina, yurruna dhuwalayi yurru malŋ'thundja, märr yurru nhuma märr-yuwalkthirri ɳarraku, liŋgu ɳarranydja dhuwala ɳarra.

<sup>20</sup> “Märr-班丹尼'nya ɳarra nhumalanŋu yukurra ɻakaramanydja. Nunhi yurru ɳula yol yolŋu gumurr-ɳamathirri waŋganygu yolŋuwu ɳunhi ɳayi ɳarrakuŋu djuy'yunara, ɳunhiyinydja bitjan ɳarrakuna ɳayi yukurra gumurr-ɳamathirri, ga ɳula yol yurru ɳarraku gumurr-ɳamathirri, ɳunhiyinydja bitjan ɳayi yukurra gumurr-ɳamathirriyi ɳurikinydja ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna.” Ga bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

*Djesuyu dhunupamirriyajala milkuŋala  
yolŋunha, ŋunhinha ŋunhi ŋayi yurru gumurryu-  
wama miriŋuwala*

<sup>21</sup> Dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunyndja ŋunhi ŋayi Djesu waŋana bitjarrayi, bala ŋayi ŋulinyaramirriyunyndja ŋoy-warrinana wirrkina, bala ŋayi waŋana warraŋulnha wal'ŋu dhäruk bitjarra, "Märr-yuwalknha ŋarra nhumalanju dhuwalanyndja yukurra lakarama. Waŋganydhunyndja yurru ŋarranha yolŋuyu dhipuŋuruyi malaŋuru goŋ-wekama miriŋuwalana," bitjarra.

<sup>22</sup> Bala ŋanapurrunyndja nhanŋu lundu'mirriŋunyndja walala dharra melnhänharamirrina; gulkuruna ŋanapurru dharaŋandja dhärukjtja nhanŋu, ŋunhi yolnha ŋayi yukurrana lakaraŋala.

<sup>23</sup> Ŋarra Djon, marrkapmirrinyndja lundu nhanŋu Djesuwu; ŋarra nhanukala yukurra nhina galkinyndja. <sup>24</sup> Bala ŋayi Betanyndja waŋa ŋarranha, goŋdhuna yana bitjan, "Ye', dhäwirrka'yurra mak ŋanya galkinjuru, yolnha ŋayi yukurra dhuwali lakaramanyndja," bitjan. <sup>25</sup> Bala ŋarranyndja gitthunna galkililina nhanukala, bala yana dhä-wirrka'yunna ŋanya, "Garray, yol dhika yulŋunyndja?" bitjan.

<sup>26</sup> Bala ŋayi Djesunyndja buku-wakmarama lakarama bitjanna, "Dhuwala gam', ŋunhi ŋarra yurru dämba lupmarama weyika'lili, bala gathanna waŋganygu yolŋuwu, ŋunhiyina yolŋunyndja, ŋuriŋiyina ŋarranha yurru gumurr-wekamanyndja miriŋuwala." Bala ŋayi Djesuyu

märraŋala dämbanydja, bala lüpmaraŋala weyika'lilina, bala dhurr-way wekaŋalana nhanŋu Djudatjku, gäthu'mirriŋuwu Djäyman-Gariyatkalanjuwuna. <sup>27</sup> Gon-djarr'yurrunanydja ɳayi Djudatj, ga ɳunhi ɳayi märraŋalanydja gonđhunydyja, bala dhunupana nhanukala Mokuyndja Birrimbirr, bunŋawanydja wal'ŋu ɳunhi gärrinana ɳayaŋulilina nhanukala Djudatkala. Bala ɳayi Djesunydyja waŋana nhanukala bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyanydja ga wađutjana be djämänydja," bitjarra.

<sup>28</sup> Ga ɳanapurru wiripu-gulkuny'tja marrtji däpthun nhanŋu lundai'mirriŋu walala, yurru ɳanapurru yaka marnŋithirrinnydja nhaltjan ɳayi yukurra Djesuyu waŋa, djuy'yun ɳanya Djudatjnhä. <sup>29</sup> Nunhiyinydja yolŋu yäku Djudatjtja rrupiya-djäkamirri, ɳayi ɳuli yukurranha gänha bathi rrupiyamirri ɳanapurrunyu, bala wiripu-gulk'u'yunydyja guyanina yanapi ɳayi Djesuyu djuy'yuna ɳanya ɳathawu ɳula biyapulŋuwu bäyimgu, ga wiripu-gulk'u'yunydyja guyanina yanapi ɳayi bala ɳanya djuy'yuna ɳurruwykmirriwalaŋuwu rrupiyawu wekanharawu.

<sup>30</sup> Yo, Djudatj ɳunhi ɳadupthurruna ɳathawunydyja, bala ɳayi dhunupana yana gaŋgathinanydja, bala marrtjinana. Yurru munhakuna ɳunhi wäŋanydja.

<sup>31</sup> Dhurrwaraŋjuru ɳuliŋjuru ɳunhi ɳayi Djudatjthu gonha'yurruna, bala ɳayi Dje-suyunydjia ɻakaranjala bitjarrana, "Dhuwalana ɳunhi Yolŋuwunydjia Gäthu'mirriŋuwu latjung'y'tja rom malŋ'thunna ɳuli yukurra, lingu Gunhu'wunydjia garrkuluktja wal'ŋju rom ɳarrakalana malŋ'thun ɳuli yukurra warraŋulthirrinydja. <sup>32</sup> Nhuma yurru Gunhu'wunydjia nhäma latju' rom ɳarrakalanjukurruna; Gunhu'yunydjia yurru warraŋulkumana malŋ'maramana ɳarranha nhumalanŋgu, lingu ɳarranydja dhä-manapan yukurra Gunhu'wala, waŋganynha ɳilinyu. Yo, dhunupana yurru malŋ'thunna dhuwalayi yulŋunydjia.

<sup>33</sup> "Narraku yumurrku! Narra yurru dhuwala märr-gurriri dhiyala nhumalanjala yulŋunydjia. Nhuma yurru ɻarrumana yukurra ɳarrakunydjia, yurru yakana nhuma yurru malthun ɳarrakunydjia, ɳunhi wanhamala ɳarra yurru marrtji. Näthilinydja ɳarra ɻakaranjala ɳuruku ɳurru'-ɳurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ga dhiyanjuna-wala ɳarra yukurra ɻakarama nhumalanŋgunydjia dhuwaliyi bili yana dhäruk.

<sup>34</sup> "Ga nhumalanŋgunydjia ɳarra yukurra dhuwala nherran ȳuʈana romdja, balanyaara gam', 'Märr-ɳamathiyanydjia bala-lili'yunmiya walala. Nhuma yurru märryu-ɖapmaranhamiya nhumalanhay nhuma biyaka lingu yana bitjan ɳarra yukurra nhumalanha märryu-ɖapmarama. <sup>35</sup> Nunhi nhuma yurru märr-ɳamathinyamirri bala-

lili'yunmirrinydja, walala yurru yolŋu'-yulŋuyunydyja gulku'yuna nhämanydja nhumalanha bitjanarayi, bala dharananna ɻunhi nhumanydja ɻarrakuwaynha wal'nu lundai'mirriju walala." Ga bitjarra Djesu waŋananydja.

*Djesuyu ɻäthili yana lakaraŋala Betanhanydja dhumbal'yunara*

<sup>36</sup> Bala Djäyman-Betayu dhä-wirrka'yurruna ɻanya Djesunha bitjarra gam', "Garraw, wanhamala dhika nhe yurru marrtjinydja?" bitjarra.

Bala ɻayi Djesunydyja waŋana bitjarra warray, "Yaka nhe yurru malthun ɻarraku dhiyanjunydyja-wala, ɻunhi wanhamala ɻarra yurru marrtji, yurru yalalana nhe yurru marrtjinydja balayi ɻarrakalanydja, ɻunhimalayinydja wäŋalili."

<sup>37</sup> Bala ɻayi Betanydyja buku-duwaṭthurruna waŋana dhä-wirrka'yurruna ɻanya Djesunha bitjarra, "Garraw, nhämirri warray ɻarra ɻuli dhiyanjunydyja-wala malthurru nhuŋu. ɻarra yurru walŋa-wekanhamirri rakunydhinyarawu nhuŋuna."

<sup>38</sup> Bala ɻayinydyja Djesuyunydyja waŋana bitjarrana Betawala, "Yuwalk muka nhe yurru dhuwala walŋa-wekanhamirri ɻarrakunydyja? Ga yuwalk dhuwala ɻarra nhuŋu yurru ɻakaramanydja, bitjandja gam', Gäthuranydyja munhaku nhe yurru dhumbal'yunna waŋa ɻarraku. Yo, ɻurrkun'mirri nhe yurru waŋa bäyŋu'yundja ɻarraku, yurruna wäyindja yurru

gurrwawunyndja waŋa djadaw'yunarayunyndja." Bitjarra ɳayi Djesu waŋananyndja Betawala.

## 14

### *Djesunyndja dhuwala dhukarr bala Gunhu'wala Godkala*

<sup>1</sup> Ga ɳuliŋurunyndja dhurrwaraŋuru ɳayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra, "Yaka walala ɳoy-warriyanyndja ga galŋa-yätjthiyanyndja. Märr-yuwalkthiya Godnha, ga märr-yuwalkthiyayi ɳarranhanyndja. <sup>2-3</sup> Nunha Bäpawalanyndja wäŋaŋura yindi warray dhalakarr; ɳarranyndja yurru dhuwala marrtjina ga wäŋana njäthilimirriyama nhumalaŋgu. Yuwalk dhuwala yulŋunyndja. Nunhi bini yakanyndja yuwalk, ɳarranyndja bini yakayi lakaranha nhumalaŋgu. Yuwalk dhuwala ɳarranyndja yurru marrtji ga njäthilimirriyama wäŋa nhuŋuna. Bala ronŋiyirriyi ɳarra yurru yulŋunyndja liliyi, bala märr ramana nhuna ɳarrakalaynha wäŋalili, märr nhenyndja yurru nhinanyndja yukurra ɳunhalayina ɳarrakalana. <sup>4</sup> Marŋgi muka nhuma dhukarrwunyndja ɳunhamalayinyndja wäŋalili ɳunhi wanhamala ɳarra yurru marrtji." Bitjarra ɳayi Djesu waŋananyndja ɳanapurrunha.

<sup>5</sup> Bala ɳayi Dumitjthunyndja yäkuyu dhä-wirrka'yun ɳanya bitjanna, "Garra, yaka dhuwala ɳanapurru marŋgi bay, wanhamala nhe yurru dhika marrtji. Nhäyuna ɳanapurru yurru marŋgithirri dhukarrwunyndja?" bitjan.

<sup>6</sup> Bala ɳayi Djesuny whole waŋa bitjanna, “Narra dhuwala dhukarrnydja, ga yuwalkjuny whole, ga walŋa-wekanhamirrinydja. Yakana ɳula wiripuny whole yukirri dhukarr ɳorri bala Bäpawalanydja, liŋgu ɳarrakiyingalaynha yana yurru ɳula yol bunanydja nhanŋu Godku, ga marŋgithirrinydja nhanŋu; ɳarrakalaŋukurru yana nhe yurru märrama walŋanydja. <sup>7</sup> Nuli nhe marŋgi ɳarrakuny whole, nhe marŋgi muka ɳarrakalaŋuwuny whole Bäpawu, liŋgu ɳilinyuny whole dhuwala waŋganyŋura. Nhuma liŋgu muka marŋgi nhanŋu yulŋuny whole, ga liŋguna nhuma nhäŋalana ɳanya.”

<sup>8</sup> Bala ɳayi Bilipthuny whole waŋana Djesunhanydja bitjarra, “Garay, milkuŋa mak ɳanapurrungala Gunhu'nhä Godnha, ɳanapurru mak nhämana, bala liŋguna,” bitjarra.

<sup>9</sup> “Bilip, yaka nhe dhuwala marŋgi ɳarrakuny whole?” bitjarra ɳayi Djesuny whole waŋana. “Baman’ ɳarra dhuwala dhiyala nhumalanŋgalanydja, weyin yukurrana nhinana. Nhä nhe dhuwala yulŋuny whole?... dhuŋa yana badak ɳarraku? Nuli nhe ɳula yolthu nhäŋalanydja ɳarranha, ɳayinydja ɳuriŋiyinydja yolŋuyu liŋguna nhäŋala Godnha. Ga nhäkuna nhe yukurra dhuwala waŋa bitjandja, ‘Milkuŋa mak ɳanapurrungala Godnha,’ bitjandja?

<sup>10</sup> “Yaka nhe yukurra dhuwala märr-yuwalkthirrinydja ɳarraku?” bitjanna ɳayi Djesuny whole waŋa. “Liŋgu ɳarranydja

dhuwala Bäpawala, waŋganyŋura ɳilinyu, ga Bäpanydja dhuwala ɳarrakala; yaka ɳilinyu dhuwala barrkuwatj, waŋgany yana ɳilinyu. Nunhi ɳarra ɳuli waŋjanydja nhumalanha, yaka ɳarrakuwaynydja ɳunhi dhäruk ɳarra ɳuli waŋa, liŋgu Bäpanydja ɳarrakala yukurra nhina; ɳayipi djämänydja ɳuli yukurra ɳarrakalaŋukurru. <sup>11</sup> Yuwalk dhuwalanydja. Märr-yuwalkthiyana ɳarraku, liŋgu ɳarranydja dhuwala Bäpawala, ga ɳayi ɳarrakala Bäpa. ɳuli nhe yurru yakanydja märr-yuwalkthirri yukurra dhiyaku dhärukunydja, nhäŋjana dhuwala djämawuynha ɳarrakuŋu, bala märr-yuwalkthiyana.

<sup>12</sup> "Märr-yuwalk ɳarra nhumalaŋgu lakaramanydja yukurra. Nula yol yurru yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra ɳarrakunydja, ɳayi yurru ɳuriŋiyinydja yolŋuyu djäma yukurra biyapulnha wal'ŋu rom, bitjan yana liŋgu bitjan ɳarra, yurru nhenydja ɳunhi märr-yuwalkthinyaramirri yolŋu yurru djäma biyapulnha wal'ŋu ɳutu', djułkmaramana yurru ɳarrakuŋunydja, liŋgu ɳarranydja yurru marrtjina, bala nhinana yukurra yurru ɳunhala Bäpawalana. <sup>13</sup> Ga ɳunhi nhe yurru ɳäŋ'thundja ɳula nhäku ɳarrakalanydja yäkukurru, ɳarranydja yurru djämawala yana, märr yurru Bäpawu latjuny'tja ɳunhi rom malŋ'thunna ɳuliwitjandhina Gäthu'mirriŋuwalalaŋukurruna.

<sup>14</sup> "Yuwalk dhuwala yulŋunydyja. Nunhi nhe yurru ɳäŋ'thun ɳula nhäkunydyja

ŋarrakiyingala yana yäkukurru, ŋarranydja yurru djämana-wala yana nhuŋu." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu yukurrana ɻakaranŋalanydja.

*Djesuyu dhawu'mirriyanala djuy'yunarawu  
Birrimbirrwu Walŋamirriwu*

<sup>15</sup> Wiripunydjä ŋayi Djesuyu ɻakarama bitjanna, "Nuli nhe yukurra yuwalkkuma märr-ŋamathirrinydja ŋarraku, nhe yurru mulka yukurra dälkuma ŋarraku romdja, <sup>16</sup> ga ŋarranydja yurru ŋäŋ'thun Bäpanha, bala ŋayinydja yurru djuy'yun wiripuŋunha Guŋga'yunaramirrinha, Marrparanŋunhamirrinha nhumalaŋgu, Birrimbirrnha Yuwalk-ɻakaranhairrhinhan, nhinanydja ŋayi yurru yukurra nhumalaŋgala bitjanna liŋguna.

<sup>17</sup> "Yakana yurru walala yolŋu'-yulŋuyu, ŋuriŋiyinydja walalay ŋunhi walala yukurra märr-ŋamathirri munatha'wuywu romgu, yakana walalanydja yurru märrama Marrparanŋunhamirrhanydja Birrimbirrnha, liŋgu walala ŋuli yaka yukurra nhäma ŋanya, ga yaka marŋgithirri nhanŋu. Yurru nhuma warray marŋginydja nhanŋu, liŋgu ŋayinydja yukurra nhina dhuwali nhumalaŋgalana, ga bitjandhiyi ŋayi yurru yukurra nhinayi nhumalaŋgala ŋayaŋŋuranydja.

<sup>18</sup> "Narra yurru yaka dhuwala ganandja nhumalanha; yaka nhuma yurru dhuwala nhina dhungalmiriwŋuranydja gäna, liŋgu ŋarra yurru marrtjiyi muka lili nhumalaŋgala,"

bitjanna ɳayi Djesu waŋanydja. <sup>19</sup> “Märrdhumbul’nha dhuwala yulŋuny whole day. The people were gathered around the fire, and the men were singing and dancing. The women were cooking and preparing food. The children were playing and running around. The atmosphere was festive and joyful. The singing and dancing continued throughout the night, and the整晚人们围坐在火堆旁，男人唱歌跳舞，女人做饭准备食物。孩子们在玩耍奔跑。气氛喜庆欢乐。歌唱和跳舞持续到深夜，直到天亮。”

yurru yakana ɳarranha nhäma biyapulnydja, munatha’wuyyuny whole day. The people were gathered around the fire, and the men were singing and dancing. The women were cooking and preparing food. The children were playing and running around. The atmosphere was festive and joyful. The singing and dancing continued throughout the night, and the整晚人们围坐在火堆旁，男人唱歌跳舞，女人做饭准备食物。孩子们在玩耍奔跑。气氛喜庆欢乐。歌唱和跳舞持续到深夜，直到天亮。”

yolŋu'-yulŋuyu, yurru nhuma warray yurru nhämanydja ɳarranha, ɳarrakala lundu'mirriŋuyu walalay. Nhumanydja yurru yukurra nhina walŋana, liŋgu ɳarranydja walŋa warray yana. <sup>20</sup> Yo, ɳulinyaramirriyuyina ɳunhi nhuma yurru nhämanydja ɳarranha, nhumanydja yurru dharaŋanna bala marnŋithirrinya, liŋgu ɳarranydja ɳarrakalaŋuwala Bäpawala, waŋgany yana ɳilinyu dhuwala, ga nhenydja ɳarrakala, ga ɳarranydja nhokala, waŋganyŋura yana yulŋuny whole day. The people were gathered around the fire, and the men were singing and dancing. The women were cooking and preparing food. The children were playing and running around. The atmosphere was festive and joyful. The singing and dancing continued throughout the night, and the整晚人们围坐在火堆旁，男人唱歌跳舞，女人做饭准备食物。孩子们在玩耍奔跑。气氛喜庆欢乐。歌唱和跳舞持续到深夜，直到天亮。”

<sup>21</sup> “Nunhi nhe ɳuli ɳula yolthu märramanydja ɳarrakuŋu rom, bala ɳayathama baŋ bitjandja, ɳunhiyina yolŋu ɳarraku yukurra märrŋamathirrin ydja yuwalkkumanydja wal'ŋu. Ga ɳunhi nhe ɳarranha ɳuli yukurra märryu-dapmarama, ɳayinydja yurru bitjandhi yana ɳarrakala Bäpayuny whole day. The people were gathered around the fire, and the men were singing and dancing. The women were cooking and preparing food. The children were playing and running around. The atmosphere was festive and joyful. The singing and dancing continued throughout the night, and the整晚人们围坐在火堆旁，男人唱歌跳舞，女人做饭准备食物。孩子们在玩耍奔跑。气氛喜庆欢乐。歌唱和跳舞持续到深夜，直到天亮。”

ga ɳarranydja yurru nhuna märryu-dapmaramayi, ga ɳarranydja yurru nhuna märryu-dapmaramayi, bala milkunhamirrin ɳarranhawuy ɳarra nhokala.” Bitjarra ɳayi Djesuyu ɻakaraŋalanydja.

<sup>22</sup> Bala ɳayi yäkuyu Djudatjthuny whole day. The people were gathered around the fire, and the men were singing and dancing. The women were cooking and preparing food. The children were playing and running around. The atmosphere was festive and joyful. The singing and dancing continued throughout the night, and the整晚人们围坐在火堆旁，男人唱歌跳舞，女人做饭准备食物。孩子们在玩耍奔跑。气氛喜庆欢乐。歌唱和跳舞持续到深夜，直到天亮。”

Djudatj-Gariyatthuny whole day, wiripuŋuyu Djudatjthu, bitjarra ɳayi waŋananydja, dhä-wirrka'yurrunanydja gam', “Way Garry, nhäku warray dhika nhe yurru

milkunhamirri ɳanapurruŋgalanydja, ga yakanydja bukmakkala?" bitjarra.

**23** Bala ɳayi Djesunydyja waŋana buku-wakmarajala bitjarra, "Nuli yurru ɳula yol yolju märr-ɳamathirrinhydja yukurra ɳarraku, ɳayi yurru yuwalkkumana guyanŋirri dhärukjtja ɳarraku, bala djämana yukurra yurru yana, bala yurru Bäpanydyja ɳarraku märr-ɳamathirrina nhanŋu, bala yurru ɳilinyu marrtji nhanukalana, bala yana nhinana ɳilinyu yurru, wäŋayamana nhanukala, ɳurikalayinydja yolŋuwala dhäruk-märranhamirriwalanydja. **24** Ga ɳunhi yukurra yolŋu yakanydja ɳarraku märr-ɳamathirri, ɳayinydja yurru yakana märrama dhäruk ɳarrakuŋunydyja. Ga ɳunhiyinydja dhäruk yaka ɳarrakuway ɳarra ɳuli waŋa, ɳunhiyinydja Bäpawunu dhäruk, ɳurikinjyi bili waŋganyguŋu ɳunhi ɳayi ɳarranha djuy'yurruna lili.

**25** "Lingu muka ɳarra nhumalaŋgu lakaraŋalanydja yukurrana dhuwalayinydja dhäruk, ɳunhi ɳarranydja badak yana yukurra nhina dhuwala, dhiyalanumi munatha'ɳura. **26** Ga Bäpayunydyja yurru djuy'yun nhumalaŋgu wiripuŋunhama Marrparanŋunhamirrinha, Birrimbirrnha Walŋamirrinhama wal'ŋu, ɳayi yurru marrtjinydja ɳarrakala yäkuyu, bala yurru ɳayi marŋgikumanydja yukurra nhumalanha ɳula nhäkuna malaŋuwu bukmakkuna, ga bitjandhiyi ɳayi yurru guyanŋinyamirriyamanydja nhumalanha

ŋurikiyinydja malaŋuwu bukmakku ŋunhi ŋarra nhumalanju yukurrana ɻakaranjala.

**27** “Nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋju-yunarana,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanyydja. “Narra ŋuli yukurra wekama nhumalanju ŋarrakuwaynydja ŋarra ŋayanju-yal'yunara, ga ŋarrakuŋjunydydja ŋunhiyi wekanhara wiripu warray, ganan'thun yukurra biyapul munatha'wuywalanydja wekanhara. Nhiniyanydja walala ŋoy-dälthiya. Yaka ŋoy-warriyanydja, ga yaka barrariyanydja.

**28** “Lingga nnuma ŋäkula dhäruktja ŋarranha, ŋunhi ŋarra nhumalanju ɻakaranjala bitjarra, ‘Narranydja yurru dhuwala marrtji, ga biyapul ŋarra yurru roŋiyirriyi liliyi nhumalangala.’ Ga ŋuli nnuma yukurra märr-ŋamathirrinydja ŋarraku, nnumanydja bini galŋa-djulŋithinya muka ŋunhi yurru ŋarra marrtji bala Bäpawalanydja, líŋgu Bäpanydja ŋunha biyapul warray waŋarr ŋarrakalanydja.

**29** Narranydja yurru dhuwala marrtjina, yurru ŋarra ɻakaranjala nhumalangala ŋäthilinydja, yurruna yurru malŋ'thun; ŋarra ɻakaranjalanydja ŋäthili yana, märr nnuma boŋguņu märr-yuwalkthina ŋunhi boŋguņu malŋ'thurrunydydja.

**30-31** “Yakana dhuwala weyingunydydja waŋanhawarwū ŋarraku, ŋarra yurru yukurra waŋa nhumalanhanydja, líŋgu galkina Mokuywunydydja walu, ŋurikinydja bunjawawu dhiyakuywu munatha'wuywunydydja wäŋjawuywu; ŋayi yurru bunana ŋarraku, yurru yakana nhanju ŋarrakalanydja

ŋayaŋuŋura ɳula nhä, yakana ɳayi ɳarrakalanydja. Märr-gurriri yana ɳayi yurru ɳayathamanydja yukurra ɳarranha, ɳurinjyi mokuyyundydja, märr yurru yolŋu'-yulŋunydydja marŋgithirri ɳunhi ɳarra yukurra märr-ŋamathirri mirithirri Bäpanha, ga bitjanna lingu ɳarra ɳuli djämana yana yulŋunydydja, ɳunhi ɳayi ɳuli nhaltjan waŋa ɳarranha Bäpayu. Gul' ɳilimurru marrtjina." Ga bitjarra ɳayi Djesu waŋananydja.

## 15

### *Djesunydydja dhuwala balanyara bitjan yuwalkju dharpa borummirri*

<sup>1</sup> Wiripunydydja ɳayi Djesuyu lakaraŋala, marŋikuŋala yana mayali'kurru dhäruk, bitjarra gam', "Njarranydja dhuwala balanyara bitjan maraŋu dharpa, yuwalkju yana wal'ŋu, ga ɳarraku Bäpa'mirriŋunydydja balanyara bitjan ɳuthanmaranhamirrinya ɳuriki dharpawu, ga nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋunydydja balanyarana bitjan baŋdja'-baŋdja ɳurikiy dharpawuy. <sup>2</sup> Nayi ɳuli ɳurinjnydydja ɳuthanmaranhararamirriyundydja yolŋuyu gulkthun mälkuma yana nhämunha'nha baŋdjanha ɳunhi borummiriwnhanydja; ga ɳunhi baŋdja'-baŋdja borummirrinydja, ɳayi ɳuli yana marrtji djatthun räwakthinyaranydja djinmir'ɳurunydydja, bitjan ralkthunmarama, märr yurru ɳayi borummirriyirri biyapul gulk'u'thirri.

<sup>3</sup> “Yo, nhumanydja dhuwala ḋarrtjalknha, ralkthunarana liŋguna ɳuriŋi dhärukthuna ɳarrakala ɳunhi ɳarra yukurrrana lakaraŋala nhumalangu. <sup>4</sup> Nhiniyana walala waŋganyŋurana ɳarrakala, biyakana dhambaynha ɳarrakala, ga ɳarranydja yurru nhina dhambayyi nhumalangalanydja. Baŋdja'-baŋdja yurru yakana gänanydja borummirriyirri; yana ɳayi yurru borummirriyirrinydja ɳunhi ɳayi yukurra yurru dhambay-manapanmirri rumbalwala dharpawala. Ga bitjandhi bili nhumanydja yurru yakana borummirriyirri gänanydja; ɳuriŋina bili waŋganydhuna nhe yurru borummirriyirrinydja, ɳunhi nhe yurru dhambay-manapanmirri ɳarrakala wal'ŋu.

<sup>5</sup> “Yo, ɳarranydja dhuwala rumbalnha dharpa, ga nhumanydja baŋdja'-baŋdjana. ɳunhi nhe yurru nhinanydja yukurra dhambay-manapan ɳarrakala, ga ɳarra nhokala ɳuli yukurra nhina dhambay-manapandhi, balakurruyina nhe yurru borummirriyirrinydja wal'ŋu, gulku'yirrinydja wal'ŋu ɳamathirrinydja. Liŋgu barrkuwatjthinyaranydja gulkthunaranydja ɳarrakalana, nhe yurru bäyŋuna djäma ɳula nhä ɳamakurru' rom, bäyŋuna yana.

<sup>6</sup> Nuli yurru ɳula yol yakanydja dhambay nhina ɳarrakala, ɳanyanydja walala yurru yana ɳurrkamana, balanyara bitjan ɳunhi ɳuli baŋdja dharpaŋuru ḋaw'yun. Ga ḋaw'yunaranydja ɳayi yurru ɳunhi baŋdja' yana räwakthirrina, bala waŋgany-manapanna lun' maramana, bala djalkthunna yurru

gurthalilina, bala walala yurru nhärana.

<sup>7</sup> “Ga ɳuli nhe yurru dhärranydja yana yukurra dhambay-manapandja ɳarrakala, ga ɳayathamanydja ɳarranha dhäruk mala yana, nheny whole yurru ɳäj'thun ɳarranha ɳula nhäku nhe yurru ɖuktuk, bala nheny whole yurru märramana-yanawala. <sup>8</sup> Ga balakurruyina yurru yolŋu'-yulŋuyuny whole nhäma Bäpayuny whole latju' dhika wal'ŋu rom, bala wokthunna nhannu yurru, ɳunhi nhumananydja yukurra yurru märrama biyapulnha wal'ŋu ɳamakurru' rom, balanyaranydja bitjan borum yarraŋamirri dhirrimuk. Ga balakurruyi nhumananydja yurru ɳarrakuna, bitjan ɻundu'mirriŋuna walala.

<sup>9</sup> “Narranydja märryu-ɖapmarama yukurra nhumanalha, bitjan yana liŋgu bitjan Bäpayu ɳarranha yukurra märryu-ɖapmarama. Nhiniya walala ɳarrakala märr-ɳamathinyaraŋurana.” Bitjanna ɳayi Djesu waŋanydja. <sup>10</sup> “Yo, ɳarranydja yukurra ɳayathama bat bitjan warray ɳarrakalaŋuwuny whole Bäpayu rom, ga nhina ɳarra yukurra nhanukala märr-ɳamathinyaŋura, ga bitjandhi nhumananydja yurru nhina yukurra ɳarrakalanydja märr-ɳamathinyaŋura, ɳuli nhe yurru bat bitjandja ɳayathama ɳarrakuny whole rom.

<sup>11</sup> “Dhuwalayinydja malanha ɳarra ɻakaraŋalanydja nhumanalŋu muka, märr yurru ɳarrakalanydja märr-yiŋgathinyarayu liw'marama yana monygumanydja nhuna yukurra yurru, liŋgu ɳarranydja ɖuktuk nhuma

yurru mirithirri yana märr-yingathirrinydja  
ŋoy-djulŋithirri nhinanydja.

<sup>12</sup> “Yo, dhuwala ŋarrakuŋunydydja rom  
nhumalanju, balanyaŋa gam', ‘Märr-  
ŋamathinyamiyanydja walala bala-lili'yunmiya,  
biyakana bitjan ŋarra nhumalanju yukurra  
märr-ŋamathirri.’ <sup>13</sup> Dhuwala ŋurruŋunydydja  
wal'ŋu märr-ŋamathinyara gam': Nayi yurru  
yolŋu walŋa-wekanhamirri ŋanyakinyay ŋayi  
rakunygu, märr ŋuliwitjandhinydja yurru  
lundi'mirriju nhanŋu walŋathirrina. <sup>14</sup> Ga  
nhumanydja dhuwala ŋarraku lundi'mirriju  
walala, ŋunhi nhuma yurru djäma-wala yana  
nhaltjan ŋarra nhumalanha yurru waŋa.  
<sup>15</sup> Yaka ŋarra nhumalanha yukurra lakarama  
djämamirri walala ŋarraku bitjandja, liŋgu  
djämamirrinydja yaka ŋunhi marŋgi nhaltjan  
nhanukala yukurra buŋgawayu djäma ŋuli.  
Yurru ŋarranydja nhumalanha lakaraŋala  
ŋarraku lundi walala, bitjarra warray, liŋgu  
ŋarra lakaraŋalanydja yukurrana nhumalanju  
nhä malanha bukmaknha yana ŋunhi ŋarrakala  
Bäpayu ŋarraku lakaraŋala.

<sup>16</sup> “Yo, nhumanydja dhuwala lundi walala  
ŋarraku, yurru nhe ŋarranhanydja yaka warray  
djarr'yurruna; ŋarra nhuna djarr'yurrunanydja,  
bala nherrara ŋunhimala liŋgu dharapullili,  
märr yurru nhe borummirriyirri yukurra  
biyapulnha wal'ŋu. Yo, nherrraranydja ŋarra  
nhuna dhuwala, märr yurru djämawuynydja  
nhokuŋu dhärrana yana yukurra, märr nhe  
yurru ŋäŋ'thundja ŋula nhäku Bäpanha,

ŋarrakalanydja yäkukurru, ga ŋayinydja yurru wekamana-wala yana nhuna.

**17** “Yo, dhuwalayina ŋarrakuŋunydydja rom nherraŋara nhumalaŋgu. Märr-ŋamathinyamiyana walala bala-lili'yunmiya.” Ga bitjarra Djesu waŋananydja.

### *Yolŋu'-yolŋu yurru nyinyaŋdhun nhumalaŋgu*

**18** Ga wiripunydydja ŋayi ɻakaraŋala Djesuyu, dhuwala gam', “Yaka ɳirryurranydydja walala, ŋunhi ɳhuŋu yurru yolŋu'-yolŋunydydja nyinyaŋdhun, ɳunhinydydja walala yolŋu'-yolŋu ŋunhi walala yukurra marrkapthun munatha'wuywu romgu. Nhuma marnŋgi muka walalaŋgu romgunydydja, ŋunhi walala ŋarraku nyinyaŋdhurruna bitjarrayi ɳäthilinydydja, ga yurruna nhumalaŋgunydydja. **19** Njuli nhuma bini dhiyakuŋnydydja munatha'wuynydydja wäŋawuy, walalaŋnydydja bini nhumalaŋgu märr-ŋamathinya muka; yurru nhumalaŋgunydydja walala nyinyaŋdhun yukurra yulŋunydydja, lingu ŋarra nhumalanhanhydydja djarr'yurruna, beŋuruyinydydja barrkuwatŋkuŋala munatha'wuywalanydydja romŋuru.

**20** “Guyaniya walala ɳunhinydydja dhäruk ŋunhi ŋarra ɻakaraŋala nhumalaŋgala, dhuwalanydydja gam': Djämamirrinydydja yolŋu yaka dhuwala ɳurruŋu, yaka ŋayi yukurra Garraynha ŋunhiyi nhanŋuway djulkmarama, bitjarra. Walala yurru yolŋu'-yolŋuyu bitjandhi bili djäma nhumalanhanhydydja, bitjarra walala ŋarranha djäma. Ŋunhi walala yätjthina ŋarraku, walala yurru bitjandhi yätjthirriyi nhumalaŋgunydydja; ŋuli

walala bini ɳarrakunyndja dhäruk ɳayathanha, walala bini ɳayathanhayi nhumalanŋgunyndja dhäruk.

**21** “Yo, walala yurru nyinyanđhundhi nhumalanŋgunyndja, liŋgu ɳarrakala yäkuyu, liŋgu walala yaka marngi ɳurikiyinyndja ɳunhi ɳayi djuy'yurruna lili ɳarranha. **22** Nuli bini ɳarra yakanyndja bunanha, ga lakaranha walalanŋgu, Gunhu'yunyndja bini yaka yätj-lakaranha walalanha. Yurru ɳarranyndja liŋguna ɻakaraŋala walalanŋgu; yakana yukurra yurru ɳula djulul'-dharra walalanŋgu yätjtja rom, bala Gunhu'yunyndja yurru yana dhädir'yunna ɳurikiyyi rombuy. **23** Nunhi yukurra yolthu yolŋuyu nyamir'yundja ɳarranha, ɳayinyndja yukurra nyamir'yundhi ɳarraku Bäpanhanyndja.

**24** “Nuli bini ɳarra yaka djäma ɳutu'-däl walalanŋala milma, ɳunhi rom ɳunhi ɳuli yakana ɳula yolthu djäma biyakuyi, Godthunyndja bini yakana yätj-lakaranha walalanha. Yurru walala liŋguna nhäŋalanyndja, bala walala nyinyanđhurrunana ɳarraku ga ɳarrakalaŋuwu Bäpawu. **25** Djorra'yunyndja yukurra ɻakarama bitjan, ‘Walala yukurra nyamir'yundja ɳarranha nhämiriwŋjurana yana ɳurruŋura,’ bitjandhi. Ga yuwalknha yana dhuwala dhiyanjunyndja-wala małŋ'thunna yukurra.

**26** “Yo, walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhumalanha nyamir'yundja, yurru ɳarra yurru nhumalanŋgu djuy'yun ɳunhiyi

Marrparan̄gunharamirrinhanydja, Yuwalk-lakaranhamirrinhana ɳunhi Birrimbirrnha, ɳayi yurru bunana nhumalaŋgu beŋuru Bäpawuŋu djuy'yunaranydja. Nunhiyi Birrimbirr yuwalktja dhawaŋthurruna beŋuru yana Gunhu'wuŋu Godkuŋu, ga ɳunhi ɳayi yurru bunanydja, ɳayi yurru ɻakaramayi ɳarranhanydja. <sup>27</sup> Ga nhumanydja yurru bitjandhiyi ɻakaramayi ɳarranhanydja, liŋgu nhumanydja beŋuru warray liŋgu, ɳurru-yirr'yunaraŋuru warray ɳarrakala.

## 16

<sup>1</sup> "Narranydja nhumalaŋgu liŋgu muka lakaraŋala bitjanarawuyyinydja, märr nhuma yurru yaka galyun nhäyu romdu malaŋju. <sup>2</sup> Walala yurru nhumalanha gukuma dhawaŋtmaramana walalanjala bukuŋjal'yunaramirriŋuru wäŋaŋuru. Ga walunydyja marrtji yurru galkithirrina, walala yurru nhumalanha bumana marrtji, murrkay'kumana; walala yurru guyan̄irrinydja ɳunhi yanapi ɳunhiyinydja Godkuna djäma. <sup>3</sup> Yo, walala yurru bitjandhinydja buma nhumalanha, liŋgu walala yaka marŋgi Gunhu'wu Godku, ga ɳarrakuwayyi walala yaka marŋgi.

<sup>4a</sup> "Yo, ɳarra nhumalaŋgu ɻakaranalanydja liŋgu muka, märr yurru nhuma guyan̄irrinya yana ɳarraku dhäruknhha, bala märr-yuwalkthirrina yukurra yurru, yakana ɳula dhumbal'yun, ɳunhi yurru nhänydja nhumalaŋgu malŋ'thun.

*Dhuwalanydja djäma Walŋamirriwu Birrimbirrwu*

<sup>4b</sup> “Yaka muka ɳarra nhumalaŋgu ɳunhi ɳäthilinydja lakaraŋala bitjarrayi, liŋgu ɳarra yukurrana nhinana nhumalaŋala ɳulinyaramirriyundyjayi,” bitjan ɳayi Djesu waŋanydja. <sup>5</sup> “Yurru dhiyanjunydy-wala ɳarra yurru marrtjina balayina ɳurikalayina ɳunhi ɳayi djuy'yurruna ɳarranha lili, yurru yakana nhuma ɳarranha waŋganydhu ɳula dhä-wirrka'yurruna bitjarranydja, ‘Wanhamala nhe yurru marrtjinydja?’, liŋgu ɳayaŋjunydy nhumalaŋgu dhuwala warwumirriyirrina yukurra.

<sup>6</sup> “Yo, mirithina yana nhuma galŋayätjthinanydja dhuwala, liŋgu ɳarra lakaraŋala nhumalaŋgu ɳunhi ɳarranydja yurru marrtjina. <sup>7</sup> Yurru yuwalk ɳarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja dhuwala. Manymaknha ɳunhiyindydja nhumalaŋgu, ɳarranydja yurru gonha'yunna marrtjina. Nuli bini ɳarra yakanydja marrtjinya, ɳayinydja bini Birrimbirr Marrparan̄gunhamirrinydja yakana bunanha nhumalaŋgu dhiyala. Yurru ɳarranydja yurru djuy'yunna ɳanya ɳunhiyindydja lili nhumalaŋgalana, ɳunhi ɳarra yurru marrtjinydja balayi.

<sup>8-11</sup> “Ga ɳunhi ɳayi yurru bunanydja ɳunhiyi Marrparan̄gunhamirrinydja Birrimbirr, bala marŋgikumana ɳayi yurru yukurra raypirri'yunna munatha'wuynhanydja yolŋu'-yulŋunha, liŋgu walala ɳuli yukurra guyan̄irri djarrpi'kuma wal'ŋu yana. ɳayi yurru ɳuriŋyi

lakaramanydja marŋikumana yätjpu yätpuy rombu yätpuy bitjanna gam'; ḷunhinydja walala yolŋu'-yulŋu dhuwurr-yätjmírrina, liŋgu walala yukurra yaka märr-yuwalkthirri ḷarranha. Ga bitjandhiyndja ḷayi yurru lakarama ḷarranhanha, ḷunhi ḷarranydja dhuwala märr-yunupa dhika wal'ŋu yana, liŋgu ḷarra yurru dhuwala marrtji bala Bäpawalana, ga yakana nhuma ḷarranha yurru biyapulnydja nhäma. Ga bitjandhi ḷayi yurru marŋikumayi marrtji lakarama dhä-dir'yunarawuunyndja bitjan gam': Nhuma yurru märr-yuwalkthinyaramiriwnyndja yolŋu walala, ḷunhi nhuma nhina ḷuli yukurra munatha'wuyŋura yana romŋura, nhumanydja yurru yana dhä-dir'yunarana märrama, liŋgu Godthu ḷäthili yana dhä-dir'yunarawunyndja lakaraŋala ḷurikinydja Mokuywunyndja, ḷunhi ḷayi ḷurruŋu buŋgawa dhiyakuywu munatha'wuywu romgu.

**12** “Yo. Gulku' warray mirithirri ḷarra nhumalaŋgu bini lakaranhanydja, yurru dhaŋanha dhuwala nhumalaŋgu guyaninyarawunyndja dhiyanunyndja-wala.

**13** Yurru Birrimbirr Yuwalkŋunyndja yurru marrtjiyi lili, ga ḷayina yurru ḷuriŋiyina nhumalanha gon-gulamanydja, märr yurru nhuma marŋithirrina wal'ŋu Godkalaŋuwu yuwalkkunyndja romgu, bukmakku yana. Liŋgu dhärukta nhanŋu yurru ḷunhi dhawatthun yaka nhanukuŋuway ḷula guyaninyara, ḷayi yurru lakaramanydja yukurra waŋanydja ḷunhiyi yana bili ḷunhi ḷayi yurru ḷäma Gunhu'nha, ga bitjandhi liŋgu ḷayi yukurra

yurru ḥakaramanydja nhumalanju nhä malanha romdja ɳunhi yurru yalalaŋumirri malŋ'thun. <sup>14</sup> Nayinydja yurru ɳunhi bitjan milkumana ɳarrakuna ɬatju' wal'ŋu dhika rom, lingu ɳayi yurru ɳunhi märrama ɳarrakuŋjunydydja, bala gathan nhumalanguna. <sup>15</sup> Bukmak ɳunhi Bäpayu ɳuli yukurra ɳayathama, ɳunhiyinydja ɳarrakuway yana warrpam'. Yo, dhiyakuyyina ɳunhi ɳarra yukurrana ḥakaraŋalanydja, ɳunhi yurru ɳayi Birrimbirryu Walŋamirriyunydydja märrama ɳarrakuŋu, bala ḥakaramana nhumalanju." Ga bitjarra ɳayi Djesu waŋananydja yukurrana.

*Märr-gurriri nhuma yurru galjaya-tytjthirrinydja, bala ɳayi yurru bilyun balayi ɳayaŋu-djulŋithinyaraliliyi*

<sup>16</sup> "Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhäma ɳarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru ɳarranha nhämayi biyapul," bitjanna ɳayi Djesu waŋananydja.

<sup>17</sup> Bala ɳanapurru lundu'mirrinjunydydja walala nhanŋu waŋanhimirri bitjanmirrina, "Nhaltjan ɳayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa? Ḷakaranhamirri ɳayi yukurra ɳilimurrunŋgala bitjan ɳunha, 'Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja ɳarranha nhäma, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi ɳarranha biyapul.' Ga wiripunydydja ɳayi bitjan yukurra waŋa, 'Narranydja yurru dhuwala marrtji ɳunhana Bäpawalana.' <sup>18</sup> Nhä dhika 'Yaka weyindja' mayali', balanyaranydydja dhäruk? Yakana dhuwala ɳilimurru yukurra

marŋgithirrinydja bay, nhaltjan ɳayi yukurra waŋa ɳunha mayali." Bitjanminana ɳanapurru dhä-wirrk'a'yunminanydja, yurru gayulnha.

**19** Yurru Djesuny whole marŋgithina ɳanapurruŋgu, ɳunhi bini ɳanapurru ɳanya dhä-wirrk'a'yun. muka yulŋuny whole, bala ɳayinydja waŋa ɳanapurruŋgu bitjanna, "Narranydja nhumalaŋgu ɬakaraŋala bitjarra, 'Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhäma ɳarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämeyi ɳarranha.' Ga dhiyakuyyi nhuma yukurra dhuwala dhä-wirrk'a'yunmirrinydja? **20** Yuwalk dhuwala yulŋuny whole ɳarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja. Nhumanydja yurru boŋguŋu ɳäthinyamirri warray, ga walalanydja munatha'wuynydja walala yurru galŋa-ɳamathirri warray; nhumanydja yurru galŋa-yätjthirri warray, yurru nhumalaŋgu yurru ɳunhiyi warwuyunaramirrinydja ɳanydja'yun, balayi galŋa-ɳamathirriyi yurru. **21** Nunhi ɳuli walu galkithirri yothuwuny whole dhawal-wuyaninyarawu, bala ɳayi ɳuli ɳunhi ɳändi'mirriŋuny whole galŋa-yätjthirrina, liŋgu ɳuriŋi rerriyu yothuwala. Ga ɳuliŋjuruny whole dhäŋjuru ɳunhi yurru yothu nhanŋu liŋguna dhawal-wuyanirrina, bala yurru meŋgumana ɳunhiyi rerrinydja ga batjpatjtja, bala galŋa-djulŋithirrina yurru warrpam'nha, liŋgu yothu ɳunhi liŋguna dhawal-wuyaninana dhipala munatha'lilina. **22** Ga balanyarayi dhuwala nhumanydja galŋa-warwumirrrina walala dhiyaŋu-wala, yurru ɳarranydja yurru nhämeyi

nhumalanha biyapul, bala nhuma yurru galŋajamathirriyi mirithirrina dhikana wal'ŋu, ga ŋayaŋjunyndja nhumalaŋgu yurru biyapulnha wal'ŋu dhaŋjanđhIRRINA; yakana yurru nhokala ŋula yolthu djaw'yundja balanyarayinydja märr-yiŋgathinyara.

<sup>23</sup> "Ga ŋulinyaramirriyundyja nhuma yurru yakana ŋarranha dhä-wirrka'yun ŋula nhäpuy. Yuwalk dhuwalanydja ŋarranydja yukurra ɬakarama nhumalaŋgu. Gunhu'yu Godthu yurru ŋayipi nhumalaŋgu wekama ŋula nhänydja, ŋunhi nhe yurru ŋäj'thundja ŋanya ŋarrakalanydja yäkukurru. <sup>24</sup> Nunhi ŋäthilinydja, ga gathu dhiyanu-wala, nhuma ŋuli yukurra yaka ŋanya ŋäj'thunna ŋarrakala yäkukurru. Ma', ŋäj'thurrana ŋanya yana, ga nhenyndja yurru märramana yana, märr nhuŋu yurru ŋayaŋjunyndja dhaŋjanđhIRRINA märr-yiŋgathinyarayunyndja.

<sup>25</sup> "Näthili muka ŋarra ɬakaranjalanydja nhumalaŋgu godu-mayali'mirriyaŋjalanydja; yalalaŋumirriyundyja ŋarra yurru Gunhu'nha Godnha ɬakarama nhumalaŋgu warraŋulkumana yurru, dhunupana dhäruk.

<sup>26</sup> Ga ŋulinyaramirriyundyja nhuma yurru ŋäj'thun bukumirriyama ŋarrakalana yäkukurru. Yakana ŋarra yurru bitjan liŋgu gäma yukurra nhumalanha dhäruk Bäpaywala; nhumapina yurru waŋa dhunupana nhanukala Godkala, <sup>27</sup> liŋgu Bäpa yukurra ŋayipi märr-ŋamathirrinydja nhumalaŋgu. Bäpayunyndja ŋuli yukurra märryu-đapmarama nhumalanha, liŋgu nhuma yukurra märryu-đapmaramayi

ŋarranhanydja, ga liŋguna nhuma märr-yuwalkthinana ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja ŋulaŋuru nhanukala yarrupthurruna lili, Gunhu'wala yana.

**28** “Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydyja. Ŋulaŋuru ŋarra marrtjina lili Bäpawala, bala ŋarra malŋ'thurrunana dhiyala wäŋaŋura munatha'ŋuranydja. Ga dhiyaŋunydyjawala ŋarra yurru ganana dhuwala wäŋa munathany'tja, balayi roniyirriyi yurru Gunhu'walayi.”

**29** Bala ŋanapurru waŋa ŋanya Djesunha bitjanna, “Dhiyaŋunydyja-wala nhe yukurra dhuwala waŋa dhunupana dhäruk warraŋulnha, yakana godu-mayali'mirri.

**30** Liŋguna ŋanapurru marŋgithinana dhuwala, liŋgu nhe dhuwala bukmakku marŋgi; yakana nhuna ŋula yolthu yolŋuyu yurru dhä-wirrka'yundja, bili nhenydja marŋgi ŋäthili warray. Ga dhiyaŋuyina ŋanapurru märr-yuwalkthinanydja nhunu, ŋunhi nhenydja dhuwala beŋuruyi Gunhu'wala Godkala.”

**31** Bala ŋayi Djesunydyja buku-wakmaraŋala waŋana ŋanapurruŋgu bitjarra, “Märr-yuwalkthinana nhuma dhuwala yulŋunydyja, yuwalknhanydja wal'ŋu? **32** Galkina dhuwala nhumalaŋgu yulŋunydyja, dhiyaŋunydyja-wala gäthuranydja nhuma yurru gundupuma balaka'yunna, waŋga'-waŋganynha nhuma yurru winya'-winyayundja nhumalaŋgalay wäŋalilinydja malaŋulili, gonha'yunna yurru ŋarranha gänaŋjuwalana. Yurru yaka ŋarra yurra ŋunhi gänanydja yukurra ŋarrapinydja

nhina, liŋgu ɳarrakalanydja yurru Bäpa warray galki.

**33** “Yo. Dhuwalayina malanha ɳarra nhumalanju ɬakaraŋalanydja yukurrana, märr nhuma yurru nhina yukurra ɳayaŋu-yal'yunarana yana, dhambaymanapan ɳarrakalana. Liŋgu dhiyala munatha'ŋuranydja nhumalanju yurru yolju walala marimirriyirri. Yurru yaka walala barrariyanydja ga galyurranydja, liŋgu ɳarranydja liŋguna djulkmarajalana nhä malanha dhiyakuy munatha'wuyndja ɳunhi, warrpam'nha yana.” Ga bitjarra ɳayi yukurrana Djesuyu ɬakaraŋalanydja wärriku'na.

## 17

*Djesu yukurrana bukumirriyanala  
nhanukalayŋumirriwu ɳayi lundu'mirrijuwu  
walalaŋgu*

**1** Ga dhäjuru ɳuliŋurunyndja ɳunhi ɳayi dhawar'yurruna waŋanhaŋjuru ɳanapurruŋgala Djesunydja, bala ɳayi maŋutji-garrwarthinana bala djiwarr'lilina, bala bukumirriyanala waŋana bitjarrana gam', “Bäpa, liŋguna dhuwala walunyndja dhuwalana, ɳarra yurru burakirrina yolju'-yulŋuwuna walŋakunharawu. Dhaŋaŋguŋa ɳarranha nhokalay ɬatju'yuna dhiyanina, märr yurru yolju'-yulŋuyunyndja nhuŋunyndja ɬatju' wal'ŋu nhämana ɳunhi ɳarrakalaŋukurruna.

**2** Bäpa, nhenyndja ɳunhi ɳarranha nherrara ɳurruŋu bukmakku yolju'-yulŋuwu, märr

yurru ɳarranydja wekama yuwalknha walŋa ɳurikinydja walalaŋgu ɳunhi nhe wekaŋala ɳarraku walalanha, märr walalanydja yurru ɳunhiyinydja walala nhina walŋana yana, gupadälŋha-wala yurru. <sup>3</sup> Ga dhuwalana gam' ɳunhi gupadälwunydydja wal'ŋu walŋa. ɳunhi ɳayi marnŋinydja nhunuŋu yolŋu, ɳunhi nhepi waŋgany dhuwala yuwalktja wal'ŋu Wanjarr, ga ɳarrakunydydja ɳayi yurru marnŋiyi ɳunhiyi yolŋu. Djesu-Christkunydydja, ɳunhi nhokuŋu ɳarranydja yolŋu djuy'yunara, ɳayinydja yurru ɳunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋana yana-wala ɳitjalalŋgalana goŋŋura. <sup>4</sup> ɳarra yukurrana milkuŋalana nhunuŋnydja nhä malanha ɬatju' dhika ɳunhi rom dhiyalala munatha'ɳuranydja yolŋu'-yulŋuwunydydja liŋguna; ɳarra dhawar'maraŋalana ɳunhiyinydja djäma warrpam'nhä liŋguna, ɳunhi nhe wekaŋala ɳarrakala. <sup>5</sup> Bäpa, dhiyanjunydydja-wala ɳarranha dhaŋŋaŋguŋana biyapulnha ɳuriŋina nhokiyingalay nhe ɬatju'yuna, ɳuriŋina liŋgu ɬatju'yunydydja ɳunhi ɳarra yukurrana nhinana dhiyaliyi nhokala ɬatju'ɳura ɳäthili, yurruna dhuwala munathany'tja wäŋa malŋ'thurruna.

<sup>6</sup> "Bäpa, ɳarra milkuŋala nhuna yäku lakaraŋala ɳurikalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ɳunhi nhenydydja walalanha dhayuŋjara ɳarrakalana. Näthili walala dhiyakuynydja munatha'wuŋnydja yolŋu walala, bala nhe wekaŋalana ɳarrakuna walalanhanydja. Walalanydja dhuwala nhunuway muka yolŋu'-yulŋu ɳäthilinydja, bala nhe

ŋarrakalana dhayuŋara walalanha, bala walala yana märraŋalana dhäruktja nhunju.

<sup>7</sup> Ga dhiyaŋunyndja-wala walala dhuwala dharaŋanna yukurra nhä malanha bukmak ŋunhi nhe wekaŋala ŋarrakala; marŋgina walala dhuwala yulŋunyndja ŋunhi nhokunjuna dhuwalayinydja malanha marrtji ŋuli yukurra.

<sup>8</sup> Lin̄gu ŋarranydja nhunju dhäruk warray wekaŋala walalaŋgu, ŋunhi lin̄gu yana ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala, ga lin̄guna walala märraŋalana ŋunhi dhäruktja. Marŋgina walala dhuwala yulŋunyndja, ŋunhi ŋarranydja yuwalk lili marrtjina dhipunjuruyi nhokala; lin̄guna walala märr-yuwalkthinana ŋunhi nhe djuy'yurruna ŋarranha lili.

<sup>9</sup> "Yo, dhuwalanydja ŋarra yukurra bukumirriyamana walalaŋgu. Yaka

ŋarra dhuwala bukumirriyama yukurra bukmakkunyndja wal'nu, munatha'wuywunyndja walalaŋgu; ŋuriki lin̄gu walalaŋgu ŋarra yukurra dhuwala bukumirriyamanydja, ŋunhi nhe ŋarrakala wekaŋala walalanha, lin̄gu walalanydja nhunuway yolŋu walala dhuwala.

<sup>10</sup> Bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra ŋayathama, nhunuway yana warrpam', ga bukmak nhä malanha nhe yukurra ŋayathama, ŋunhiyinydja ŋarrakuway yana warrpam', ga wiripu-gulku'yunyndja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurra ŋunhi nhämana ŋarrakunyndja latjuny'tja rom walalaŋgala, ŋurikala ŋarrakalayŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala.

<sup>11</sup> Yakana ŋarra yurru yukurra weyindja nhina dhiyala munatha'ŋuranydja;

walalana yurru dhiyala mukthundja nhina yukurra, ga ɳarranydja boŋguņu ronjiyi marrtji dhipaliyi nhokalana.

“God Waŋarr Bäpa, nhenydja ḋarrtjalk wal'ŋu yana, ganaŋ'thun yukurra yätjñuru. Djäkana walalaŋgu yukirriya biyaka liŋgu, märr yurru walala nhina yukurra nhokala yana yäkuyu, ɳuriŋina liŋgu yana ɳunhi ɳarra ɳuli yukurranha nhinanha dhiyala munatha'ŋura, märr ɳuriŋiyi liŋgu yäkuyu walala yurru waŋganyinha yana mittji, bitjan yana liŋgu bitjan ɳali maŋda waŋganyinha yana.<sup>12</sup> Nunhi ɳarra ɳuli yukurranha dhiyalanydja nhinanha walalaŋgala, ɳarranydja ɳuli yukurranha walalanha gänha galkikunha, ɳuriŋi nhokala yäkuyu, ɳuriŋi liŋgu ganydjarryu ɳunhi nhe ɳarrakala wekanjala. Narranydja walalanha gunganjala yukurrana bitjarrana liŋgu, djäka yana walalaŋgu; yakana ɳula waŋgany goŋjñuru ɳarrakala winya'yurrunanydja. Yurru waŋgany yolŋu, ɳunhi bili wandinanydja ɳarrakala, liŋgu nhanukalana yukurra yurru yuwalktja malŋ'thun ɳunhi Djorra'ŋuranydja dhäruk ɳunhi baman'ŋuwuŋnydja wukirriwuy.

<sup>13</sup> “Bäpa, dhiyanunydy-wala ɳarra yurru marrtjina balayi ronjiyirri nhokalana, ga waŋa ɳarra yukurra dhuwalayi dhärukta, bukumirriyamanydja yukurra ɳäŋ'thun walalaŋgu dhiyanu-wala, ɳunhi ɳarra mukthun yana dhuwala munatha'ŋura yulŋunydy, märr yurru ɳarrakunydy märr-ŋiŋgathinyara dhaŋanđhírrina walalaŋgala

ŋayaŋuŋuranydja, biyapulnha wal'ŋu yurru dhaŋaŋnha.

<sup>14</sup> "Lingga ŋarra wekaŋalana nhunu dhärukta walalaŋgu; märraŋalana walala linguna. Ga walalanydja munatha'wuyunydyja yolŋuyu walalay ŋoy-marimirriyanjala warray walalanha, liŋgu walala ŋarrakalaŋumirrinydja ŋunhi yakana dhiyakuunydyja munatha'wuyunydyja yolŋu'-yulŋu biyapulnydja, balanyara yana liŋgu bitjan ŋarra yaka dhiyakuy munatha'wuy yolŋu.

<sup>15</sup> Bäpa, djäka walalaŋgu munatha'lilinydja dhipalanydja. Yaka ŋarra nhuna waŋana gombunharawunydyja walalaŋgu dhipuŋuru munatha'ŋurunydyja; ŋarranydja ȳuktuk nhe yurru walalanha gunganhamarama yana dhipala munatha'lilinydja, märr yurru ȳuriŋi Yätjthunydyja Birrimbirryu Mokuyyunydyja yakana walalanha mananirri mulka.

<sup>16</sup> Bili nhuŋuna walalanydja dhuwala, yakana walala dhiyakuy munatha'wuy, balanyara yana liŋgu bitjan ŋarrapi yaka dhiyakuy munatha'wuy. <sup>17</sup> Yo, biyakana darrtjalkkuŋana walalanha dhiyanji nhokalay dhärukthunydyja, ganaŋ'maraŋana walalanha yätjŋuru nhokalaynha nhe yana yuwalkŋuyunydyja, liŋgu dhäruknhä nhunu ŋunhi yuwalkŋunydyja wal'ŋu yana.

<sup>18</sup> Nhenydyja ŋarranhanydja djuy'yurruna munatha'wuywala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala, ga bitjarayi yana liŋgu ŋarranydja walalanhanydja djuy'yurruna ȳurukala munatha'wuywalanydja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala.

<sup>19</sup> Ga dhuwalana ŋarra

yulŋunyndja Bäpa, wekanharamirrina yukurra nhuŋu, liŋgu ɳarra yukurra märryudapmarama walalanha wirrki; ɳarra dhuwala ganaŋ'maranharaminana ɳarranhawuy ɳarra bukmaknha yana nhuŋuna, märr yurru walalanydja darrtjalknha yana nhina yukurra nhuŋuwaynha yana yolŋu walala, nhokala yuwalkŋuŋjurana dhärukŋjura.

<sup>20</sup> "Bäpa, yaka yana ɳarra yukurra bukumirriyama dhiyakunyndja gay' walalaŋgu; bukumirriyamanydja ɳarra yukurra nhämunha'wu ɳarrakalaŋumirriwu walalaŋgu, ɳunhi walala yurru märr-nherranŋmirri ɳarrakala liŋgu dhiyakala walalaŋgala dhärukkuuru. <sup>21</sup> Narranydja duktuk walalaŋgu bukmakku, walala yurru waŋganydhirri yana, bitjan yana liŋgu bitjan nhe Bäpa ɳarrakala, ga ɳarra nhokala, märr yurru walalanydja waŋganydhirri yana ɳitjalaŋgala, märr walala yurru munatha'wuynydja yolŋu walala marŋgithirri wal'ŋu, ɳunhi ɳarranydja dhuwala nhokunu djuy'yunara. <sup>22</sup> Narranydja liŋgu wekanjalana walalaŋgu ɳunhi bili waŋgany ɳupanayŋu latju' rom ɳunhi, ɳunhi nhe ɳarrakala wekanjala, märr walala yurru yukurra nhina waŋganyhna yana mit̄ji, bitjan yana liŋgu bitjan nhe ga ɳarra waŋganyhna. <sup>23</sup> Narranydja yurru walalaŋgala, ga nhenydja ɳarrakala, märr yurru walalanydja nhina yukurra yuwalkkuma yana waŋganyŋjura, dhabirrkna dhika wal'ŋu ɳula nhämiriw yana. Walala yurru munatha'wuyyunyndja yolŋuyu nhämana ɳarrakunyndja yolŋunha

walalanha waŋganyinha, waŋganyitura  
yana, bala marŋgithirrina yurru, ɳunhi  
nhepi ɳarranhanydja djuy'yurruna lili  
dhipala munatha'lilinydja, bala walala yurru  
marŋgithirrina yana yulŋunydgja, ɳunhi nhe  
yukurra walalanhanydja märryu-dapmarama  
wirrki yana wal'ŋu dhika, bitjan yana  
liŋgu bitjan nhe yukurra ɳarranha märryu-  
dapmarama.

**24** "Bäpa, nhe ɳunhi wekaŋala dhuwalayindy-  
dja yolŋu'-yulŋunha ɳarrakala. ɳarranydja  
duktuk dhiyakuyi yolŋu'-yulŋuwu, walala  
yurru ɳunhalayi ɳarrakala, märr yurru walala  
nhämania wal'ŋu ɳarraku ɬatjuny'tja dhika rom,  
ɳunhiyi liŋgu ɳunhi nhe ɳarraku wekaŋala,  
liŋgu nhe ɳarranha märryu-dapmaraŋala  
yukurrana ɳurruthaŋalanydja wal'ŋu, yurruna  
wäŋa dhuwala munatha' malŋ'thurruna.

**25** Bäpa, nhenydja dhuwala rom-dhunupa  
wal'ŋu. Dhiyakuy munatha'wuynydja yolŋu  
walala, yaka walala marŋgi nhuŋu. Yurru  
ɳarra nhuŋu marŋginydja, ga dhuwala walala  
lurrkun' yolŋu'-yulŋu liŋguna marŋgithina,  
ɳunhi ɳarranydja nhokuŋu yana djuy'yunara.

**26** Walalaŋgala ɳarra milkuŋala nhunanydja, ga  
bitjan liŋgu ɳarra yukurra yurru mukthun yana  
malŋ'maramanydja nhuna walalaŋgala, märr  
yurru nhuŋunydja märryu-dapmaranhara  
walalaŋgalana ɳayaŋuŋura, ɳunhiyi liŋgu  
yana märryu-dapmaranharaŋydgja ɳunhi  
nhe ɳarranha märryu-dapmarama yukurra  
ɳjurinjyi. Ga ɳarranydja yurru bitjandhi liŋgu  
yana ɳayaŋuŋuranydja walalaŋgala nhina

yukurra." Ga bitjarra ɳayi Djesuyu yukurrana bukumirriyaŋalanydja.

## 18

### *Djesunha mulkanana miriŋuyu*

<sup>1</sup> Bala ɳuliŋjurunydydja dhurrwaraŋjuru ɳunhi ɳayi yukurrana Djesuyu bitjar-rayi bukumirriyaŋala, bala ɳanapurru gonha'yurrunana ɳunhiyinydja wäŋa, ɳayipi Djesuyu ga ɳanapurru lundu'miriŋuyu walalay nhanukala. Marrtjinydja ɳanapurru yukurra-a-a, bala budapthun, dhulmu-dakthunna Giturunbuŋyunydydja, bala ɳanapurru wäŋgama djunamana gädnimirrililina wäŋjalili, bala yana gärrina ɳanapurru ɳunhimalayi. <sup>2</sup> Yo, Djudatj-Gariyattja yäku, ɳunhiyinydja ɳunhi ɳayi goŋ-wekaŋala ɳanya Djesunha miriŋuwala walalaŋgala goŋlili, marŋgi ɳayi ɳurikiyi wäŋjawu, liŋgu walala ɳuli yukurranha nhinanha ɳäthili lundu'miriŋju walala nhanju Djesuwu ɳunhiliyi. <sup>3</sup> Bala ɳayi dhunupana yana ɳunhi Djudatjtja marrtjina ɳunhimalayina wäŋjalili, gäŋala miriŋunhana walalanha, ga bunbuwuy-djäkamirrinha walalanha, ɳunhinha walalanha ɳunhi walala djuy'yunara ɳurru'-ɳurruŋuwuŋu; marrtjinanydydja walala goŋ-badayala'mirrina, yurru goŋ-garamirrina walala yukurrana marrtjinanydydja lili, withiyaranydja Djesunhanydja.

<sup>4</sup> Ga ɳayi Djesunydydja ɳäthili marŋgithina nhäyinyara yurru nhanju maŋ'thun bukmak yana, bala ɳayi Djesunydydja ɳurruŋulilina

wapthurruna, bala waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, "Way walala, yolku nhuma yukurra dhuwala larrumanydja?" bitjarra.

<sup>5</sup> "Dhuwalanydja ɳanapurru yukurra ɻarruma Djesuwu, Natjurippuyŋuwu ɳuriki yolŋuwu," bitjarra walalanydja buku-wakmaranjala nhanŋu.

Ga ɳayinydja buku-wakmaranjala, "Dhuwala ɳarra," bitjarra.

Ga ɳayinydja ɳunhiyinydja yolŋu Djudatjtja ɳunhi gumurr-wanharamirrinydja ɳunhili yukurranा dhärrana malaŋura miriŋuwala.

<sup>6</sup> Ga ɳunhi ɳayi Djesu ɻakaranhaminanydja ɳanyapinyay ɳayi "Dhuwala ɳarra," bitjarranydja, bala walalanydja dhunupa dhuđi-yarrkthurrunana, bala yana baɻa-walaphthurrunana munatha'lilina.

<sup>7</sup> Ga bulu ɳayi Djesuyu dhä-wirrka'yurruna walalanha, "Yolku nhuma yukurra dhuwala larrumanydja?" bitjarra.

"Way, Djesuwu dhuwala, Natjurippuyŋuwu yolŋuwu," bitjarra walalanydja.

<sup>8</sup> "Liŋgu muka ɳarra dhuwala nhumalanju ɻakaranhaminanydja. 'Dhuwala ɳarra,' bitjarra. Nuli nhuma yukurra ɳarrakunyndja ɻarruma, nhumananydja yurru djuy'yunna dhuwali wiripu-gulku'nhanydja yolŋu'-yulŋunha."

<sup>9</sup> Yo, ɳäthili ɳayi Djesu waŋananydja bukumirriyanjalanydja bitjarranydja gam', "Bäpa, liŋgu ɳarra ɳayathaŋalanydja yukurranा djäkanydja ɳurikinydja walalanju ɳunhi nhe wekaŋala ɳarrakala goŋlili, bukmaknha yana; yaka ɳula

waŋgany winya'yunaranydja." Ga dhiyanji dhärukthunyndja ɳayi ɳunhi waŋjananydja 'Djuy'yurrana walalanha,' bitjarranydja, liŋgu mukthurruna yana ɳayi yukurrana djäka ɳanapurruŋgu yulŋunyndja.

**10** Ga ɳayi Djäyman-Betayunyndja yukurra ɳayathama mandjawak, bala dhunupana ɳayi dhulŋurr'yundja ɳunhiyi mandjawaktja, bala djatthunna, gulk bitjandhi, dhunupa'ŋu mäkiri ɳunhiyi djämamirrinha yolŋunha ɳuriki Liya-ɳärra'mirriwu, yäkunyndja ɳayi ɳunhiyi djämamirrinhydja yolŋu Malkatj.

**11** Ga ɳayinydja Djesunyndja waŋa nhanŋu Betawu bitjan, "Way, gurrunharra dhuwaliiyi mandjawak," bitjan. "Yaka ɳarra yurru dhuwala waŋdirri winya'yun dhipuŋuruyi ɳoy-warrinyamirriŋurunyndja romŋuru, dhuwalanydja ɳarra yurru yukurra marrtjina-wala balakurruyinydja romgurru; ɳarra yurru burakirrina yana, ga rakunydhirrina, liŋgu bitjarrayi ɳarrakala Bäpayunyndja nherrara dhukarrnydja ɳarraku."

**12** Bala walala miriŋuyunyndja walalay mulkanana ɳanya Djesunha bat bitjarrana, bala ɖapmaranjalana ɳanya ɳopurrnha raki'yuna.

**13** Bala walala gänala ɳäthilinydja ɳanya Yanatjkala wäŋalili, bili ɳayinydja ɳunhiyinydja darramu ɳapipi'mirriŋu nhanŋu Gayapatjku, ga ɳayinydja ɳunhi Gayapatjtja Liya-ɳärra'mirrina yolŋu ɳulinyaramirriyundyjayi. **14** Nayi ɳäthili yana Gayapatjthu ɳunhi ɻakaraŋala ɳanya Djesunha bitjarranydja gam', 'Manymak warray

ŋunhi yurru waŋganydja yolŋu rakunydhirri  
yolŋu'-yulŋuwu bukmakku.'

*Beta waŋana dhumbal'yurruna Djesuwu*

<sup>15</sup> Bala walala Djesunhanydja garr'yurruna  
gäŋala djunamana, ga ŋilinyuny whole manda  
malthurruna marrtjina, Djäyman-Beta ga  
ŋarra Djon, yurru dhudikurru ŋilinyu  
yukurrana marrtjinanydja märr-barrku. Ga  
ŋayinydja ŋunhi Liya-ŋärra'mirri  
yolŋu marŋgi ŋarraku, bala yana dhunupana ŋayi  
ŋarranha galkarana yulŋuny whole, djinawa'lilina  
lołulilina ŋunhimalayi buŋbulili; ŋarranydja  
gulŋiyina, malthurrunayi nhanbala Djesuwa.

<sup>16</sup> Yurru ŋayinydja Betanydja yukurrana  
dhärrana ŋunhala bäyma yana, warraŋul  
dhurrwaraŋura. Ga balayi ŋarranydja  
dhawaṭṭhun märranharawu nhanŋu Betawu,  
ga waŋananydja ŋarra ŋanya miyalknha  
dhurrwara-djäkamirrinhanydja, bala ŋayinydja  
yana dhunupana yorajalana ŋarraku, bala  
ŋarra ŋanya Betanhanydja garr'yurruna  
djinawa'lilina. <sup>17</sup> Bala ŋayinydja dharra  
miyalkthuny whole dharajan warray nhäma  
ŋanya Betanhanydja, bala waŋa bitjan, "Way,  
nheny whole dhuwala ŋurikiyi  
yolŋuwu Djesuwuna  
lundi'mirriŋu ŋiniya?"

"Yäääw, yaka warray. Yaka ŋarra nhanŋu  
dhuwala lundi'mirriŋu," bitjan ŋayi Betanydja.

<sup>18</sup> Yurru guyinjarrna ŋunhiyi wäŋanydja  
mirithirrina, ga gurtha walalaŋgu yukurra  
ŋawy whole, ga walala djämamirrinhydja  
yukurra dhärra'-dharra gurthaŋurana

ŋunhi liw'marama, lithanmaranhimirri walala yukurra walalanhawuy walala, gorrmurkunhamirri rumbal. Bala ŋayi Betanydja marrtji bala, ga djingar way djingaryun walalanjala, bala ŋayinydja yukurra Betanydja lithanmaranhimirri ŋanyapinyaynydja ŋayi, bitjandhi yana liŋgu.

*Liya-ŋärra'mirriyu Yolŋuyu yukurrana dhä-wirrka'yurruna Djesunha*

<sup>19</sup> Ga ŋayinydja Djesunydja yukurra dhärra gumurrŋura ŋurikala Liyanärra'mirriwala yolŋuwala, dhä-wirrka'yun ŋayi yukurra ŋanya Djesunha bitjan, "Ma', lakaraŋa ŋanapurruŋgala nhuŋuway nhe lundu'mirriŋunha walalanha, ŋunhi nhaltjan nhe yukurra ŋuli marŋikuma walalanha."

<sup>20</sup> Ga Djesunydja waŋa bitjan, "Narranydja ŋuli yukurra bitjan warray liŋgu ɻakarama baŋarra'ŋura warray, bukmakkala warray yolŋu'-yulŋuwala, ga ɻakaramanydja ŋarra ŋuli yukurra buku-ŋal'yunaramirriŋura yana buŋbuŋuranydja malaŋuŋura yolŋu'-yulŋuwalandydja, ŋunhi walala ŋuli marrtji lun'thun. Yaka ŋarra ŋuli dhuwala marŋikuma djulul'yundja ŋula wanhaminydja wäŋaŋura gali'ŋuranydja. <sup>21</sup> Ga nhäkuna nhe yukurra dhä-wirrka'yun ŋarranhanydja dhuwala? Dhä-wirrka'yurra ŋunha yolŋu'-yulŋunhana, ŋunhi walala ŋäkula yukurrana ŋarranha. Walalana marŋgi ŋarraku dhärukunydja; walalana yurru ɻakarama

nhumalanĝunyndja, nhä dhäruk ɳunhi ɳarra ɳuli yukurranha ɻakaranha walalaŋgala.”

<sup>22</sup> Nunhi ɳayi Djesu yukurrana waŋjananydja bitjarrayi, bala ɳayinydja dharrana waŋganydhunyndja yolŋuyu dharryamirriyu, wutthurruna warray ɳanya, ga waŋjana bitjarrana, “Yaka waŋiya biyakayi Ʌiyanärra'mirriwunyndja yolŋuwu.”

<sup>23</sup> Ga Djesunyndja waŋjana buku-wakmaraŋala bitjarra. “Nuli bini ɳarra ɳula nhaltjanna yätjkunhanydja waŋanha, ma' ɻakaraŋana ɳurupana bukmakpana yolŋu'-yulŋuwa nhaltjarra ɳarra dhika yätjkunalanydja waŋjana. Nunhi ɳarra dhunupanydja waŋjana dhäruk, ga nhäkuna nhe ɳarranha dhuwala wutthurrunanydja?”

<sup>24</sup> Bala ɳayi Yanatjthunyndja dhunupa djuy'yurruna ɳanya bala Gayapatjkalana, Ʌapmaranhara yana ɳayi raki'mirri yulŋunyndja.

### *Ga biyapul Beta dhumbal'yurruna Djesuwu*

<sup>25</sup> Ga ɳayi Betanydja baðak yana dhärrana yukurrana ɳunhiliyi gurthaŋura, lithanmaranhamina nhinana, ga walala wiripugul'yunyndja ɳanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Way yolŋu, nhenyndja dhuwala ɳunhiyina ɳiniya?... Ʌundu'mirriŋu ɳurikiyina Ʌarramuwu?”

“Yaw, yaka ɳarra dhuwala nhanŋu Ʌundu'mirriŋu,” bitjarra ɳayinydja buku-wakmaraŋala.

**26** Ga ɳayi waŋganydhuny whole body) djämamirriyu yolŋuyu, ɳurikala gurruṭu'mirriyu ɳunhi ɳayi Betayu mäkiri' ɳanya gulkmaranjalala, dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarra. "Dhuwala ɳarra nhunanydja nhäŋala, ɳunhala muka ɳiniya? gädnimirriŋura?"

**27** "Yääw yaka warray," bitjarra ɳayi Betandy-dja. Bala ɳayi dhunupana yana gurrwawuny whole body) dj

*Buŋgawayu ɳurruɳuyuna ɳurikiyi  
wäŋjawuyu dhä-wirrka'yurruna Djesunha*

**28** Bala walala märraŋjalana Djesunhanydja ɳuliŋuru Gayapatjkalanydja wäŋjaŋuru, djunumana gänala ɳurikala Buŋgawawalana wal'ŋu, ɳurikalana ɳunhi ɳayi Buŋgawa ɳurikiyi wäŋjawu, Baylatkala yäkuwala. Yurru munhakumirri yana ɳunhi yulŋuny whole body) dj

ga walala gulku'na yolŋu'-yulŋuny whole body) dj

lun'thurruna marrtjina ɳunhimalayinydja wäŋjalili, yurru yaka walala marrtjina djunama ɳunha djinawa'lilinydja wal'ŋu, yana walala marrtjina dhärra'-dharrana ɳunhala bäyma warraŋul, liŋgu Waluny whole body) dj

romdu yukurra ɬakarama, ɳunhi ɳayi yurru Djuw yolŋu gärri ɳurikalanydja yolŋuwala wal'ŋu buŋbulili ɳunhi ɳayi yaka Djuw bäpurru', ɳuriŋiyina yolŋuyu ɳanya ɳuli yukurranha dhukun'mirri lakaranhanydja; yakana ɳayi yurru ɳuriŋiyi rom-dhukun'mirriy whole body) dj

Läy-yulkmaraŋhamirrinydja ɳatha.

<sup>29</sup> Bala ɳayi Baylattja yäku yolŋu, ɳunhi Buŋgawanydja walmana warraŋullilina, bala dhä-wirrka'yurruna yolŋu'-yulŋunhama bitjarra, "Nhä dhika dhiyanunydyä yolŋuyu djäma yätj?"

<sup>30</sup> Ga walalanydja waŋana bitjarra warray, "Nunhi bini ɳayi yakanydja djäma yätj, ɳanapurrunydyä bini yakana gänha ɳanya lili nhokala."

<sup>31</sup> Ga Baylattja waŋana buku-wakmaraŋala balanydja bitjarrana, "Ma' gatjuy, nhumana ɳanya märraŋa. Nhumana yurru ɳanya dhä-dir'yundja nhumalaŋgalaynha nhuma romdhu."

"Yäääw! Yaka dhuwala ɳanapurrunyu rom yukurra waŋa bunharawu murrkay'kunharawu yolŋuwu. Nhepina yana waŋganydhuna yukurra gäma ganydjarr dhayuŋjanarawu yolŋuwu rakunygunharawunydyä." Bitjarra walalanydja Djuwstja yolŋu'-yulŋu waŋana buku-ruŋinyamaraŋalanydja. <sup>32</sup> (Yo, ɳäthili yana ɳayi Djesuyu yukurrana lakaŋalanydja dhiyakuyyi, ɳunhi yurru walala ɳanya buma murrkay'kumana, ga ɳunhayina walala yukurra waŋana bunharawu murrkay'kunharawuna nhanŋu.)

<sup>33</sup> Bala ɳayi Baylattja djunamayi gärrina bala'liliyi, bala wäthurruna nhanŋu Djesuwuna, bala ɳayi dhä-wirrka'yurruna ɳanya bitjarrana, "Yol dhuwala nhe yolŋunydyä?... Nurrunu Djuwsku malawu Buŋgawa?"

<sup>34</sup> Bala Djesunydyä waŋana bitjarrana, "Nhepi dhuwala ɳarranha dhä-wirrka'yurrunydyä

bitjarrayi? Mak yolŋuyu nhokala gonha ḥakaraŋala ḥarranha ḥiniya?"

<sup>35</sup> "Yaka dhuwala ḥarranydja Djuw yolŋu," bitjarra ḥayi Baylattja waŋana. "Walala ḥunhi nhokala miṭṭiyu, ga ḥurru'-ḥurruŋuyu walalay waŋananydja ḥarranha dhä-wirrka'yunarawunyndja nhuŋu. Nhä dhika nhe yukurrana djämanydja?"

<sup>36</sup> Ga ḥayi Djesunyndja waŋana bitjarrana, "Narrakunyndja wäŋa yaka warray dhuwala munatha'. ḅunhi bini ḥarraku rom dhiyakuy munatha'wuyndja, walala bini ḥarrakalanydja yolŋu'-yulŋuyu bunhana yukurranha, gunganhamaranhana ḥarranha, märr yakana walalanydja bini ḥarranha ḥurru'-ḥurruŋuyunyndja mulkanha. Yo, ḥarrakunyndja rom dhuwala yaka dhiyakuy munatha'wuy."

<sup>37</sup> Ga ḥayi Baylatthunyndja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Nhä nhe dhuwala, buŋgawa yolŋunyndja?"

Ga ḥayi Djesunyndja buku-wakmaraŋala balanydja bitjarrana, "Dhuwalina lingu nhe ḥakaraŋala ḥarranha. ḅarranydja dhuwala dhawal-wuyanina ga marrtjina lili dhipala munatha'lili waŋganygu yana ḥurruwunyndja, dhiyaku gam', ḥarrana yurru ḥakarama yukurra yuwalkŋuwuŋyndja wal'ŋu ḥunhi. ḅunhinydja yolŋu ḥunhi ḥayi ḥurikiyi yuwalkŋuwunyndja ḅuktuk, märr yurru ḥayi nhina yukurra yuwalkŋuŋurana romŋura, ḥayina yurru ḥäma dharanandja ḥarranha irrakay."

<sup>38</sup> "Nhä dhika ḥayi yuwalkŋunyndja be?" bitjarra Baylatthu dhä-wirrka'yurrunanydja.

Bala ɳayi Baylattja balayi roñiyina dhawañthurrunayi, ga wañana bukmaknhana yolŋu'-yolŋunha bitjarra, "Way yolŋu walala. Dhä-wirrka'yurrunanydja ɳarra ɳanya ɳunha, ga yakana malŋ'maraŋala ɳula nhä yätjtja nhanukala." <sup>39</sup> Nhumalaŋgalanydja romdu, ɳarra ɳuli dhawañmarama loloŋjuru waŋganyinha yolŋunha ɳuriŋi Waluyu Läy-yulkmaranharamirriyunydy. Yolku nhumanydja ɖuktuk? Yolnha ɳarra yurru dhawañmaramanydja nhumalaŋgu?... Dhuwala gay' darramunha?... Buŋgawanha Djuwsku malawu?" bitjarra.

<sup>40</sup> Ga walalanydja yukurrana gawaw'yurrunana yanana, wañana bitjarra warray, "Yakana ɳanapurru dhiyakiyinydja yolŋuwu ɖuktuk. Nanapurrunydydja ɖuktuk Barapatjku; ɳanya yurru nhe dhawañmaramanydja ɳanapurruŋgu." (Yurru ɳunhiyinydja ɖarramu Barabatjtja moŋuŋuna ga manaŋgannha wal'ŋu.)

## 19

### *Buŋgawayu dhayuŋarana Djesunha dharpaliliyanharawuna ɳal'maranharawu*

<sup>1</sup> Bala ɳayi Baylatthunydy wekaŋalana Djesunhanydja miriŋuwalana goŋlili, "Nay', bartjunmaraŋana walala ɳanya raki'yuna," bitjarra. Bala walala ɳanya bartjunmaraŋalana yukurrana. <sup>2</sup> Ga wiripunydydja gulkthurruna ɖirriŋirri'na, bala djäma garrpi'-garrpirana mulkurruŋnha girri', bala nherrarana

ñin'maraŋala nhanukala mulkurrlilina. Bala walala ɳanya dhaṭthurruna miny'tjimirriyuna dhika girri'yu, balanyarayuna ɳunhi bunjawawalana wal'ju girri'yu,<sup>3</sup> bala walala ɳanya yukurrana warku'yurrunana, buku-nyiln'thurrunana walala yukurrana waŋananydja nhanju bitjarrana, "Nhe dhuwala Bunjawanydja Djuwsku ɳiniya? Weyin nhe yurru nhinanydja yukurra dhuwala," bitjarra.

Ga walala wiripu-gulku'yuny whole ɳanya yukurrana goŋdhuna walalaŋgalay bartjunmaraŋala, warku'yurrunana ɳanya.

<sup>4</sup> Bala ɳayi Baylat biyapul dhawaṭthurruna, ga waŋana gulku'walana yolju'-yuljuwala, "Way. Narra yurru ɳanya lilina gäma dhawaṭmaramana nhumalaŋgala milkumana. N huma yurru ɳanya nhämana. Manymak ɳunha ɳayi yana ḋarramuny whole. Yaka ɳarra nhanukala ɳula nhä yätjtja malŋ'maraŋala, märr yurru ɳarra ɳanya dharpaliliyamanydja ɳal'marama."

<sup>5</sup> Bala walala ɳanya gänala nhänharawuna yolju-yuljuwalanydja, mulkurrdirritirri'mirrinhana ga girri'mirri miny'tjimirrinhana. Bala ɳayi Baylattja waŋana bukmakkuna, "Dhuwalana, nhäŋana walala. Dhuwalana ɳunhi yoljuuny whole."

<sup>6</sup> Ga ɳunhi walala nhäŋalanydja ɳuriŋi ɳurru'-ɳurruŋuyu yoljuuyu walalay, ḋalkarra'mirriy whole walalay ga Buŋbu-djäkamirriy whole walalay, bala walala yukurrana wirrkina dhika yatjunminanydja, gawaw'yurrunanydja waŋana bitjarrana,

“Dharpaliliyanana ɳanya yana ɳal'maraŋana. Dharpaliliyanana ɳanya,” bitjarrana.

Bala Baylattja waŋana bitjarrana, “Gatjuy, nhumana ɳanya märraŋa; nhumapina yurru ɳal'maramanydja. Liŋgu yaka ɳarra dhuwala ɳula nhä yätjtja malŋ'maraŋala nhanukala.”

<sup>7</sup> Ga walala ɳurru'-ɳurruŋunydydja yolŋu walala waŋana bitjarra buku-wakmaraŋala, “Be ɳayi yukurra ɳanyapinyay ɳayi ɻakaranhamirri Gäthu'mirriŋu ɳayi Godku bitjanmirri. Nanapurruŋunydydja rom yukurra dhärra ɳunhi yurru balanyarayinydja yolŋu dhunupa rakunydhirrinya.”

<sup>8</sup> Ga ɳunhi ɳayi Baylatthu balanyarayinydja waŋanhara ɳäkula walalanha dhärukta, bala ɳayi wirrkina dhikana barrarinanydja. <sup>9</sup> Ga biyapul ɳayi ɳunhiyi Baylat gärrina balayi djinawa'lili, ga dhä-wirrka'yurruna ɳanya Djesunha biyapul bitjarra, “Wanhaŋuwuy muka nhe dhuwala yolŋunydydja wäŋawuŋunydydja? Wanhaŋuru nhe marrtjinanydja?” Yurru ɳayinydja Djesunydydja yukurrana dhärrana mukthurrunana, dhärukmiwiŋha yana; yakana ɳayi buku-wakmaraŋala nhanŋu.

<sup>10</sup> Ga Baylattja waŋana bitjarra, “Yakana nhe yurru ɳarrakalanydja waŋa? Guyaŋiya dhuwala. Narrapi yukurra ganydjarr dälkuma dhawatmaranharawunydydja nhuŋu walŋakunharawunydydja, ga ɳarrapi yana dälkuma yukurra ganydjarr ɳuruku dharpaliliyanharawunydydja ɳal'maranharawunydydja nhuŋu.”

**11** Bala ɳayi Djesunydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra warray. “Dhiyanji nhokalaynydja ganydjarryu nhe yurru yakana yana ɳarranhanydja ɳula nhaltjan; ɳuriŋina lingu yana nhe yurru djämanydja, ɳunhi nhaltjarra ɳarakala Bäpayu rom-nherrara. Yo, ɳunhinydja yolŋu ɳunhi ɳayi ɳarranha goŋlili wekaŋala nhokala, ɳunhiyinydja yolŋu biyapulnha wal'nu yätjnhā.”

**12** Bala ɳayi Baylattja wirrkina yana ɖukʈukthina nhanju walŋakunharawuna, bala ɳayi biyapul marrtji gatjarr'yun walalanha, dhawaʈmaranharawu Djesuwu. Yurru walalanydja yolŋu'-yulŋunydydja yatjunmina buku-wakmaraŋalanydja Baylatku bitjarrana. “Nuli nhe yurru dhawaʈmaramanydja ɳanya dhuwaliyi yolŋunhanydja, ɳayinydja yurru ɳurruŋunydydja Buŋgawanydja ɳunhi mirithirrina wal'nu maɖakarritjthirri nnuŋu; nhe yurru yakana nhanukala galkinydja wal'nu. Dhuwalanydja ḋarramu ɳuli yukurra ɻakaranhamirri be ɳayi ɳurruŋu wal'nu Buŋgawa; balanyarayinydja yolŋu miriŋuna yana Buŋgawawu yindiwunydydja wal'nu ɳurikinydja.”

**13** ɳunhi ɳayi Baylatthunydydja dhäruktja ɳäkula yolŋu'-yulŋunha bitjanarayinydja, bala ɳayi marrtjina dhawaʈthurrunana, gäŋalana Djesunha warraŋullilina, bala nhinanana ɳayi ɳunhiwalayina ɳunhi ɳuli yolŋu nhinanha mala-yarr'yunarawu yolŋu'-yulŋuwu dhä-ɖir'yunarawu. Ga yäkunydydja ɳunhi ɳayi wäŋanydja ‘Gunda Baŋgalkal’,

ga Yipurukurrunydjä dhärukkurru ɳayi yäku ɳunhiyi wäŋa 'Gapatha'. <sup>14</sup> Yurru galkina ɳunhi daykun'tja dämbuyuna waluyu, yurruna yurru ɳunhi walunydjä galkithirri Läy-yulkmaranhamirrinydjä.

Nhinananydjä ɳayi Baylat, bala waŋjanana yolŋunhana walalanha bitjarrana, "Dhuwalana nhumalaŋgu ya", ɳurruŋunydjä Buŋgawanydjä."

<sup>15</sup> Ga walalanydjä yatjunmina waŋana, "Buŋana ɳanya yana, buŋana. ɳal'maraŋa dharpalilina," bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydjä.

Bala ɳayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, "Bitjanarawunydjä nhuma ɖuktuk?... ɳarra yurru nhumalaŋgu Buŋgawanhanhydjä ɳal'marama dharpaliliyamana?"

Ga walala ɳurru'-ɳurruŋu dalkarra'mirrinydjä walala waŋana bitjarra, "Yaka dhuwali ɳanapurrungu Buŋgawa; ɳanapurrunŋunydjä Buŋgawa ɳunhiyi bili ɳayipi waŋgany yana, ga liŋguna."

<sup>16</sup> Bala ɳayi Baylatthunydjä dhayunjarana ɳanya Djesunha walalaŋgalana gonlili ɳurru'-ɳurruŋuwalana, walalana ɳanya yurru ɳal'maramanydjä dharpaliliyamanydjä.

### *Djesunha ɳal'maraŋalana dharpalili*

Bala walala ɳanya märraŋalana, bala ɳayinydjä yana marrtjinana Djesunydjä, <sup>17</sup> gäŋalana marrtjina nhanŋuway ɳayi dharpana ɳunhiyi mälakmaranharana.

Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a, yana lingu ga mulkana ɳunhiyi wäŋa yäku 'Mulkurr ɳaraka', ga Yipurukurrunydyja ɳayi yäku ɳunhiyi wäŋa 'Golkutha'. <sup>18</sup> Ga ɳunhalayina walala ɳanya dharpaliliyanalanydja ɳal'maraŋala, ga bitjarayi bili walala ɳal'maraŋala dharpaliliyanala märrma'nhanydja yolŋunha mandanha, gali'lili mandanjlili, ga ɳayinydja ɳapuŋga Djesunydyja.

<sup>19</sup> Bala ɳayi Baylatthunydyja yäku-nherrara dharpalilinydyja liyalili; dhuwalana dhäruk gam' ɳayi nherraranydja ɳunhimalayi, 'Djesu, Natjurippuy yolŋu, Nurruŋu Bungawa Djuwsku.' <sup>20</sup> Ga gulku'yuna nhäŋalanydja yolŋuyunydyja walalay ɳunhiyi dhärukta makarrnydyja, ɳunhi walala marrtjina djulkmaraŋala ɳunhiyi wäŋanha, lingu ɳunhiyinydja wäŋa ɳunhi ɳanya walala ɳal'maraŋala dharpaliliyanala galkina yana Djurutjalamnha wäŋanura, yakana barrku. Ga ɳunhili dhärukta yukurrana dhärrana lurrkun'kurru dhärukcurrunydyja, Yipurukurru ga Latingurru ga Gurikkurru. <sup>21</sup> Ga walala ɳurru'-ɳurruŋu dalkarra'mirrinydja walala wanana Baylatkala bitjarra, "Yaka wukirri biyakayinydja, 'Nurruŋu Bungawa Djuwsku' biyakanydja. Yana biyaka wukirrinydja, 'Dhuwalanydja ɳayi lakaranhamina ɳanyapinyay ɳayi Nurruŋu Bungawa Djuwsku.' Biyaka wukirrinydja dhärukta ɳanyapinyay dhuḍakthurra."

<sup>22</sup> Ga ɳayinydja wanana Baylattja bitjarra,

“Dhuwalanydja dhäruk ḷarrakuṇuydja wukirriwuy dhärrana yurru yukurra yana.”

<sup>23</sup> Ga dhurrwaraṇjuru ḷuliṇjurunydyja ḷunhi walala ḷanya ḷal'maraṇala Djesunha, walala miriṇuyunydyja märraṇala gırıny'tja nhanju Djesuwu, bala walala gırıny'tja marrtjina barrkuwatjkunhamina, dämbumiriwyajanala yana, gana'na walalaṇgu ḷurikiyi miriṇuwu. Yurru warraṇulwuynydyja girri' nhanju ḷunhi waŋgany warray, yaka gułku' dhä-mana'-manaparana. <sup>24</sup> Bala walala waŋjanhamina walalawuy walala, ḷunhi miriṇu walala bitjanmina, “Yakana ḷilimurru yarrar'maramanydyja ḷi'?... Yana ḷilimurru dopulu'na ḷalwa'yun, yolthu yurru ḷunhi djułkmarama, ḷayi yurru ḷuriṇiyina gırıny'tja märrama.”

Yo, dhuwalayinydja yukurrana djourra'yu lakaraṇala ḷäthilinydyja wal'ju, bitjarra gam', “Walala yurru barrkuwatjkumana gırıny'tja ḷarraku,

ga warraṇulwuwynydyja girri'wu ḷarrakalaṇjuwu walala yurru dopulu'na ḷalwa'yun.” Ga yuwalkthina walala ḷunhi bitjarrayinydyja miriṇuyunydyja.

*Djesuyu wekaṇala nhanjuway  
ṣändi'mirrijuṇha Djongalana djäkalili*

<sup>25</sup> Ga lurrkun' miyalk walala yukurra dhärra'-dharra galki ḷunhili Djesuwala dharpaṇjura, dhuwala walala gam', Merri nhanjuway ḷändi'mirriju Djesuwu, ga gutha'mirriju nhanju Merriwu, ga wiripu

Merri darramuwu yäkuwu Lopatjku miyalk, ga wiripu Merri Maktalawuy wäŋawuy. Ga ḥarrapi Djon, marrkapthunaramirri galkiwuy nhanukalaŋuwuy Djesuwalalaŋuwuy, ḥarranydja yukurra ḥunhalayi dhärrayi, galki Djesuwala.

<sup>26</sup> Bala ḥayi Djesuyu nhämana ḥilinyunha, ḥarranha ga ḥändi'mirriŋunha nhanŋuway ḥayi, bala waŋa bitjanna, "Nändi, dhuwaliyina nhunu yothunydyja." Bala ḥayi biyapul waŋa ḥarrakalanydja bitjanna, "Dhuwaliyina nhunu yurru ḥändi'mirriŋunydyja," bitjan.

<sup>27</sup> Bala ḥarra ḥuliŋurunydyja ḥanya märramana ḥarrakalaynha wäŋalili.

### *Djesu rakunydhinana*

<sup>28</sup> Yo, Djesunydyja yukurrana bađak ḥunhala yana bäyma gorruŋala, ga marŋgi ḥayi warrpam' ḥurikiyi malanjuwu yulŋunydyja, bukmak nhä malanha dhawar'yurrunana linguna. Bala ḥayi Djesu ḥuliŋuruyinydyja waŋana bitjarrana. "Nanhdharkthina dhuwala ḥarra," bitjarra. Ḥayi bitjarrayinydyja Djesu waŋana, yuwalk ḥunhi dhäruktja dhuđakthurruna, ḥunhi yukurra djourra'yunydyja lakarama ḥanya Djesunha.

<sup>29</sup> Ga ḥunhiliyi yukurrana dhuđinjuranydyja dharpaŋura dhärrana banikin'mirri gapu weyika, bala walala dhomalana märraŋala, bala ɬupmaraŋala ḥunhimalayina weyika'lilina, bala nherrara wamballilina gađanuklili, bala dhawuṭmaraŋalana mam'maranjalanydyja nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina. <sup>30</sup> Bala ḥayi Djesuyu djundurrkthurrunanydyja, bala

waŋana bitjarrana, “Liŋguna dhuwala, dhawar'yurrunana.” Bala ɳayi mułkurrnydjä nyilŋ'thurruna, bala yana rakunydhinana.

*Miriŋuyu dharpuŋala Djesunha bindha*

<sup>31</sup> Yo, Djesuwu rumbalnydjä dhanŋanjalä muka yukurrana ɳunhala bäymä dharpaŋura, yana liŋgu-u-u, ga milmitjpana, galkina waluyu Ganaŋ'maranharayuna. Yurru walala ɳurru'-ɳurruŋunydjä yolŋu'-yulŋu yakana djäl ɳurikinydjä yolŋuwu walalaŋgu, walala yurru gorruma yukurra ɳunhili dharpaŋura ɳuriŋiyinydjä waluyu dharrpalyunydjä. Bala walala ɳunhi ɳurru'-ɳurruŋunydjä yolŋu walala marrtjina djunamana Rawumbuŋuwalana ɳurruŋuwala yäkuwala Baylatkalana, ga waŋana ɳanya dhä-ɳäkulana, bitjarrana gam', "Way, ɳunhanydjä walalanha ɳanapurru yurru bumana ɳi'?... yaʈana walalanha djudul'yun, märr walala yurru wadutjana raku'-rakunydhirri, bala yana yupmaramana yurru walalanha, yarkmaramana, yurruna yurru dharrpalnydjä ɳunhi walu ɳurru-yirr'yun."

Bala ɳayi Baylattja waŋana yoraŋalana, "Yo manymak, gatjala. Marrtjiyana walala," bitjarra. <sup>32</sup> Bala walala marrtjinana, bala yana ɖaw'yurruna waŋganynha ɳathili yolŋunha yaʈa, dhuwurr-yätjnha, ga biyapul wiripuŋunhanydjä bitjarrayi yana liŋgu ɖaw'yurrunayi yaʈa yana. <sup>33</sup> Ga ɳunhinydjä walala biyapulnydjä marrtjina nhanŋuna Djesuwuna ɖaw'yunarawu yaʈawu, marrtjina nhäŋala rakunydhinyarana ɳäthiliwuy yana,

bala walala yakana ɳanyanydja daw'yurruna yaʈa. <sup>34</sup> Yurru ɳayi waŋganydhunydja mirinjuu dharpuŋalana dhunupana yana Djesunha bindhana, ga dhunupana yana nhanukala Djesuwala bindhakurrunydja maŋgu'na ga gapuna waɳdina manapanminana.

<sup>35</sup> Yuwalk dhuwala yulŋunydy. Lin̄guna ɳarra nhäŋala ɳarrapina maŋutjiyu yuwalknha yana. Dhuwala ɳarra yukurra ɻakaramanydja yuwalkkuma yana, märr nhumanydja yurru märr-yuwalkthirri.

<sup>36</sup> Yo, dhuwalayinydja ɳunhi yuwalk malŋ'thurruna bitjarrayinydja, bitjarra yana lin̄gu bitjan yukurra Godkala djourra'yu lakarama ɳäthili. Lin̄gu waŋganydhunydja dhärukthu ɳunhi ɳanya yukurra ɻakarama bitjan gam', "Yakana ɳayi yurru ɳula waŋganydja ɳaraka bakthun." <sup>37</sup> Ga wiripuŋuyunydy dhärukthu ɳuriŋi yukurra ɳanya ɻakarama bitjan, "Walala yurru nhämania yukurra ɳanya, ɳunhi walala ɳanya dharpuŋalanydja." Ga yuwalknha yana ɳunhi malŋ'thurrunanydja.

### *Yolŋuyu mandathu galkara Djesunha mathirralili*

<sup>38</sup> Ga ɳuliŋurunydja dhurrwaraŋuru waŋganyinha yolŋu marrtjina bala Baylatkala dhä-ɳänharawu, yäku Djotjip Yaramathiyawuy wäŋjawuy, yurru ɳayi ɳunhi malthunaramirri nhanŋu yulŋunydy Djesuwu, yurru gayul ɳayi ɳuli yukurranha malthunanydja nhanŋu ɳäthilinydja, lin̄gu ɳayi barrarinya ɳuli

yukurranha ɳurru'-ɳurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Yo, marrtjinanydja ɳayi, bala waŋana dhä-ɳäkulana rumbalwuna nhanŋu Djesuwu märranhawarwuna. Bala ɳayi Baylattja yoranjalana yana, djuy'yurrunana ɳanya märranhawarwuna. Bala ɳayi Djotjiptja marrtjinana bala-a-a, bala yana yupmaranjalana ɳanya Djesunha rumbalnydja.

<sup>39</sup> Ga wiripunydydja yolŋu yäku Nikadimatjnhha malthurruna nhanŋu Djotjipku, gunga'yurruna ɳanya. Dhuwalayinydja Nikadimatjtja ḋarramu ɳunhina ɳunhi ɳayi marrtjina gayul, withiyara ɳanya Djesunha munhaku ɳäthili. Marrtjinanydja ɳayi, malthurrunanydja Djotjipku, gäŋala marrtjina mirritjin buŋgan ɬatju', yäku mer ga yalaw guđu-manapanminyara, gulku'na mirithirrina ɳayi gäŋalananydja dhika ɳunhiyi.

<sup>40</sup> Bala maŋda yupmaranyalanydja ɳunhi Djesunha rumbalnydja, bala garrpi'-garrpirana watharryuna dhomala'yunyđja, ɳunhi-manaparana buŋgan ɬatju'na mirritjin, lingu ɳunhiyinydja ɳanapurrunju Djuwsku rom, bitjannayi ɳanapurru ɳuli rakunymirrinhanydja djäma.

<sup>41</sup> Ga ɳunhiliyi galgi ɳurikiyi wäŋawu ɳunhi walala ɳanya Djesunha ɳal'maranjala, yuʈa yukurrana mathirra dhärrana, yaka ɳula ɳäthilinydja walala yolŋunha märrkitjkuŋala ɳunhimalayinydja mathirralili. <sup>42</sup> Bala walala gäŋalana Djesunhanydja, ga ɳunhimalayina mathirralilinydja walala märrkitjkuŋala, lingu galkina ɳunhi walunydydja gilitjinana marrtjina, Galkunminyamirrinydja dharrpalnydja, ga

ŋunhiyina mathirra galkinydja ŋurikiyinydja wäŋjauwu Mulkurr-Ñarakawunyndja.

## 20

### *Nanapurru nhäŋala mathirra dhäpark*

<sup>1</sup> Ga nhinanana walala yukurrana yana mukthurruna ŋuriŋi Galkunminyamirriyundydja dharrpalyunyndja Waluyu, ga wiripuŋuyuna, munhakumirri Djandina, ŋayi Merri Maktalawuy marrtjina bala mathirrawunyndja nhäŋharawu; ŋayi nhäŋalanydja lapthunarana, liŋgu ŋunhiyinydja gunda liŋguŋuwuynha gitmaranharaṇa dhurrwaranydja. <sup>2</sup> Bala ŋayi ŋulŋurunyndja waŋdina roŋiyinayi balayi, yana liŋgu-u-u ga bur-way bunana, withiyara ŋinyalanhana, Djäyman-Betanha ga ŋarranha, marrkapthunaramirrinha lundu'mirrijuŋha nhanju Djesuwu. Bala ŋayi bitjarrana lakaraŋalanydja Merriyu gam', "Way maŋda. Djaw'yurrunana walala ŋanya dhuwala rumbalnydja Garraynha go, ga yakana ŋanapurru marnŋi wanhamala walala ŋanya dhika gurrunhara." <sup>3</sup> Bitjarra ŋayi ŋinyalaŋgala lakaraŋalanydja, bala ŋilinyunyndja yana dhunupa gaŋgathinana, bala yana waŋdinana.

<sup>4-5</sup> Waŋdirrinydja ŋilinyu ganydjarryuna bala yana-a-a, bala ŋarrana djulkmarama njäthilinydja; ŋayathamanydja ŋarra ŋunhi wäŋjanydja, bala nyilŋ'thunna rurran'thunna yukurra ŋunhi mathirrana, bala ŋarra

nhämanydja girri'na waŋganyinha yana, yurru yaka ɳarra gärrinydja bala djinawa'lilinydja.

**6-7** Bala ɳulinjurunydyja ɳayi Betana buna dhuditjtja, bala yana ɳayi dhunupana gärrinawala, djulkthunna. Bala ɳayi nhämana rumbalwuynydja girri', ɳayi yukurra gänana ɳorra, ɳunhi walala ɳanya garrpira rumbal ɳurinjyi watharryu maryakalyu, ga mulkurrwuynydja girri' bitjandhi bili yukurra gänayi ɳorrana, dhotnha yana.

**8** ɳulinjurunydyja, bala yana ɳarranydja gärrinana, ga nhämanydja ɳarra ɳunhi, bala ɳarra märryu-ɳupanna, bala yana dhunupana märr-yuwalkthirrina. **9** ɳulinyaramirriyundyja ɳanapurru yaka yana yukurrana dharaŋjara wukirriwyudyja dhäruk, ɳunhi yukurrana ɻakaranjala ɳäthili yana ɳanya Garaynha, ɳunhi ɳayinydja yurru yuwalk walŋathirri beŋuru rakunyŋurunydyja.

**10** Yo, nhämanydja ɳilinyu girri'na yana waŋganyinha, ɳayilpina rumbalwunydyja, bala yana ɳilinyu marrtjina wäŋalilina.

### *Djesu milkunhamina ɳanyapinya ɳayi Merri-wala*

**11** Yurru ɳayi Merri Maktalawuynydyja yukurrana dhärrana ɳunhilina bäyma mathirrajura warraŋul, yurru ɳäthina ɳayi nhinana yulŋunydyja. Näthinydja ɳayi yukurra-a-a, bala yana maŋutji-ganurumirriyu rurraŋ'thun ɳunhi mathirra djinawa, **12** dharrnha nhäma ɳayi märrma'nhana yolŋunha maŋdanha, girri'-watharrmirrinhana

mañdanha, mañda yukurra nhina, wañganydja nhanukala liyanjura, ɻunhili dharapuljura ɻunhi walala ɻanya gurrunhara, ga wañganydja nhanukala lukanjura yukurra nhina.

<sup>13</sup> Bala mañda ɻanya ɻuriñyi yolŋuyunydjia mañdathu dhä-wirrka'yunna bitjanna, "Way dhäyka. Nhäku nhe yukurra dhuwala ɻäthinydja?" bitjan.

Bala ɻayinydja waña bitjanna balanydja, "Garraynha ɻarraku dhuwala rumbal walala djaw'yurruna dhika, ga yakana ɻarra marñginydja wanhamala walala ɻanya gurrunhara."

<sup>14</sup> Ga ɻunhi ɻayi wañganydja bitjan yukurra, bala ɻayi ɻulinjurunydjia bilyunna, ga nhäma Djesunhana, ɻayi yukurra djingaryun galkina yana nhanukala, yurru ɻayi yaka ɻanya dharañandja Merriyu. <sup>15</sup> Bala ɻayi Djesuyunydjia dhä-wirrka'yun ɻanya bitjanna, "Way dhäyka. Nhäku dhuwala nhe yukurra ɻäthinydja? Yolku nhe yukurra dhuwala larrumanydja?" bitjanna.

Yurru ɻayinydja ɻunhi miyalkthunydjia guyanirri yanapi ɻayi ɻunhi djäkamirrina yolŋu ɻurikiyina wäñawu, bala ɻayi waña nhanukala bitjan, "Wä-äy, ɻuli nhenydja ɻanya rumbal märrañala, lakaraña ɻarrakala wanhamala nhe ɻanya gurrunhara, märr yurru ɻarra marrtji ga märramana ɻanya."

<sup>16</sup> Bala ɻayinydja Djesuyunydjia waña yäku-lakaramana ɻanya, "Merri," bitjanna.

Bala dhunupana ɻayi bilyun Merrinydja, ga waña "Garray!" bitjanna.

**17** Ga ɳayinydja waŋa Djesunydja bitjanna, "Yaka ɳarranha ɳayathaŋanydja, liŋgu yaka muka ɳarra dhuwala balayinydja dhawuṭthun marrtji Bäpawalanydja. Gatjuy marrtjiyana, ga ɻakaraŋa ɳarrakalaŋuwu gutha'mirriŋuwuna walalaŋgu, biyakana ɻakaraŋanydja gam', 'Narranydja yurru dhuwala marrtji balayi dhawuṭthun roniyirriyi ɳurikalayi ɳunhi ɳayi ɳarraku Bäpa ga nhumalaŋgu ɳayi Bäpa; ɳurikalayina ɳunhi ɳayinydja ɳarraku God Waŋarr, ga nhumalaŋguyi Waŋarr God.' " Bitjarra ɳayi Djesu waŋananydja Merriwala.

**18** Bala ɳayi Merrinydja dhunupa waŋdina, bala ɻakaraŋala ɳanapurruŋgala lundai'mirriŋuwalandanydja walalaŋgala bitjarrana, "Way walala! Narranydja dhuwala nhäŋalana Garraynha," bitjarra. Bala ɳayi ɻakaraŋalana yukurrana ɳanapurruŋgala nhanukuŋu Djesuwuŋu ɻakaranharanydja.

*Djesu milkunhamina lundai'mirriŋuwala walalaŋgala nhanukalaŋjuwała*

**19** Nurinji bili waluyunydja Djandi yana, munhakuna wal'ŋu, ɳanapurru yukurra nhina waŋganyŋura bala'ŋura, lundai'mirriŋu walala nhankuŋu Djesuwu, yurru nhinanydja ɳanapurru yukurra ɳunhi dhurrwara-dhal'yunaraŋura, liŋgu ɳanapurru barrarirri ɳuriki ɳurru'-ɳurruŋuwu yolŋuwu walalaŋgu. Ga dhunupana yana ɳayi Djesunydja malŋ'thunna ɳanapurruŋgu, dhärranydja ɳayi yukurra ɳapuŋga'na. Bala ɳayi waŋananydja bitjanna, "Nhiniyanydja walala ɳayaŋu-yal'yurrana."

<sup>20</sup> Bala ɳayi milkunhamirrina ɳanapurruŋgala goŋnha manđanha ɳanyapinyay ɳayi ga bindhana. Bala ɳanapurruŋgu ɳayaŋunydjä ɳunhi dhaŋaŋdhirrina dhikana wal'ɳu, goŋmirriyirrina wirrkina ɳanapurru, lingu ɳanapurru nhäma rumbalnha ɳanya Garraynha.

<sup>21</sup> Ga biyapul ɳayi Djesu waŋa bitjandhi yana lingu dhäruk, "Nhiniyanydjä walala ɳoyyal'yurrana. ɳayi Bäpayunydjä ɳarranha djuy'yurruna lili nhumalaŋgu, ga ɳarranydjä yukurra bitjandhi bili nhumalanha djuy'yundhi wiripuŋuwuna yolŋu'-yolŋuwu." <sup>22</sup> Nunhi ɳayi Djesu waŋanydjä bitjan, bala dhunupana ɳayi dhäpu-waŋana ɳanapurruŋgala, bala waŋa bitjanna, "Nay', märraŋana walala dhuwala Dhuyu Birrimbirr, Garrkuluktja wal'ɳu. <sup>23</sup> Nunhi nhuma yurru bäy-lakarama ɳula yolku yätjpuy, ɳurikinydjä yolŋuwu yurru buwayakkumana yanana. Ga ɳuli nhuma yurru yakanydjä bäy-lakarama ɳurikiyi yolŋuwu, ɳayinydjä yurru yakana nhina buwayakkunhara yätjnjuru," bitjarra.

### *Djesu milkunhamina Dumitjkala*

<sup>24</sup> Yurru waŋganydjä yolŋu yäku Dumitjtja, ɳunhi walala ɳuli ɳanya lakaranha 'Nurru-maltjaŋa' bitjanna, yaka ɳayinydjä ɳunhilimiyi, ɳulinyaramirriyu ɳunhi ɳayi Garray buna ɳadapurruŋgu, nhanukalayŋuwu lundai'mirriŋuwu walalaŋgu. <sup>25</sup> Ga yalalaŋumirriyuna ɳanapurru nhannju Dumitjku lakaramanydjä bitjandja gam',

“Garraynha muka dhuwala ɳanapurruny whole body.”

Ga ɳayi Dumitjtja waŋa bitjan warray, dhumbal'yun warray nhanju, “Narranydja yurru ɳarrapi ɳanya nhäma ɳarrakiyingala maŋutjiyu mim'pu goŋlili maŋdaŋulili nhanukala, ga mulka ɳarra yurru ɳunhiyi mim'punha ɳarrakiyingala goŋdhu, ɳarrapi wal'ju yurru, ga gonj-gulŋiyirri ɳarra yurru bindhalili nhanukala djetjililinydja. Nunhi ɳarra yurru yakanydja mulka ɳanya, ɳarrapinydja goŋdhu, ɳarranydja yurru yakana märr-yuwalkthirri.” Ga bitjan ɳayi Dumitjtja waŋa.

**26** Märr-weyin ɳanapurru yukurra nhina-a-a, ga wiripunjuyuna munhayu, bala ɳanapurru biyapul ɻuŋ'maranhamirri, ga ɳayinydja Dumitjtja yäku ɳunhiliyina, yurru ɳanapurru yukurra ɳunhi nhinanydja dhurrwara-wuŋdaŋarrŋurana bala'ɳuranydja. Nhinanydja ɳanapurru yukurra, bala ɳayi Djesuny whole body.”

**27** Bala ɳayi Djesu ɳulinjuruny whole body.”

Dumitjhana bitjanna, “Dumitj, go marrtjiya, ga nhäŋana dhuwala ɳarranha gonj, ga mulkiya mim'puna. Ga biyakayi bili gonj-djarryurra, ga gulŋiyiya bal-akurruny whole body.”

Gay' bindhakurruny whole body.”

ɳarrakala djetjikurru. Ga yakana biyapulnydja dhumbal'yurra yukirriya, yana märr-yuwalkthiyana ɳarraku.”

<sup>28</sup> Bala ɳayi Dumitjtja waŋa bitjanna, “Nheny-dja dhuwala Garraynha ɳarraku, ga ɳarrakuna nhe Waŋarr.” bitjan.

<sup>29</sup> Ga ɳayinydja waŋa Djesuny whole sentence is cut off at the end of the page.

### *Nhäku Djondhu ɳurruwuny whole sentence is cut off at the end of the page.*

<sup>30</sup> Yo. Djesuyuny whole sentence is cut off at the end of the page.

# 21

*Djesuyu      näthilimirriyanala      ɻatha  
ηanapurruŋgu raniŋura*

<sup>1</sup> Dhuwalanydja wiripuŋuyuna waluyu ɻayi Djesu, milkunhamirri ɻanapurruŋgala, nhanukalayŋuwala lundu'mirriŋuwala walalaŋgala; dhuwalayinydja bitjan ɻayi biyapul milkunhamirri ɻanapurruŋgala ɻunhalayina yäkuŋura wäŋaŋura Daypiriyana, gali'ɻura gapu-gulun'ɻurana wäŋaŋura. <sup>2</sup> Yo, ɻunhalayina ɻanapurru yukurra nhinanydja waŋganyŋura, ɻarra Djon, ga wäwa'mirriŋu ɻarraku Djayim, ga Djäyman-Beta, ga Dumitj yäku ɻunhi walala ɻanya ɻuli lakarama 'Nurru-maltjaŋa', ga Nathanyul yäku, wäŋawuy Gaynawuy ɻarakawuŋnydja Galaliwuy, ga wiripu maŋda biyapul, lundu'mirriŋu maŋda nhannu.

<sup>3</sup> Nhinanydja ɻanapurru yukurra-a-a, bala ɻayi Betanydja waŋa bitjanna ɻanapurruŋgala, "Narranydja yurru dhuwala marrtji ɻarriri'wuna dhíthunarawu bay," bitjan.

Ga ɻanapurrunydyja waŋa bitjan, "Nilimurru muka bay." Bala ɻanapurru ɻurryunna, bala yana marrtjina yarrupthunna, ga dhunupana yana wapwapthun mitjiyalilina, bala liw'yunmirrina, ga ɻunhala märr-dhulmuŋuranydja ɻanapurru yukurra djalkthun ganybuna guyawuna. Bitjan liŋgu djalkthun yukurra-a-a. munha-ɻupa-an, ga yana liŋgu-u-u, ga dhäpark yana djadaw'yun

ηanapurruŋgu, ηarriri'miriw. <sup>4</sup> Ga ηunhi ηayi walunyndja walma munhakumirrinydja, bala ηanapurrunydja yolŋunhana nhäma, ηayi yukurra dhärra ranjnjura; yurru ηayi warray ηunhiyinydja yolŋu Djesu warray, yurru yakana ηanapurru ηanya dharajandja. <sup>5</sup> Bala ηayi ηulaŋuru ranjnjurunydja waŋa'yunna ηanapurruŋgu, ga waŋa bitjanna, "Way walala yawirriny!" Wanhana balanu nhuma räkuŋjalanydja guyanydja?" bitjanna.

"Bäŋyu dhuwala bay," bitjan ηanapurrunydja.

<sup>6</sup> Bala ηayinydja Djesunydja waŋa bitjanna, "Nurrkaŋa dhuwali ganybunyndja ηunhi-bala dhunupa'ŋulili gali'lili, bala nhuma yurru malŋ'maramana."

Bala ηanapurru ηurrkamana ηunhi ganybunhanydja ηunha gali'liliyina, bala dhunupana ηunhi ganybunyndja dhaŋajndhorrina, ηonuŋdhorrina ηuriŋi guyayu mirithorrina, gulkuruna ηanapurru yukurra law'maramanydja bala mitjiyalilinydja wapmarama.

<sup>7</sup> Bala ηarranydja dharajanna yana ηanya, bala ηarra waŋa Betanhana, "Nunhanydja Gar-ray muka," bitjan. Nämanydja ηayi ηunhi Betayu, bala dhunupana märrama girri'na nhanŋuway ηayi, bala wapthun dhunupana yana gapulilina, bala waythunna marrtji bala-a-a, Djesuwalana.

<sup>8</sup> Yo. Νanapurrunydja ηunhi märr-galki ranjnwunydja, bala ηanapurruna marrtji ηunhi

mitjiyanydja gäma bala, warryun marrtji ganybunydja guyamirrina, bala ḫuwaṭṭhunna.<sup>9</sup> Bala ḥanapurru nhäma guyana, ḥayi marrtji nhära'-nhara, ga ḥatha dämba gurthaṇura.

<sup>10</sup> Bala ḥayi Djesuny whole waṇa bitjanna, “Gäṇa lili dhuwali guya, gaṭmaranhara nhumalangunuway,” bitjan.

<sup>11</sup> Ga ḥayi Betanydja yarrupthun, bala warryunna marrtji lili ḥunhiyi ganybumirrina guya, dhajanha dhikana, biyapulnha wal'nu bathalamirrina guya, ḥula nhämunha'na ḥunhiyi mittjinydja, yurru yaka warray ḥunhi ganybunydja gulk-gulkthun ḥuriṇiyi guyayu.

<sup>12</sup> Bala ḥayi ḥuliṇuruny whole dhurrwaraṇuru Djesuny whole wäthunna, “Go ḥukiyana walala,” bitjan. Yurru yakana ḥanya ḥula wānganydu dhä-wirrka'yundja, “Yol dhuwala nhe yoljuny whole?” bitjandja, liŋgu ḥanapurru dharaṇanna ḥanya; guyanirrinydja ḥanapurru bitjanna, “Dhuwalanydja Garraynha,” bitjanna yana. <sup>13</sup> Bala ḥayi Djesuyu märramana ḥunhi ḥathanydja, bala weka'-wikamana ḥanapurrunha, ga bitjandhi bili guyanydja ḥayi wekama ḥanapurrunyu.

<sup>14</sup> Yo, dhuwalayinydja ḥayi milkun-hamirri mala-walana ḥanapurrunjala, nhanukalaynuwalana yana ḥundu'mirriṇuwala walalaṇgala, biyapul märr-gandarrkurruna lurrkun'mirrina, dhurrwaraṇuru ḥuliṇuruna ḥunhi ḥayi walḥathirri beṇuruna moluṇuruna.

*Djesuyu djämana ḥakaraṇala Betawu*

**15** Ga dhurrwaraŋuru ɳathaŋurunyndja, ɳayi Djesuyu dhä-wirrka'yun ɳanya Betanhana bitjanna, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Märryu-dapmarama muka nhe yukurra ɳarranhanydja?... djułkmarama yukurra dhuwala nhänydja malanha?” Ga Betanydja waŋa nhanŋu, buku-wakmarama balanydja bitjan, “Yo Garay. Nhe marŋgi ɳarrakunyndja, ɳunhi ɳarra nnuŋu yukurra märr-ɳamathirri.” Bala ɳayi Djesunyndja waŋa Betawu, “Ma', maranhу-wekaŋana ɳarrakunyndja yumurrku'nha,” bitjanna.

**16** Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrka'yun Betanha bitjan, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Märryu-dapmarama muka nhe yukurra ɳarranhanydja?” Ga ɳayinydja Betanydja waŋa yorama bitjan, “Yo, Garay. Marŋgi muka nhe ɳarraku, ɳunhi ɳarra nnuŋu yukurra märr-ɳamathirri.” Bala ɳayi Djesunyndja waŋa Betawu bitjanna, “Ma', djäkana ɳarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwunyndja, biyakana bitjan ɳuli wäyin-djäkamirri djäka nhanukalayŋuwu wäyingu.”

**17** Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrka'yun ɳanya Betanha bitjan, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu. Yuwalk muka nhe yukurra ɳarraku märr-ɳamathirrinydja?”

Yurru Betanydja mirithirrina galŋa-yätjthirri, lingu ɳanya Garayyu ɳunhi dhä-wirrka'yun buku-ɻurrkun'mirri bitjandhiyi, “Yuwalk muka nhe yukurra ɳarraku märr-ɳamathirrinydja dhuwala?” bitjan. Bala ɳayi Betanydja waŋa

buku-runjinyamaramana balanydja nhanju bitjanna, "Garay, nheny whole dhuwala marngi bukmakku yana. Nhe marngi narrakuny whole, njuhi njuhi narrra yukurra märr-njamathirri."

Bala nayi Djesuny whole wa ja bitjanna, "Djäkana narrakalaynuwuny whole yolju'-yuljuwu; maranhу-wekañana walalanha. <sup>18</sup> Märr-yuwalk narrra njuhi lakaramany whole yukurra. Nunhi nhe njäthili yutanydja darramu, nhe njuli girri' njujuway nhe nherrana, bala marrtjinyana, njuhi wanhamala nhe njuli djälthinya marrtjinyarawu. Ga njuhi nhe yurru worruñuthirrinydja, nheny whole yurru bandjana djarryun, bala walalanydja yurru nhuna garrpinna, bala gäma nhuna njuhimalana njuhi nhe yaka djälthirri yukurra marrtjinyarawu."

<sup>19</sup> Yo, bitjarrayinydja nayi Djesuyu yukurra, lakarañala Betawu, njuhi nhaltjan walala nanya yurru Betanha buma rakunyguma yalala, ga njuriñiyi nhanukala rakunydhinyarayuny whole yurru mel-lakaramana yukurra Gunhu'wu latju'na rom.

Bala nayi Djesu wa ja Betawu, dhawar'yundja bitjanna, "Go malthurran lili narraku," bitjanna.

<sup>20</sup> Bala nayi njuliñuruny whole Beta nanydjalayun, bala nhäma narranhana, njuhinhana njuhi narrana nhanju marrkapmirrinydja lundu'mirriju Djesuwu, njuhinhana njuhi narrra yukurrana nhinana galki nhanukala Djesuwala njuhala njuhi

ŋathamirriŋura, ɳunhi ɳarra ɳanya dhä-wirrka'yun bitjan, "Garra, yolthu dhika nhuna yurru wekama goŋlili miriŋuwalandydja." <sup>21</sup> Yo, ɳayinydja nhäma ɳarranha Betayunydja, bala ɳayi waŋa Djesunhana, dhä-wirrka'yun bitjanna, "Garra, nhaltjan yurru ɳunhanydja gay' yolŋunha?" bitjan. <sup>22</sup> Bala ɳayi Djesunydja waŋa buku-wakmarama bitjanna, "Nuli ɳarranydja nhanju ɖuktuk walŋawunydia nhinanharawu, yana liŋgu ga roŋiyirri ɳarra yurru, ɳunhiyinydja yakana nhokala ɳayaŋuyu. Nhuŋunydja ɳayaŋu malthun yurru ɳarrakuwaynha."

<sup>23</sup> Bala walala wiripu-gułku'yunydja lundu'mirriŋuyu walalay ɳäkulana dhäruk ɳanya Djesunha waŋanhara bitjanarayinydja, bala walalanydja guyanjina bitjarra warray, yanapi ɳarranydja yurru yaka rakunydhirri, walŋa ɳarra yukurra yurru nhina mukthun, yana liŋgu ga roŋiyirri ɳayi yurru lili biyapul. Yurru Djesunydja ɳunhiyi yaka bitjarayi waŋana ɭakaranjala ɳarranha walŋawunydia nhinanharawu, yana ɳayi ɳunhi waŋananydja ɳuli ɳayi ɖuktukthirri ɳarrakunydja, ɳarra yurru nhina yukurra walŋa, yana liŋgu ga roŋiyirri ɳayi yurru, ɳunhiyinydja yakana nhanukala Betawala ɳayaŋuyu, bitjarra.

### *Dhawar'yunaranydja ɳayi dhäruk Djon dhuwalana*

<sup>24</sup> Yo, ɳarranydja dhuwala ɳunhiyi liŋgu ɳunhi ɳarra galkiwuynha wal'ŋu nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy; ɳarranydja

dhuwala nhäŋala marrtjina ɳarrakalay ɳarra maŋutjiyu, ga ɳäkula ɳarrapi mäkiriyu, bala ɳarra dhuwalana wukirrina yukurra dhärukta malanha, ga dhuwalayina ɳunhi yulŋunyndja yuwalknha.

<sup>25</sup> Yo, djämanydja ɳayi Djesuyu yukurrana gulk' mirithirri dhika yana nhä malanha, latju' dhika ɳunhi, ganydjarr ɳutu' wal'nu ɳunhi, yurru ɳarra yaka yukurrana lakaraŋala bukmaktja wukirri dhipala djourra'lilinydja. Nunhi bini ɳarra bukmakkunhanydja wal'nu lakaranha, warrpam'tja, ɳayinydja bini ɳunhi djourra'yunyndja warrpam'nha gunganha dhika wäŋanydja buku-liw'maranhana.

Ga liŋguna dhuwala.

## **Gumatj Bible**

### **The Holy Bible in the Gumatj language of Australia**

copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f